National Library of Canada
Order Section
395 Wellington street
Ottawa K1A 0N4

非賣品
15,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年9月26日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
26th September, 1986

安省最新移民數字及背景分析 2頁

寶芝林健康公司

2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario. Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721

謹訂九月廿八日（星期日）
上午十一時至下午三時，
爲本公司開業誌慶敬備酒
會，恭候
各界友好先進光臨指導

地址：加拿大安省士加堡品珍商場，百林利道2094號第八單位（士加堡太平洋酒樓對面，神燈酒家側）

懇辭銀屏、花籃賀禮，請折現金撥捐「孟嘗安老會」，支票抬頭請寫上 Mon Sheong Home for the Aged 爲善最樂，福有攸歸。

剪綵時間 12:00PM

剪綵嘉賓：公車局委員張金儀牙醫，中華會館副主席張啟敏，開平同鄉主席麥傳楷先生，龍岡公所主席關鐵驊先生，劉德興師傅，士嘉堡市市議會議員MR. FRANK FAUBERT，士嘉堡市市議會議員MR. KEN MORRISH，士嘉堡市第二區市議員MR. JERRY ALTOBELLO，士嘉堡市第十二區市議員MR. DOUG MAHOOD。

Po Chi Lam
Chinese Medicine Co. Ltd.

精醫 風濕痛症 遠年舊患 跌打傷科

教授 健身氣功 功效顯著 自我療病

安省三年來各地移民數字及背景最新報告

◎陳爲民

七十年代至八十年代的初期，尤其是對於來自中國及東南亞各地的華裔人士，他們爲了適應居住環境及天氣情況，大部份都選擇加國西岸爲他們移民目的地。故此，溫哥華便成了七十年代至八十年代早期大部份華裔人士的集中地。

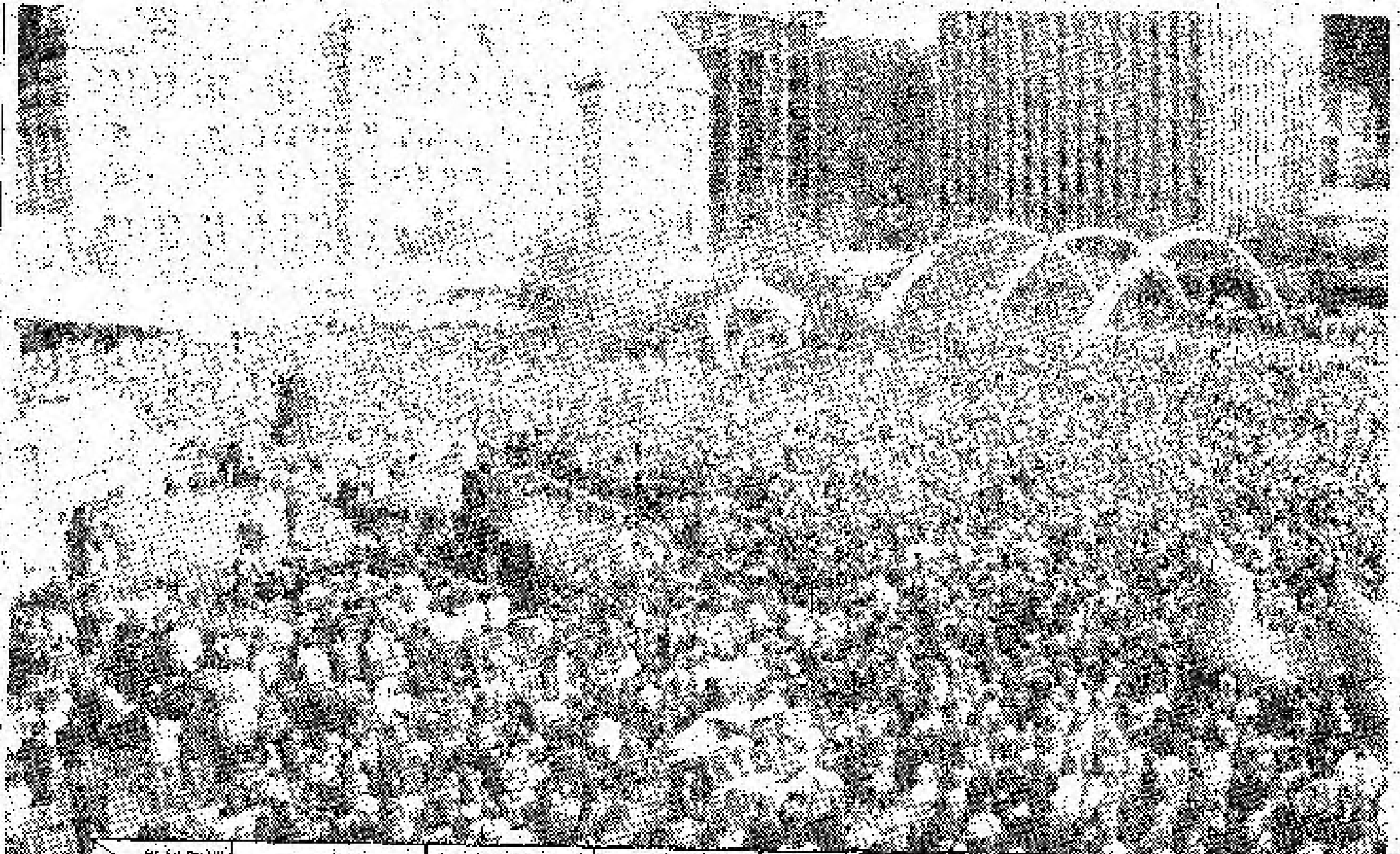
雖然溫哥華的華埠仍具有歷史性的特色，但在最近十年內，因爲安省及多倫多市華裔人士的商業和文化等等的發展比以前加速步伐，漸漸成爲華裔移民的第一選擇地區。其比例據政府統計可算是全國之冠。

本來據政府統計，在大多市內人約有十六萬的華裔人口，其實這個統計數字並不十分準確。其原因是由於來自東南亞的難民中，有很多都被當局安置到省內的小市鎮，他們時常受到語言和文化上的限制和局限，於是便設法前來多倫多工作，博取較好的機會。這批人士一旦到了多市後，便忙著尋找適合自己的職業及住所，其後又忙著專心工作，沒空向政府呈報和登記。到了人口調查時，工作人員亦由於疏忽，而沒有把這些人士列入政府的統計數字範圍內。此外，加上留學生和黑市居民，華人不止十六萬。

根據最新發表的報告，進入安省的移民，在八三、八四兩年內共有八萬一千五百六十三人；同期內定居多倫多市的人數爲四萬九千四百一十三人，共佔全省移民人數百分之六十。在八五年上半年的統計數字中，安省共有新移民一萬八千三百九十九人，多倫多佔了一萬零八百九十八人。

上述數字顯示，選擇多倫多市爲目的地的移民人數有每年遞增百分之三的趨勢。在省內的其他地區，新移民的分佈情況大致和往年相同。例如渥太華在八三、八四年的總移民人數爲五千二百三十八人，約爲全省移民人數的百分之七；艾蒙頓市在八三、八四年內共有二千八百四十二人，佔全省移民人數百分之四；密西沙加市在八三和八四年內則分配了二千三百六十七人。

語言方面，除了以英語爲母語的人士是經外移民人數的首席外，其他三種主要的母語依次爲廣州話、波蘭語和西班牙語。而來自香港及東南亞其他地域的移民，則以廣州話居冠。



目的地＼移民類別／年份	家庭 1983	家庭 1984	家庭 1985*	受助親屬 1983	受助親屬 1984	受助親屬 1985*	難民 1983	難民 1984	難民 1985**	獨立 1983	獨立 1984	獨立 1985**	投資 1983	投資 1984	投資 1985**	退休 1983	退休 1984	退休 1985**
艾蒙頓	635	752	338	71	151	63	345	413	246	188	201	72	0	73	29	0	[illegible]	17
密西沙加	1713	6	343	95	9	44	155	0	44	382	2	84	0	0	22	0	0	9
渥太華	1016	1172	468	123	367	178	706	715	398	485	523	262	0	102	38	0	29	18
多倫多	13349	14083	5351	1416	2418	971	2760	3389	1666	4691	3865	1252	0	2020	726	0	613	232
全安省統計	21074	22611	8525	3709	2401	1649	6792	6058	3557	5956	8956	3111	2981	0	1152	1015	0	405

*（至六月卅日）
**（一月一日至六月卅日）

表一：安省各區移民類別入境數字比較

在移民原居地方面，加勒比群島和圭亞那兩個地區的移民人口高踞全省首位。雖然這兩個地區的人口比香港還少，但由於當地的種族問題和政治的不穩定，加上近年經濟衰退，通貨膨脹等等因素，該國人民在八三、八四年的期間共有一萬零一百九十二人移居安省，在八五年的上半年內則有二千四百二十八人。

第二位的越南，也是因爲經濟不景，加上多年戰亂，導致大批難民流徙，該國於八三、八四年期間進入安省的人數總和是六千六百八十七人；在八五年的上半年是一千九百五十三人。

站在第三位的是香港，合計八三和八四年的移民數字爲六千九百九十三人；在八五年上半年爲一千三百八十六人。

緊隨香港的是美國，她雖然在全省的移民數字中列第四位，但以全國的英裔人士和其他少數族裔人士移民數目作比較，比例頗低。該國在八三和八四年度進入安省的人數總計爲六千零六十六人；八五年上半年爲一千二百一十四人。

目的地＼語言／年份	廣州話 1983	廣州話 1984	廣州話 1985*	國語 1983	國語 1984	國語 1985*	其他中國方言 1983	其他中國方言 1984	其他中國方言 1985*	越南話 1983	越南話 1984	越南話 1985*
艾蒙頓	96	227	77	5	8	2	13	41	15	70	175	73
密西沙加	168	0	38	43	1	7	23	0	16	51	8	18
渥太華	266	363	122	8	14	10	48	38	29	136	259	106
多倫多	3696	4997	1751	240	271	132	528	732	270	469	965	536
全安省統計	5037	6494	2355	371	345	180	792	1059	433	1171	2070	1165

*（至六月卅日）

表三：安省東南亞移民語言類別比較

目的地＼最後原居地／年份	美國 1983	美國 1984	美國 1985*	加勒比群島和圭亞那 1983	加勒比群島和圭亞那 1984	加勒比群島和圭亞那 1985*	香港 1983	香港 1984	香港 1985*	越南 1983	越南 1984	越南 1985*
艾蒙頓	83	151	48	110	94	56	45	102	29	116	301	120
密西沙加	268	0	53	414	3	94	121	0	34	78	8	30
渥太華	197	212	106	211	239	141	117	213	56	219	364	159
多倫多	1217	1562	566	3875	4039	1869	2357	3120	1075	1259	2482	1045
全安省統計	3089	2977	1214	5455	4737	2328	3974	3919	2386	2452	4935	1953

*（至六月卅日）

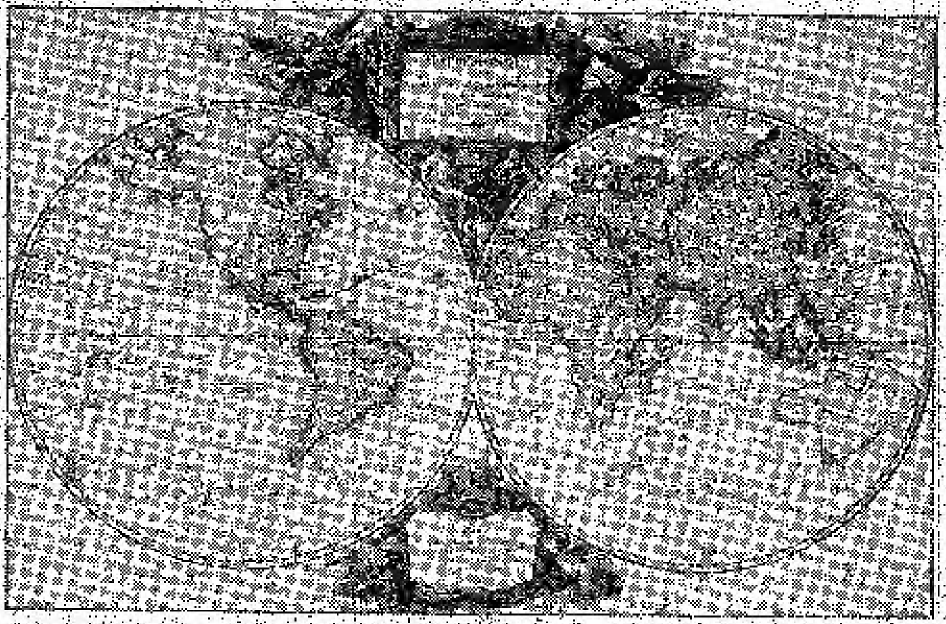
表二：安省移民最後原居地人數比較

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1348, 597-1673
總編輯：羅錦鴻
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. W. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
業務部經理：林維馨
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YAIN CHUEN
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI

請即電
29
MRS.
McLEO
100 Con
Scarbor

如何投資

McLEOD YOUNG WEIR
INVESTMENT SERVICES SINCE 1921



全球股市及外滙
過去一年升值
⇧59.5%

由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅務
- 每日均可套現

請即電
296-0043
MRS. YIM WONG（黃太）
INVESTMENT EXECUTIVE
McLEOD YOUNG WEIR
100 Consilium Place, Suite 102,
Scarborough, Ont., M1H 3E3

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

☐如何 **投資外國股市及外滙**（**去年增長率**+59.5%）
☐**投資減稅法**
☐最佳之退休計劃（RRSP）
☐**加拿大國庫劵**（1.76日8.45%）as of SEPT. 24/86
☐**有興趣討論個人投資問題**

姓名＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
電話（日）＿＿＿＿（夜）＿＿＿＿ 9/26 MT/YW

華人自由黨選舉苦了老人家

七百人投票，黃景培當選領袖，執委包括溫仲、鄺偉祺、葉敬國、關翠薇、伍卓生、黃崇基、趙麗霞、崔孚成、郭偉光、林炳泉、李海泉、林文捷、黃榮增。

◉林維豪

七月初險鬧出"變胞"風波的安省華人自由黨，於九月廿四日（星期三）在多倫多大學的HART HOUSE劇院宣告正式成立，並選出第一屆主席及執委。現任金利來證券公司副主席的黃景培勝出，擊敗對手譚千毓醫生。其"班底"亦全部"入閣"，瓜分各職位。據主持這次選舉的安省自由黨執行副主席羅碧（GWYNNE ROBB）說，有效票共五百三十票，而有投票資格的是一千三百一十八人，換句話說，出席的選民至少超過百分之四十（其中還不包括廢票）。當晚出席的選民及工作人員達七百多人。大會助理祖蘇高（JOE DEKORT）向本報記者表示「這是我有生以來，所見到的自由黨選區大會最龐大的競選，以往最多的只有二百多人。」

此次競選大會雖然十分熱烈，投訴卻也不少。從大會七時開始至深夜十一時十分投票結束那段期間，向本報記者"吐苦水"的大不乏人。由於此次競選表面上好像是代表中國兩派的鬥爭，親台派多支持譚千毓，而支持中共的卻擁護黃景培，所以在競選熾熱的投票大會中，帶來不少混亂和爭執事件發生。

選舉大會最多投訴的，是老人家給競選雙方"利用"，同時又不獲好好招待，苦候數小時，部份甚至由頭至尾站立。

士巴丹拿選區主席黃樹宗忿忿不平地說：「敬老尊賢是中國的傳統，我們不希望老人家受苦，可是組織者使他們苦候數小時，不但沒有位子坐，而且得不到優先的投票權。

安省華人自由黨選舉大會

更荒謬的，就是BOB WONG GANG（黃派）教人家投票，有些更拿着老人家的手，教他們寫。我本人的選票又被人家拿來投了，當我投票時那些工作人員要我出示身份證，其他的卻不需要，真是豈有此理！」

一位老太陸鄧慧女士激動地說：「我加入自由黨覺得光榮，因爲我贊成自由黨的政綱，但我覺得今次真替唐人丟臉，花上多少時間投票不用說，單是對方給黃景培一派教人投票，已經不公平。」她指着一名穿紅衣，站在門口的女士道：「她啊！握着人家的手，教人怎麼填，真是丟盡中國人的臉！」架黑眼鏡，穿花俏衫的譚（千毓）派"內閣"候選人蔡映娟也跑來"指證"：「他們啊，圍在台上，教老人家投票，最好你去質問他們，問個明白。」

穿着紅外套的曾宗嫦姝對本報解釋：「有些投票人士要求幫忙，我盡力協助而已。因爲他們不知道要選出七名委員，沒有圈出足夠的人數。而且，我只是口頭上說，沒有拿着他們的手教他們劃，幫助他人沒有什麼不對吧？」她跟着說：「我參加過不少投票，這次可能因爲地方太擠，太多壓力，又沒有劃出一角讓人劃票，所以產生混亂。其實，安省自由黨可以組織好些，例如那些拿了選票的在適當的監督下，可以在大堂的走廊劃票、投票。」

這邊廂，黃景培的兩名親屬這樣譚派：「那個叫XXX的，搶別人的票，頻頻替人家填寫，不信你可以問那些工作人員。」她們邊說，邊拿出一張咭片，振振有詞地道：「這裏寫着三個見證人的姓名，你可以請他們作證。至於說我們握着老人家的手填表，是沒有根據的。」她們又稱：「我們好似老番，十分準時。他們那邊呀，學了中國人的陋習，六點半開始，像去飲宴般，遲了大半個小時才慢吞吞地來到大會。不過，我們是有文化的，不理他們怎麼說，也願意和他們交朋友，因爲自由黨是最好的政黨！」

話雖如此，她們對這次投票的組織也有微言：「投票台上沒有傳譯員，而中國人的姓名若譯爲英文，那些老番根本搞不清楚那個是姓，那個是名，所以不但阻礙投票速度，也帶來錯誤。更嚴重的，是投票者不用出示證明，所以有些黨副人則能知道某某有權投票的沒有出席，而用其他人充當，上台投票。」

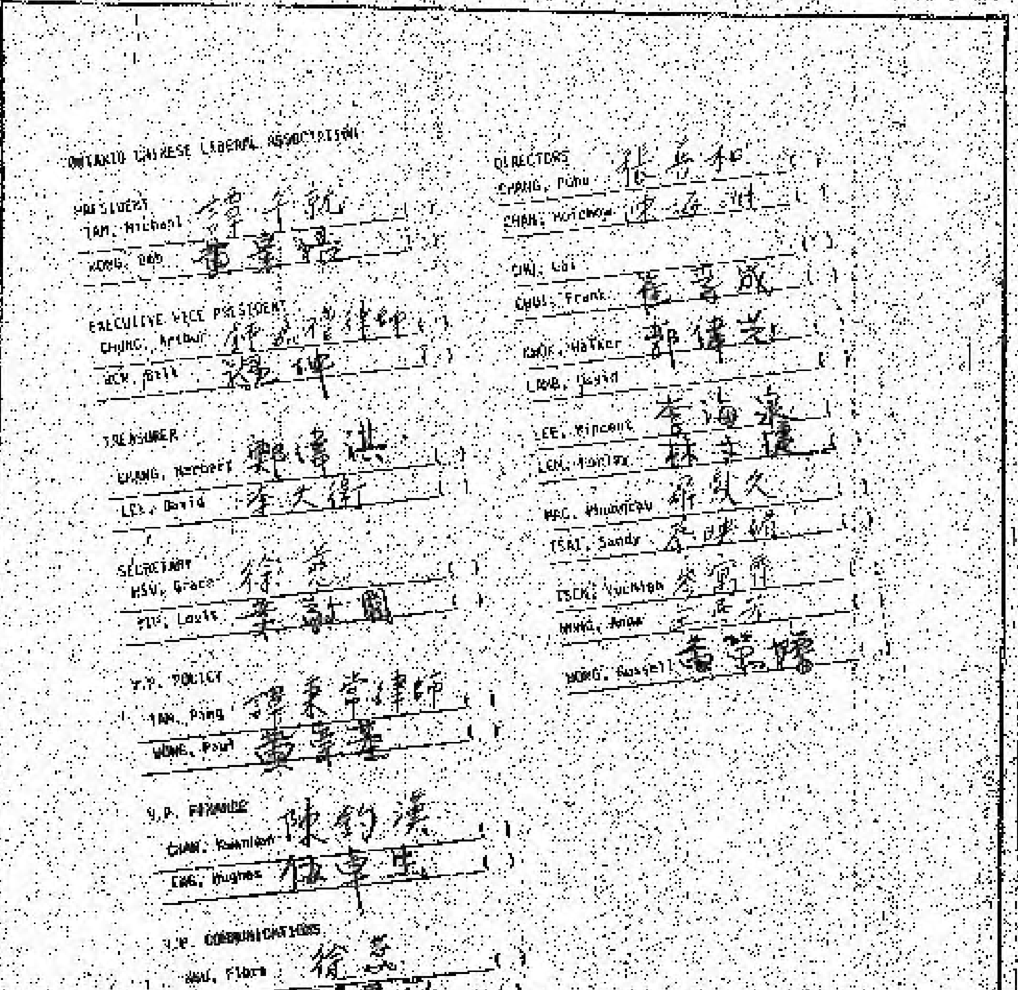
台上投票的擠擁和台下輪候人士的混亂情況是有目共睹的。一位老伯看不過眼，大聲疾呼：「你們這樣不守秩序，丟盡我們華人的臉，ORDER，ORDER。」負責大會傳譯的陳內丁也覺得有理，忙在擴音器上，呼籲那些未輪到的人士坐下，安靜。

在投票後，有些人士滯留在台上，因此被工作人員勸令離場，一名候選者在同樣的"對待"下，和工作人員理論起來，質問是否大會的規則，又跟台下一名律師說：「AS A LAWYER，WHAT SHOULD WE DO?」（作爲律師，我們應怎麼辦?）後來還是跑下台來。

在只能容納三百座椅的劇院，加上沒有空氣調節的環境下，擠上了七百多人，其"秩序"可想而知。

晚上十一時十分，投票完畢後，人群逐漸離去，劇院變得寂靜下來，剩下來的，除了新聞界外，多是黃景培及其"內閣"候選人在等候結果。終於在凌晨一時左右，競選結果公佈，名單如下：主席黃景培，執行副主席溫仲，秘書葉敬國，財政鄺偉祺，聯絡關翠薇，政策黃崇基，財務伍卓生；七名委員計有趙麗霞、崔孚成、郭偉光、林炳泉、李海泉、林文捷和黃榮增。

黃景培及後對本報說，他當選後的要務有三項：第一是希望組織多市以外如咸美頓華人參與安省自由黨，第二是希望以小組和大會形式和省長見面時商討有關問題與事務，第三是在短期內籌集黨部經費。



華人自由黨選票，候選人姓名粗幼分明，黃派抑譚派，了然於胸。

林邱中玉醫生高血壓講座

彼丹福圖書館主辦高血壓講座，邀請本報專欄作家林邱中玉醫生主講，十月一日（星期三）晚上七時在該館舉行，地址爲：701 PAPE AVE.（DANFORTH以南一個街口），詢問電話：465－[illegible]421。

百萬行籌款逾十一萬元

本屆公益金百萬行已於九月廿一日圓滿結束，參加人數接近八千，籌得善款逾十一萬元，無論人數與款項，均打破歷屆紀錄。

華裔人士一直是百萬行的主力，今年參加者更踴躍。在會場所見，西籍人士顯著比去年減少，相反華人及其他少數族裔增加，尤其是華人，約佔總數七成。

約克圖書館成人國語班

約克公眾圖書館，下月特設華人國語班，歡迎有中文閱讀能力之成年人報名修讀。課程爲期三個月，由十月三日至十二月十九日，逢週五晚七時至九時上課，以日常用語爲教材，全期學費五十元。該圖書館地址爲：745 EGLINTON AVE. W.，近DUFFERIN ST.，詳情可於每日下午一時後致電783－5208向關太查詢。

尚有華埠消息刊9頁

本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術。時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電597－1648本報約晤。

時代周報
黃金娛樂有限公司聯合舉辦

亞洲區
國際電影月

香港、日本、台灣、中國大陸各具代表性好片
十月廿五日起一連四個星期六放映

十月廿五日星期六
香港〔半邊人〕
第三屆香港電影金像獎最佳電影、
最佳導演及最佳剪接。第一部港產
片應邀參加柏林影展。
主要演員：許素瑩、王正方　（方育平導演）

十一月一日星期六
日本〔楢山節考〕
八三年康城影展最佳電影金棕櫚獎
八四年香港影評人評選十大外語片
首位。八四年奧斯卡金像獎最佳外
國片提名。
主要演員：緒形拳、坂本壽美子　（今村昌平導演）

十一月八日星期六
台灣〔金大班的最後一夜〕
八四年金馬獎最佳女主角提名、最
佳服裝設計獎、最佳歌曲獎
主要演員：姚煒、歐陽龍　（白景瑞導演）

十一月十五日 星期六
中國大陸〔阿Q正傳〕
八三年康城國際電影節參展
八三年香港國際電影節參展
主要演員：嚴順開、李緯　（岑範導演）

放映地點：遠東戲院 270 SPADINA AVE.
放映時間：上午十一時卅分
預售地點：遠東戲院票房／時代周報
291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
票價：套票（四場）十元（一律價）
單場：成人：四元，十二歲以下小童及
六十五歲以上耆老：二元半

＊套票只限二百張＊

亞洲區
國際電影月

特寫

北美洲第一支華裔救傷隊

—成立十週年檢閱儀式上訪"大學青年聯合支隊"

◈陳爲民

從香港來的，對聖約翰救傷隊的名字自然是耳熟能詳，絕不陌生，而且必定還記得一年一度聖約翰救傷隊在香港大會堂前愛丁堡廣場進行的急救示範和接受港督檢閱的盛大儀式。

就在這衆多救傷隊員中，一位名黎新傑（BENJAMIN LEE）的學員，於十多年前從香港移居加拿大，進入多倫多大學讀書。翌年暑假，他覺得不少來自香港的同學，在課餘常缺乏一些有益的課外活動，於是便決定利用他過去居港期間在聖約翰救傷隊內所受過的六年訓練，服務華人社區、貢獻社會，同時亦可繼續他過去在港時參加聖約翰救傷隊的崇高宗旨和精神。因而在同年暑假，黎君在多倫多大學內主辦了一項以華語爲主的急救課程，還訓練了廿多位有志參加聖約翰救傷隊的學員。同年十二月一日，一支以華裔爲主，名爲"聖約翰救傷隊——大學青年聯合支隊"的隊伍就在首都渥太華總部內進行宣誓，並且接受了當時的副總督麥潔蓮（PAULINE MCGIBBON）女士的祝賀和頒發特許獎狀。同時亦成爲加拿大聖約翰救傷隊成立以來有史第一支（亦爲北美洲第一支）以少數民族爲主要成員的隊伍。

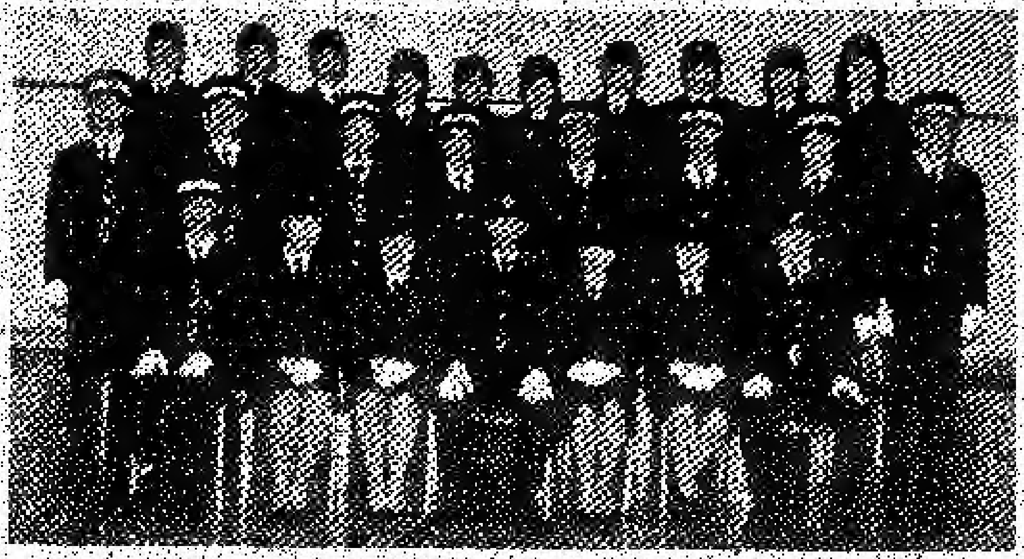
古語有謂：「十年樹木，百年樹人」。由一群熱愛社會公益，有責任感的華裔青年男女所組成的聖約翰救傷隊，自一九七六年成立後，已屆十載。在這段期間，隊內不斷栽培出救傷人才，默默地、辛勤地服務社會，減少了無數人的痛苦和拯救了不少人的性命，加國內社會樹立了楷模，深受中西人士的愛戴和敬佩。

該隊在上週六（二十日）假嘉爾中心舉行了慶祝成立十週年的盛典，並在隊監胡少峯的領導下，接受了多倫多市總指揮麥法臣的檢閱，隨後進行步操、急救和家庭護理等的示範等表演。其整齊的步伐和靈活性極高的救傷技巧，博得在場觀衆熱烈的掌聲，同時亦表現了該隊平時訓練有素，紀律嚴緊的合作精神和優良傳統。

總指揮麥法臣並還頒發了各類證書和多個獎杯給隊員。在接受記者訪問時，他極力讚揚該隊爲社會服務的崇高精神；同時他亦推許該隊在練習時的嚴肅和認真態度，充份體現了審慎、克己、公義和不屈不撓的聖約翰精神。因而爲多倫多贏得了多項省制比賽冠軍獎，實在是全安省一百六十九隊救傷隊中一支出類拔萃的模範隊伍。

大會後，記者有機會和部份隊員傾談。以下便是數位來自不同背景的隊員向記者發表的一些心聲。

畢業於卡加利大學的周綺玲醫生是隊中的醫官，她在繁忙工作中抽空參與華人聖約翰救傷隊的義務工作，同時亦幫助隊監胡少峯策劃隊內的救傷課程。她對記者說：「我在大學讀書時，對救學一直都懷着濃厚興趣，自從參加了聖約翰救傷隊後，使我能有機會把自己的專業知識貢獻給更多的華人，實在非常高興。」



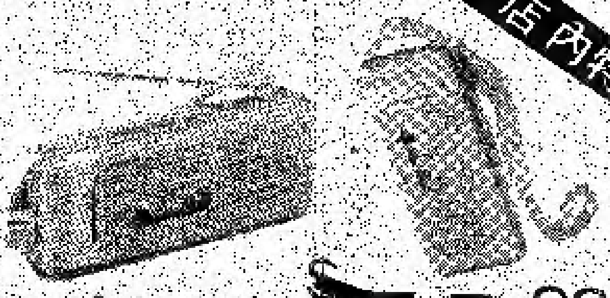
八六年華人聖約翰救傷隊全體隊員

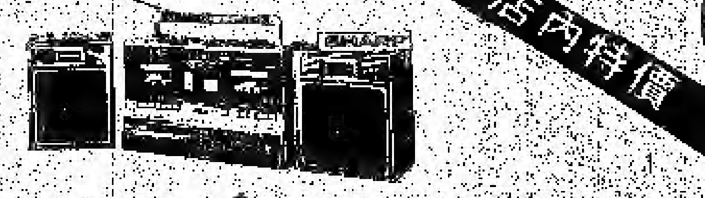
出生於多市的李秀萍和獲得全隊最佳隊員獎的梁孟賢，自小便在加國長大，對加國的風俗習慣瞭如指掌，但仍要"尋根追源"。她們表示過去在中小學校讀書期間所接觸到的都是白人，甚少與華裔交往，在參加了聖約翰救傷隊後，不但可把在白人社會中吸取到的經驗和隊友們分享，而且又可與一些同文同種的人士交談，無拘無束，暢所欲言。李秀萍更認爲在參加了救傷隊後，使她更深入地認識到擁有悠久博大文化的中華民族的優良傳統。

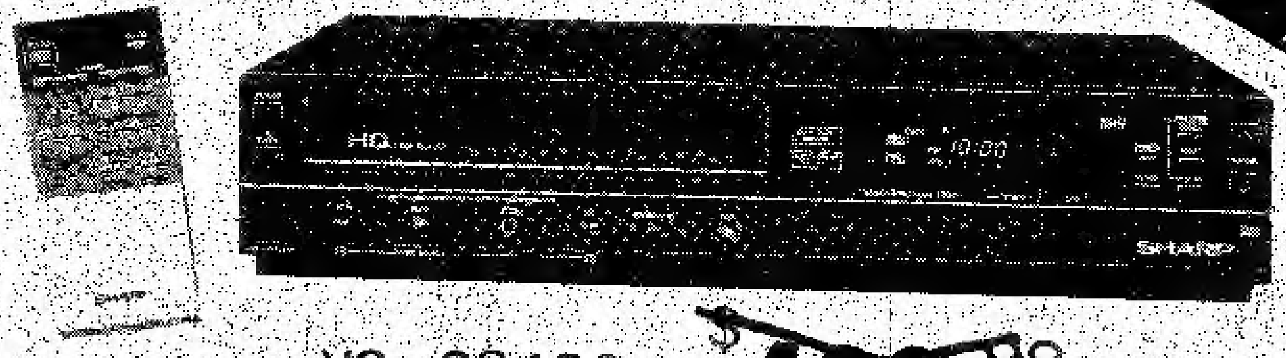
梁國輝、劉天健和曾紫蓮則是三位剛入伍的隊員，他們來自多倫多市內三間不同的院校。在接受本報記者訪問時，他們都一致認爲參加聖約翰救傷隊，可使他們在課餘結交到一些良師益友，比起在空閒時上波樓、看電視或逛街等等的無聊消遣更有意義。

有志參加聖約翰救傷隊者可與李子傑（GEORGE LY）教官聯絡，電話：505－9448，他當會詳細解答有關申請問題。

華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
多倫多：261央街
TEL：862-1925
伊頓中心對面
香港：7域多利皇后街
TEL：5-228843
中央街市側

店內特價

QT—5 $75.99
—AM／FM收音錄音
—內置咪，可隨時錄音
—AC／DC連原廠變壓器
—粉紅，紫，綠，白4種顏色

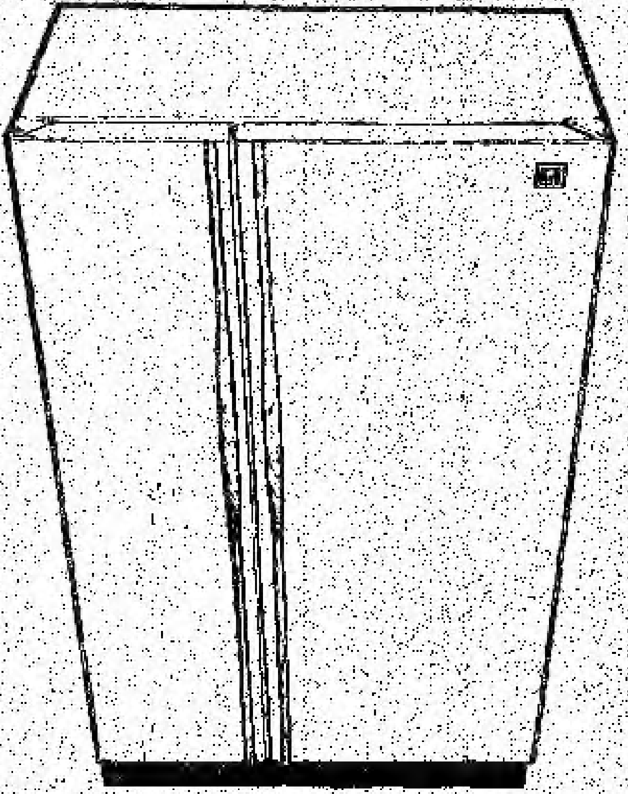
店內特價

GF—810 $449.99
—50W R.M.S.輸出
—10段分音均衡器
—雙卡式，高速過帶
—杜比，鐵帶，自動選曲
—110／220V雙電壓

店內特價

VC—6848C $499.99
—V.H.S. H.Q.錄影機
—自動重播，自動開關
—14日4節目定時錄影
—多功能遙控器
—定鏡，前後搜畫
—3速錄影，SP/LP/EP

聲寶牌
SHARP®
VISA
MasterCard
所有SHARP產品均附有原廠保用證，保用一年並非"水貨"

Leon's SINCE 1909 最抵交易

GE 超值貨品

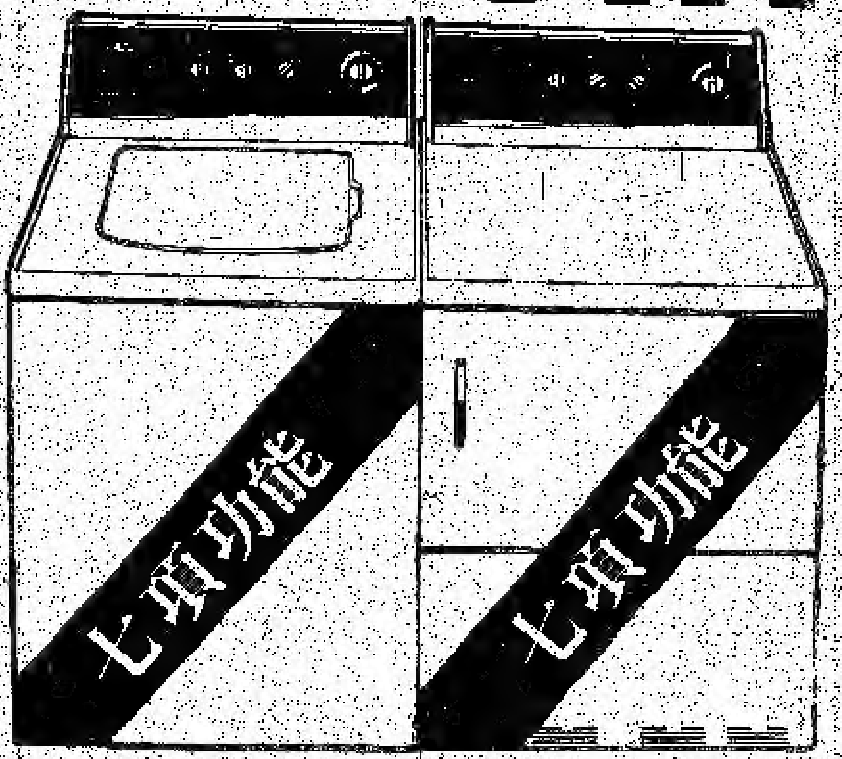


24立方呎

$1696

- 可調校高度玻璃格
- 鋼門
- 溫度控制內櫃
- 3個新鮮蔬菜貯藏格
- 可調校小食櫃
- 冰凍果汁架
- 可調校冰箱格
- 特大冰箱格
- 自動節省能源系統
- 方便移動脚輪

MOFFAT



洗衣機

$538.87

- 七項洗衣功能
- 五種洗／轉速度
- 漂白劑分配器
- 自潔隔濾器
- 柔軟劑分配器
- 多種水位調校

乾衣機

$351.03

- 自動乾衣
- 定時乾衣
- 內燈
- 停止信號
- 棉毛收集器

Quasar 彩色電視機

SUPRACOLOUR彩色系統，高度清晰鮮明，DYNABRITE影像管及自動調校掣。

$377.77

Kelvinator

7.5立方呎
冰櫃

$297.77

兩吋半厚隔熱材料
磁力密封墊，隱蔽手柄，開關燈號，聚脂外層，防腐保證，貯物籃（有額外貯物籃）。

不需付款，直至1987年2月2日

- 毋需首期
- 不計利息
- 不必付款

Leon's SINCE 1909

BURLINGTON
North Service Rd. at Q.E.W. and Guelph Line.
335-1811 Daily 9 a.m. to 6 p.m.
Wed. Thurs. Fri. 9 a.m. to 9 p.m.

ACROSS CANADA
Welland, London, Kitchener, Kingston, Peterborough, Ottawa, Bracebridge, Moncton, Windsor, Huntsville, Trenton, Calgary, Edmonton, St. John

多倫多西部
將401至400號 Black Creek Dr. 出口
轉入沿 Black Creek Dr. 至 Jane St.
北面第二條交通燈 Gordon MacKay Rd. 的左面
電話：243-8300
每天營業時間上午十時至晚上十時，包括星期六

多倫多東部
Markham Rd., Sheppard Ave.
以北第一盞交通燈
士嘉堡市
電話：291-3818
每天營業，上午十時至晚上十時，包括星期六

OPEN DAILY 10 A.M. TO 10 P.M. INCLUDING SATURDAY
ON THE SPOT PICKUP 送貨另計，四十八小時內送達

讀者來書

新"通宵車服務"計劃答林頓議員

'WE ARE NOT ACTING BEHIND PEOPLES' BACKS'

by GORDON CHONG, T.T.C. COMMISSIONER

多倫多公車局管理委員會委員●張金儀

I read with interest Councillor Jack Layton's recent article entitled "Cuts Proposed on All-Night Buses and Streetcars" (Re: issue 64, page A9). I would like to provide my perspective on this subject as a Commissioner with the Toronto Transit Commission.

Councillor Layton's comment implying that the TTC "acts behind people's backs" is disheartening. The process followed for the proposed Metro All-Night Transit Service is the same as is used for any proposed service change and which has been found to be the most effective means of communication with municipal councils. Specifically, the Commission always approves service proposals first in order to provide municipal councils with a clear and explicit Commission position. This process allows municipal councils to review fully Commission-supported proposals, as opposed to unapproved staff proposals. The Metro All Night Transit Service report was issued to all municipal councils with a provision of four full months for council review and comment. The Commission is highly receptive to, and interested in, municipal council comments and suggestions. For example, in response to a request from Councillor Richard Gilbert, the Commission delayed by five weeks, the proposed implementation date for the new all-night transit services. This will allow the City of Toronto more time to complete its detailed review of the proposal. The Commission makes every effort to maintain open and co-operative relationships with all municipal councils and Metro citizens.

The proposed new Metro All Night Transit Service will better meet the needs of Metro Toronto's development, population, and travel patterns, and will bring the majority of Metro residents within a maximum 15 minute walk of all-night service. It will also improve all-night transit access to important facilities and places of work. It is important to remember that the TTC is a Metro based agency, reporting to all the municipalities which constitute Metropolitan Toronto. As a Commissioner, I must be concerned about the availability of transit service to all Metro residents and I am sure that City of Toronto residents appreciate this.

The proposed elimination of certain existing all-night services will not affect many people. Shifts usually change between 11:00 PM and midnight all services will still be running. Most restaurants close by 1:00 AM in the morning -- all services will continue to run until 2:00 AM every morning. The fact is that between 2:00 AM and 5:00 AM, when some services will no longer operate, there are not many riders; the TTC's ridership counts and drivers' reports have confirmed this time after time. The TTC's all-night service proposal ensures that there will still be transit service available when the majority of late-evening workers travel.

The TTC takes pride in its commitment to use available resources efficiently and to limit subsidy requirements through the long-established "User's Fair Share" formula. The all-night services carry relatively few people and, in fact, consume a disproportionately large amount of money. The Commission believes that there is a need for all-night service but, at the same time, cannot condone subsidy levels that far exceed the benefit to the community as a whole. Therefore, it is necessary to re-allocate resources from other under-used services to allow the new proposed services to operate. Commission staff have endeavoured to ensure that the routes affected by this process are those where ridership is light and where the impact on existing riders would be minimized. I am sure that the majority of Metropolitan Toronto residents would not want their taxes to rise or their transit fares to increase in order to continue operation of services which benefit relatively few riders.

In summary, the proposed new Metro All-Night Transit Services will be good for all of Metro, will inconvenience relatively few existing all-night riders, will be implemented in a financially-responsible fashion, and was presented in a spirit of openness and co-operation to all Metro residents and councils. I hope that this provides a better understanding of the all-night service proposal and its benefits for all Metro residents.

林頓議員最近發表在貴報的「公車局不應撤消通宵車線」一文（編按：64期A9頁）引起我的注意。我願以「公車局管理委員會」委員身份，就此略抒己見。

林頓議員在評論中暗示公車局違背居民意願，這是令人失望的。我們建議實施的多市公車夜間服務計劃，一切程序與其他建議相同；這是一貫以來與各市議員協商的途徑，而且有很好效果。本委員會經常先行通過建議，是要各議員明白我們的立場。這樣，各市議員便可詳細研究我們的計劃。本委員會派發給各議員的「多市通宵行車服務」報告，有四個月時間供研究和批評。本委員會對各議員的建議和批評是甚感興趣和願意接受的。例如，爲應基爾拔議員的要求，我們把實行新的通宵車服務延遲五星期使市政府有更多時間去研究我們的建議。本委員會與各市議員和本市市民時時都保持公開的和合作的關係。

計劃中實施的新通宵行車服務更能適應大多市的發展、人口的增長和交通的頻度，使本市居民最多行十五分鐘便有車可搭。新的通宵車綫又可抵達一些重要的設施和工作的地方。不要忘記，公車局是隸屬大多市的，有責任向大多市各市政府報告。身爲委員會委員，我所關注的是大多市所有市民都能獲得公車的服務。我想多倫多的市民是會明白這點的。

至於計劃取消的一些通宵車綫，並不會影響很多人。「換更」多數是從下午十一時到半夜，而所有的服務仍然繼續。大多數餐廳於午夜一時關門，而所有行車服務都至兩點鐘才停止。事實上，從早晨二時至五時，當部份行車服務停止後，不會有很多人坐車。我們的乘客和司機報告證實了這一點。公車局的新通宵行車服務，確定夜班工人有車可坐。

下轉9頁

種族關係訓練與就業平等

RACE RELATIONS TRAINING AND EMPLOYMENT EQUITY

◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀ 潮流與未來 TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU ▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶

在六十年代，"族裔關係"這一詞幾乎等於是英語民族與法語民族的關係。魁北克省的"沉默的革命"提高了人們說法語的權利，當時聯邦政府所關注的是"雙語制度"。

聯邦政府在研究英語與法語的關係時，發覺加拿大還有其他的民族，他們既不說英語，又不說法語，他們叫做"第三民族"。聯邦政府建立多元文化政策以應付這種力量的興起。在七十年代，所謂"種族關係"即一方面是英語民族與法語民族的關係，另一方面是第三種族與英法語民族的關係。第三種族包括意大利人、烏克蘭人、西班牙人、中國人、阿拉伯人、西印度人等等。現時所謂少數民族與白種民族是沒有多大分別的。

八〇年代早期，由於種種原因，"多元文化"一詞的論議是消極和負面的。有些人以爲多元文化是政府企圖分化和征服非英語和法語民族的努力。又有些人以爲這是政府不採取行動使少數民族加入主流。更有些人認爲多元文化不過是歌頌食物、歌曲、舞蹈的價值而已。

七十年代末期和八十年代早期種族關係緊張與日俱增，各少數民族開始感覺到種族關係在他們日常生活上的沖擊。所謂"少數民族關係"與"多元文化"已失去其光彩的意義。人們開始談論"種族關係"，這一詞含有民族和民族偏見的意味，並沒有包含"少數族裔關係"和"多元文化"。因此，在八〇年代人們不再談論語言和文化遺產等問題，他們開始檢討種族問題。

種族問題的興起可以從下列種種跡象見到：諮詢顧問的增加。他們專門研究各文化與民族的關係；傳播媒介對種族關係事件的報導；各級政府對種族關係的公佈常以政策或公平就業計劃等形式出之，而種族關係的資料也增加了。

如果這種爲少數民族爭取平等的奮鬥持續下去，政府將此問題優先列入討論議程，而傳播媒介又不斷報道這方面的問題，我們可以預期在未來五年內，"種族關係訓練"和"平等就業機會"計劃會增加。

種族關係訓練的目的在引起人們對種族問題的自覺，解決種族糾紛和改進種族關係。這些都可以應用於工作場所、警察與少數民族關係、鄰舍和其他地方。而要這種種族關係訓練人的機構多數是學校的董事會和大的商業機構；這兩種機構是最進步的。

商業機構有此需要是因爲公司要在不同族裔混雜的工人群中，建立良好的形象，和吸引更多的少數民族顧客。學校有此需要是因爲父母和政府的壓力。因爲種族關係訓練在增加，我們將會缺乏種族關係訓練人才和資料。

平等就業是另一項日漸重要的問題。現時政府已帶頭給少數民族以平等就業的政策和計劃。省和市政府也在研究這些計劃和政策的需要程序和可行性。要執行就業平等計劃，政府需要很多專家，這些專家要從那些在過去幾年執行過婦女平等就業計劃的人借過來。有些與聯邦政府有關係的商業機構也需要專家的指導。這些專家可以爲我們解決人才短缺的問題。

將來的趨勢是種族關係訓練的需要比平等就業爲多。由於這種訓練着重在教育層面，改進種族關係，而不是單求種族平等，這種訓練會比平等就業計劃更受人歡迎。不過，我們要準備面對由於人們提高自覺而帶來的許多改變。

Back in the 1960s, the term "ethnic relations" was almost synonymous with the relationship between anglophones and francophones. The quiet revolution in Quebec had given ascendency to the demand of the French language right. What concerned the federal government at that time was the issue of bilingualism.

In exploring the English and French relations, the federal government discovered that there was a variety of ethnic groups which were neither English nor French. These groups were seen as "the third ethnic force". To deal with the rise of this force, a multiculturalism policy was put in place. In the 1970s, the term "ethnic relations" began to mean the relations between the English and French people on one hand and the "third ethnic force" and the English and French on the other. The "third ethnic force" included Italian, Ukrainians, Spanish, Chinese, Arabs, West Indians, etc. There was no distinction between what are now called the "racial minorities" and the "white ethnics".

For a variety of reasons, the term "multiculturalism" began to acquire a negative image in the early 1980s. For some people, it symbolized the government's effort in dividing and conquering the non English and non-French people. For others, it signified the inaction of the government to integrate ethnic minorities into the system. Also, some people believed that multiculturalism merely glorifies the value of foods, songs, and dances.

Due probably to the increased racial tension in the late 1970s and early 1980s, racial minorities began to realize the impact of race on their daily life. The term "ethnic relations" and "multiculturalism" had lost their glamours, and people began to talk about "race relations". This term acknowledges the existence of races and racial biases which the terms "ethnic relations" and "multiculturalism" fail to address. Consequently, instead of just talking about the language issues or cultural heritages in the 1980s, people begin to be aware of racial issues.

The ascending profile of race relations may be illustrated by the increased number of consultants specializing in cross-cultural and race relations matters, the media coverage of events which have racial dimensions, the announcements made by all levels of the government on race relations usually in the form of policy statements or employment equity programs, and the increase in resource materials on race relations.

If we assume, that the struggle for racial equity and equality by racial minorities, the priority that the governments place on their political agenda, and the media coverage of race relations issues to be continued, we would expect to see in the next five years more race relations training and employment equity programs.

Race relations training has its objective in raising the consciousness of people in racial matters as well as providing solutions to racial conflict or bettering racial relations. This may be applied to situations in the workplace, police-minority relations, school environments, neighbourhoods, and others. The demand for race relations trainers will come from the school boards and some large business corporations. These two institutions remain the most progressive of all institution.

The corporate demand will be based on the management's concern of building a positive image in their multiracial workforce as well as attracting more racial minority clients. The school demands will be based on parents pressure as well as the government. With the rise of race relations training, there will be a shortage of resource materials as well as race relations trainers.

Employment equity is another expanding area. At present, the federal government is leading the way in providing an employment equity policy and programs for racial minorities. The municipal and provincial government have been exploring the desirability and feasibility of programs of this nature. To run employment equity programs, the government will require professional experts and they will likely be borrowed from those people who have been administering affirmative action programs for women in the last few years. Some business linked with the federal government will also require professional consultations in this area. The shortage in this area will very likely be filled by these professionals.

The trend for more race relations training is expected to be more dominant than that of employment equity. Due to the fact that race relations training focuses on the educational aspect of bettering race relations rather than racial equality, it will be more acceptable than employment equity programs. However, the chance is that raising the awareness of people usually provides preparation for more changes.

公益金十一月中國音樂晚會
琵琶奇才劉德海來多市演出

多倫多華人社區與多倫多華人管樂團合辦「大多市公益金中國音樂晚會」，特別邀請中國"國寶"琵琶奇才劉德海，於本年十一月六日（星期四）晚上八時假達瑪茜音樂廳舉行慈善籌款音樂演奏晚會，更藉此介紹中國音樂琵琶藝術給中外人士。

從六〇年代到七〇年代劉德海先後八次參加出國演出，在表演的曲目中，包括古今中外，全面地把琵琶介紹給國際朋友。外國友人曾讚揚說：「原來以爲只有西半球的結他，聽了劉德海的演奏，才知道東半球還有一個琵琶。」

一九七九年，美國波士頓交響樂團的著名指揮家小澤征爾率團訪華演出時，與劉德海合作演奏，他對劉德海的技術，讚不絕口。

在這次演奏會中，劉德海獨奏名曲多首，其中包括〔十面埋伏〕與〔草原英雄小姐妹〕。其他演出者有"五朵金花"中國彈撥樂合奏團。

「五朵金花」爲楊瑞（琵琶）、李玲玲（揚琴）、林玲（箏）、賓桂芳（三弦）、及魏蔚（阮）；一九八六年加拿大全國鋼琴公開賽冠軍李希聯鋼琴獨奏，李君多年來屢獲鋼琴榮譽獎，爲現今最有前途之鋼琴家；還有多倫多華人室樂團，由賴德梧先生指揮。

這次演出，節目豐富，中外古今，包羅萬有是歷年的罕有機會。既做善事，更飽耳福，不宜錯過，購票從速，以免向隅。

票價分十元、十五元、廿元、一百元（名譽券）。名譽券可得回八十元報稅收條，並在音樂會後到喜來登酒店宵夜。售票處爲：星島日報、新華圖書公司、敦煌書店、金來書店、中華圖書、樂韻琴行。

文藝中心設假日國畫班

月來，不少名家國畫，接連在多市舉行展覽，吸引中外愛好人士濃厚興趣，參觀或購藏踴躍。

多倫多中華文化藝術中心，鑑於喜愛繪畫者日衆，特在東區華埠芝蘭東街一〇五六號，增設逢星期六下午十二時半至二時，兒童美術班，下午二時至四時成人國畫班，以適應工餘人士、課餘學生研習繪藝，聘請最近來自香港青年女畫家梁燕玉主持教授，定十月四日開課，現開始接受報名。電話461－9393。

上接8頁讀者來書

公車局的責任是透過"使用者公平分擔"的方式，有效地運用各種資源，和儘可能節省不必要的支出，我們爲能達致此一任務而自豪。通宵服務所載乘客不多，但所用金錢較多。本委員會相信我們是需要通宵服務的，但我們不能容許補助金超過社會的利益。因此，我們要把其他少用的行車綫削減，以支持我們的新計劃，使其得以實行。我們屬下的職工保證我們所要取消的路綫是那些乘客少而對現行的乘客的影響亦甚少的路綫。我相信大多數的市民都不想繳納更多的稅款和車費去支持一些少人受益的服務。

總而言之，新的通宵服務計劃，對大多市每個人都有益，對現行少數的夜歸客沒有不方便，在經濟許可的範圍內實施，並以公開和合作的精神貢獻給大多市的市民和各議員。我希望市民都能明白這個計劃和它所帶來的利益。

近八萬間大公司瞞稅

國家要聞

新民主黨的一項調查研究說，加拿大有七萬九千間公司，其營業額超過一百三十億元，不繳公司溢利稅。

其中有六十四間公司，其盈利每年超過二千五百萬元，拒絕納稅。

新民主黨呼籲政府修改現行公司利得稅。報告說，現行的稅制是不公平的，對經濟和創做就業既昂貴而又效力不大。

省長官式訪問中國大陸

安省省長彼得遜將會在星期五（九月廿六日）起程前往東南亞，作為期十六天的官式訪問，行程包括日本、中國及南韓。據省長對本報說，此次訪問中國的主要目的是希望建立一個長遠的商業和文化橋樑，以便更多加拿大工、商業可以在中國順利發展。及在文化方面，促進了解互相交流。在中國投資的困難，並不諱言，但他補充，建立市場需要一段時間。

負責中國部門的ROBERT HALFNIGHT對本報說：「我們對中國的貿易在去年增加一倍，從八千萬增長至一億六百萬。我估計到本世紀末時，中國的國民生產量將會增長驚人，可達一兆元，所以中國是一個發展急速的國家，不可以不重視。」

少數族裔婦女受忽視

在渥京舉行的移民與少數民族民族婦女委員會會議顯示，加拿大的四萬名移民和少數民族婦女其中大多數住在大多市，她們所需要的大多數被政府忽視了。

所忽略的項目計有：

・移民部的服務不夠，有時也不公平。

・缺乏適當的語言訓練。

・技能訓練課程不夠。

・沒有語言訓練的計劃。

・政府對移民與少數民族婦女團體的撥款不夠。

高科技貿易逆差嚴重

聯邦科學部長奧伯葛說，加拿大到二〇〇〇年會變成一個落伍的國家，除非政府能將一百二十五億元的高科技貿易逆差改變過來。

這一逆差即是說我們每年要輸入一百二十五億元的立體聲系統、卡式錄影帶、電腦、微型集成電路片，和太空科技等。

逆差每年增加百分之三，這是驚人的。

大多市、安省

前省督任多大校長

多倫多大學董事會主席康尼甫博士宣佈委任前安省總督艾爾德為該校校長。

艾爾德於一九八〇年至一九八五年為安省省總督，又是本市著名律師行"艾爾德與伯利斯律師行"的股東之一。

他畢業於多大，曾接受安省六間大學的榮譽學位，又支持過很多文化和慈善機構。

住宅大廈業主研討會議

第六屆加拿大住宅大廈業主協會會議將於十月十六、十七、十八三天在SKYLINE酒店舉行。

這次會議研討項目包括法律、行政、管理等多方面問題。

中年婦女患心臟病者增

婦女年在三十至四十歲患心臟病的人數近年劇烈增加。

多大醫科教授杜勛克在"心臟病暨中風基金"會議上說：五年前做心臟手術的人大多數是男人，現在有百分之四十是女人，而且她們比男子年青。

吸煙是主要的原因。婦女在三十五歲以上，既吸煙又吃避孕丸者其危險性更大。吸煙者每十萬人有一五三人患心臟病。

世界鱗爪

香港經濟增長五點六

香港今年的經濟，以國民生產總值為衡量，可望增長百分之五點六，比港府預期的百分之四點五為高。

財政司說，這是由於出口增加。不過，香港的總貿易今年仍有逆差五千萬美元。

美國醫學生普遍吸毒

新英倫醫學雜誌說，根據一項調查報告，美國十名醫生中有一人，而醫科學生六名中有一人吸毒。

調查研究是在麻省舉行，報告說：

・百分之三十三的醫生和百分之四十四醫科學生吸毒。

・百分之十的醫生和百分之十六醫科學生承認有時吸毒。

・配藥學的學生吸毒人數更高，有百分之二十三承認每月最少吸毒一次。

調查研究是由哈佛公共衛生學學院主辦，他們發覺吸食的毒品是大麻和卡可因。

百佳會計師樓

291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（且打士西街夾麥歌盧街）

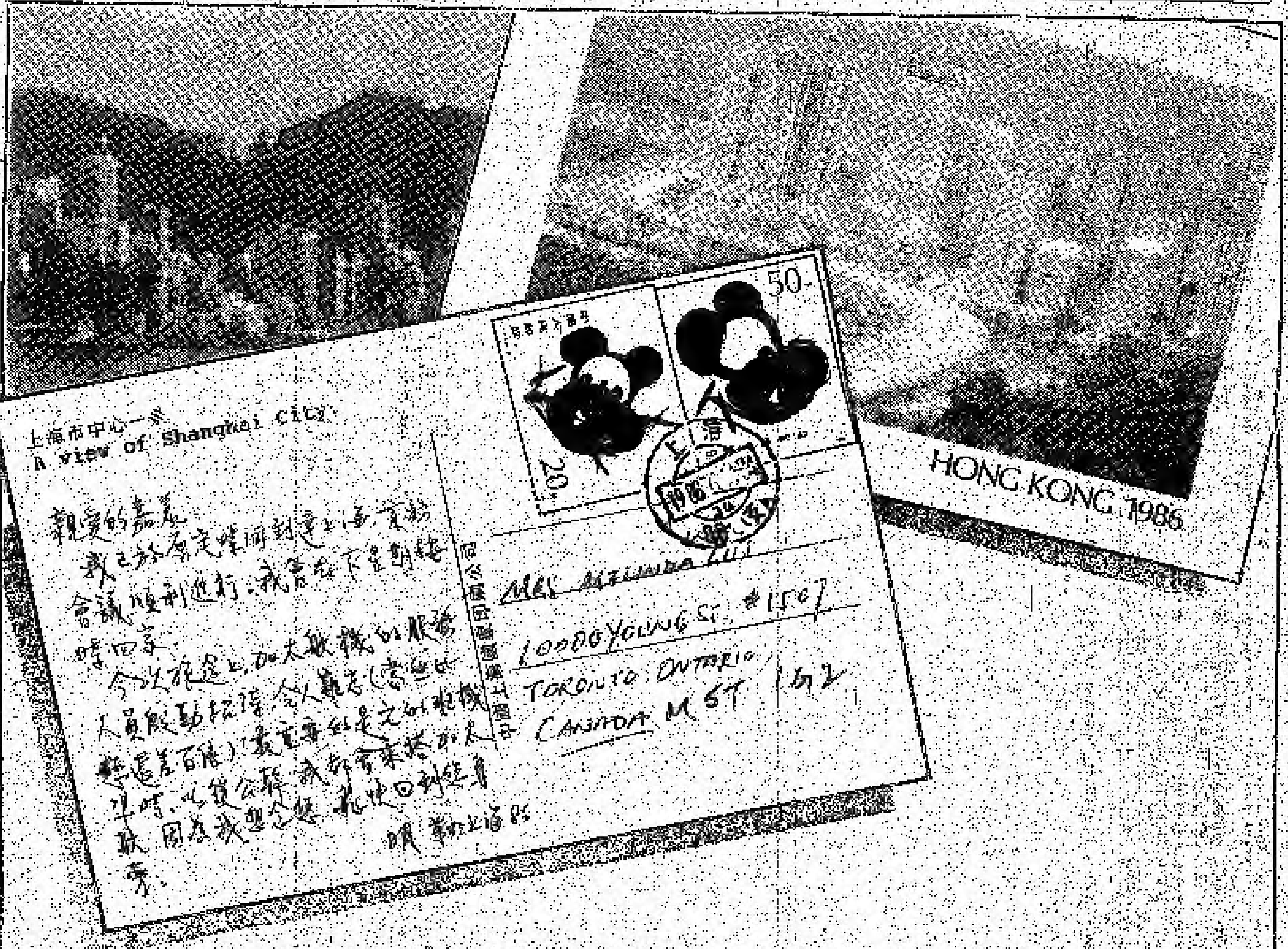
私人及公司報稅

生意投資買賣及樓宇管理

投資移民計劃書

詳情請電：
591-8488

P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.



溫哥華每周五班直飛香港

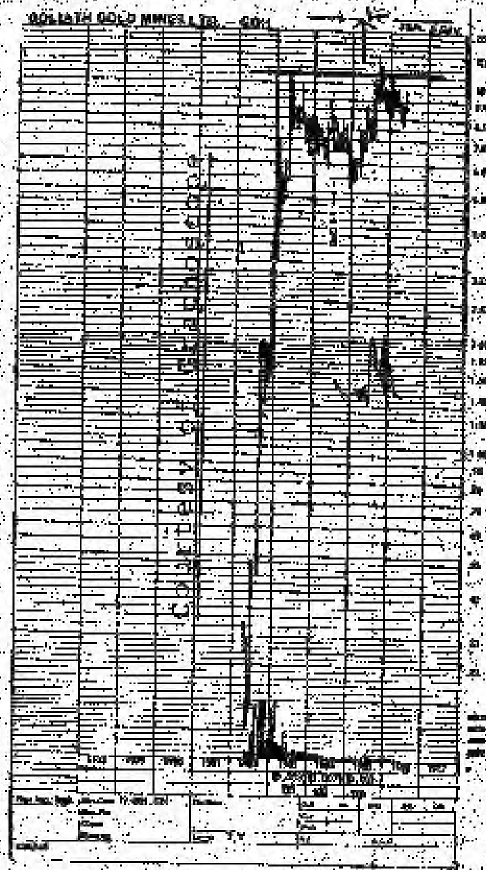
溫哥華直飛上海新航線
溫哥華—香港—上海

除星期一及星期二，加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）每周有五班機自多倫多開出溫哥華，再由溫哥華直飛香港，中途不停站。
此外，加太航逢周二有班機自多倫多直飛溫哥華，再轉飛上海。此為北美洲首創航線。
回程時，香港每星期有五班機開返多倫多；上海則逢周四開出一班。
所有在香港或上海登機者，均在多倫多海關辦理入境手續。加太航除有完善航程編排、殷勤的空中及地勤服務外，機上還有操華語職員，免費飲品、電影和音樂。
加太航帶給你最方便及舒適的旅程。

詳情請向就近旅行社或加拿大太平洋航空公司詢票處查詢

加拿大太平洋航空公司
Canadian Pacific Air Lines

© 1986 BY SYMBOLIC COMMUNICATION INC



內幕人士買賣

醒目友透視

羅志强

當大市在月中大幅度回落時，許多內幕人士卻以經濟、公司財政因素買入其自己公司的股票，這是一個頗有興趣的問題。況且，我們現在還要問一個最基本的問題：現時的牛市是否已經步入黃昏，垂垂老矣？又或是在休息一會再重振旗鼓？如以現時有限的資料和數據，牛市應有七成機會於今年底至明年初再繼續其最後的一浪；而在圖表方面入手，也有如此的啓示呢。

所以，如果牛市還有餘勁，則於低價時再吸入有份量的股票，而且這些股票還是有其內幕人士入貨者，則更具保險性。扯回於八月間內幕人士買賣的喜好。

於資源股方面，此等人士看好的有金屬股，次爲能源股，末爲金銀股；於非資源股方面，其看好的次序爲管理公司、輸油管、消費品、運輸業等。在金屬股類中，首選爲NORANDA，次爲TECK CORP.，以上兩隻股票雖然爲工業金屬類有份量的公司，但此兩隻股票亦與其他金銀礦務公司合作探討與開採。所以金銀升，彼亦升。至於能源業中以B&W VALLEY IND.與NUMAC爲表表者。在金銀礦股中，LAC MINERALS高據榜首。扯開內幕人士入貨的買賣，最近GOLIAD金股於上週於11%大量成交，於技術而言，這是一入貨信號，所以如果讀者看好，此股下一次可到17½－18左右，回利約是38%（如以$13爲底價），請參看附圖。

管理公司業方面，首選爲C.P. LTD，次爲JANNOCK，三爲INTL THOMSON。輸油管業則爲TRANS-CANADA PIPELINE，運輸業則爲LAIDLAW。

（寫於SEP.24.86.）

鮮花與禮物店出售

位於高尚的YORKVILLE區。生意穩定，有電報機和F.T.D.購物設備。75%生意用現金交易。租約良好，有冷藏陳列裝設，存貨充足，商品優良。

有意者請掛電報06-986766與本店聯絡，並請留下您的電話或電報掛號，以便答覆。

特價爲你服務

（免費估價）

特價貢獻
・住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
・商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00

本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝

保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？

・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

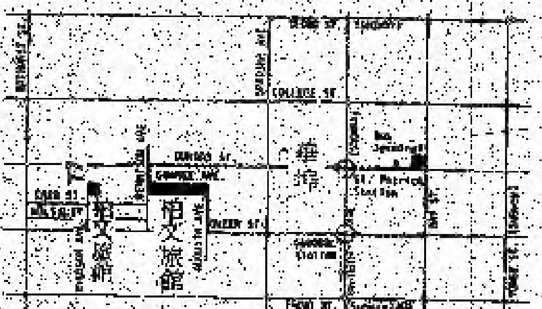
薛柏道東
街角樓宇出售
—近華人與韓人教堂—

近灣景邨（BAYVIEW VILLAGE MALL）商場。地庫及正門均可出入。中央冷暖氣調節系統。主層三睡房。四件頭浴室一間，兩件頭浴室兩間。完成土庫，獨立門口，雙車房。價格：三十二萬五千元。請電：225-8799

ARMAC地產公司
洪街道500號，202B室
WILLOWDALE, ONT.

柏文旅館 APARTMENT HOTELS
416-366-5759

兩座八層新型舒適旅館，近街車，唐人街，市政廳等名勝地點，每房間均有小廚房，傢具彩色電視，傢俬，冷氣，電話等齊備，有洗衣設備及洗衣服務，停車位多。
單人房每天四十五元（三日起），少於三日者每天另加五元，每週二百二十五元另稅，雙人房每人五十元（三日起），少於三日者，每天另付五元，每週二百五十元另稅。（可用信用咭付款）價錢固定。

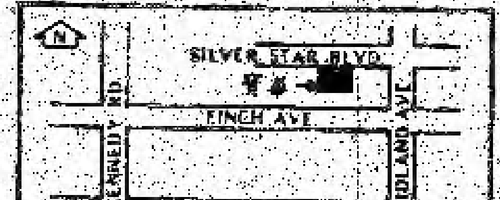


The Grange Apartment
165 GRANGE AVE.
TOR. ONT. M5T 2V5

The Alexandra Hotels
77 RYERSON AVE.
TOR. ONT. M5T 2V4

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

加國各省紛在港推廣貿易(下)

安省

安省在香港辦事處已有五年。從一九八五年六月起辦事處的主任是史馬特。他說：「我們的任務是在安省的廠商與香港用戶之間推進貿易。當然，凡與安省有關的事情，我們都要處理，例如貿易、吸引投資、提供安省教育設施的資料等。」

除史馬特外，該辦事處還有兩名商業主任和兩個職員。一個商業主任負責機械和建築材料的業務，其他一個負責食物、電訊和高科技。這兩人都是曾在加拿大求學的香港人。史馬特的主要任務是吸引投資。

史馬特列舉最近成功的例子之一是安省賣了一批自動電梯的扶手。他說香港需要大量興建高層大廈。而自動電梯是一門大生意。

該辦事處的活動範圍是香港和華南。安省在南京建有"安省江蘇科技與貿易中心"，這是省政府在中國開設辦事處的先例。史氏透露安省還需派人到華南去展開貿易機會。

魁北克省

魁省在港辦事處，規模最大，有職員十五人，該辦事處主任白比諾說：「我們比其他辦事處要大，因魁省與聯邦政府有協議由我們自己去審查移民。百分之五十五的香港商業移民都是由我們去審核的。」辦事處的移民組成立於一九七九年，現時有四個官員及五個本地職員。

白氏又說：「辦事處還有兩個官員，一個負責對香港與中國的貿易，另一個從魁省來的，有自己的商業助理和秘書。此外，有一個來自國際關係部的代表，負責文化交流，與中國華署交流科技專家等事務，我則總其成。」

該辦事處從一九八五年九月起開始貿易業務。他們現仍草擬貿易的策略，並謀在中國爭取一席位。據白氏說，水電是最有潛質的一環。

卑斯省不久也會在香港設一辦事處，但可能設在加拿大高級官員公署內。據該處的高級商務專員夏迪克說，其他各省也可能有此機會。

夏氏說，在西部省份中卑斯省是唯一在香港沒有辦事處的，所以看中我們。要設立一辦事處要很多經費，雖然聲譽會高得多，唯一的辦法是在專員公署借一角，並派一職員去代表卑斯省的利益和成為公署的成員。雖然這會切了聯邦政府的光，但可減少費用一半。」

加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄户口
日日計息，高過定期，每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢
一百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

港加商會定期講座

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

地點：THE WORLD TRADE CENTRE，HARBOUR COMMISSION BUILDING，LOUNGE，60 HARBOUR ST. TORONTO ONT.（免費泊車）

入場費用：會員五元，非會員及嘉賓六元

時間：上午八時至十時半

將要舉行的上午講座

。八六年十月廿一日，由多倫多北京領事館商務領事主講"中加貿易及香港所扮演角色"。

生意買賣合作

•GRAND JEWELLERY CO LTD，香港九龍紅磡民裕街KAISER ESTATE第二座G座十二樓正在尋找加拿大寶石入口商。有興趣者請與CONNIE NG聯絡。

•APPEALING APPLIANCES CO LTD，香港荃灣青山道二六四至二九八號NAN FUNG CENTRE二零零二室，正在尋找家庭用品及其他消費產品入口商。有興趣者請與GILBERT NG聯絡。

•PICOTRONICS PRODUCTS LTD，香港九龍觀塘偉業街EXPRESS FTY BLDG，二零三室，電訊號碼：51400 PICOT HX，正在尋找加拿大電話入口商，有興趣者請與LAMBERT WONG聯絡。

•加拿大絲花入口及批發商有興趣售賣產品給本土花店、超級市場及零售商。適合擺設在辦公室的絲花亦有供應。此外，亦在尋找有經驗的營業代表。請電PETER CHING (416) 637-2465。

•香港WAI FUNG METAL公司之MR SIMON CHU有興趣入口加國馬口鐵。電訊號碼40553 SETCO HX。

•廣州製衣及商貿素手鈎藝術裝飾批發及製造商有意出口產品至加國。零售商及批發商請與LORETTA NG聯絡 (416) 225-5015。

•香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD，有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠，請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK聯絡。(416) 474-0708。

•香港新界荃灣青山道六百零三號港南(KONG NAM)工廠大廈廿樓B座九及十號單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD.，有興趣入口可步行過的金屬偵察器(如機場所用的)、手提金屬偵查器及入體夾萬。請與MR. M. ANDERSON聯絡。

•WAH HO TRADING CO. OF HONG KONG有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品，郵票印刷機、錫紙及包裝材料，同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號，GAYLORD COMMERCIAL BUILDING，十三樓C座。TX：76853 ALPON HX。

•九龍旺角砵蘭街（PORTLAND ST.）三百四十二號HUNG YIP HOUSE二樓UNIT-SALES TRADING LTD.（TX：50270 SASOM HX），正在尋找二級電解錫板、塑膠樹脂材料及上等搜刮塑膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG聯絡。

•香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD九至十一號，TUNG CHUN工業大厦，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD.（TX：37698 WUTUN HX），正在尋找絲綢網或假髮墨的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG聯絡。

•HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM是香港人造皮革貨品、手袋及銀包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK (416) 474-0708聯絡。

•SAMIR INTERNATIONAL徵求印度製電鍍黑鋼管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士恤衫。請與MR. MAHESH KHATRI (416) 292-9994聯絡。

•香港九龍觀塘鴻圖道五十五號WINNER FACTORY大廈八樓A及B座的LUCKY FUR FACTORY LTD有興趣出口素質高的皮裘前往加國。電話3-437028。TELEX 40370 LK-FUR HX。請與EDDY TAN聯絡。

•八七年四月廿六至三十日，於多倫多會議廳將舉行一個展示適合加國的亞洲現代生活產品，主題爲"CANADASIA '87"，詳情請電JAMES E. MYLES (416) 252-7701。

•以多倫多爲基地的INTERNATIONAL RESOURCES GROUP INC.市場顧問公司，分公司設在紐約及香港，專長協助加拿大製造商改善他們與中國大陸貿易的關係。請與PETER PAN聯絡 (416) 863-0853，8 KING STREET EAST SUITE 607 TORONTO ONT M5C 1B5。

•UNITED INDUSTRIAL COMPANY，香港九龍旺角荔枝角道十五號五樓。"袋裝小型私人電腦"廠商，正在尋找批發商及零售商，有興趣者請與WING CHUNG聯絡。(416) 534-4708

貿易活動

•"多倫多禮物展覽"，多倫多國家展覽館場址COLISEUM，九月十四至十八日。

•"加拿大高級科技展覽"，多倫多國家展覽場地，九月廿一至廿七日。

•"多倫多國際電腦軟件展覽"，多倫多國際中心，十一月九至十一日。

•"加拿大電腦展覽"，多倫多國際中心，十一月十七至廿日。

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E., Toronto

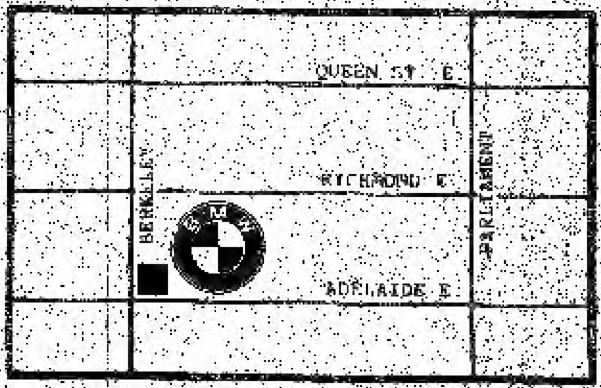
865-1622

大量86年BMW存貨

1987年 寶馬 經已上市

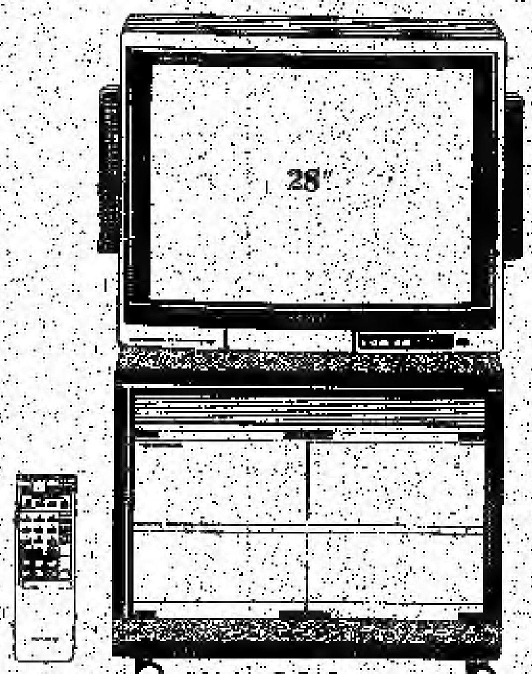
10架 任君選擇

由$23,910起



營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

Sony Microblack™ Trinitron



KV 2780R

店內特價 電視連機座

＊十種功能快速遙控
＊熒幕顯示
＊睡眠時間掣
＊內置（MTS）解碼器
＊鎖台系統

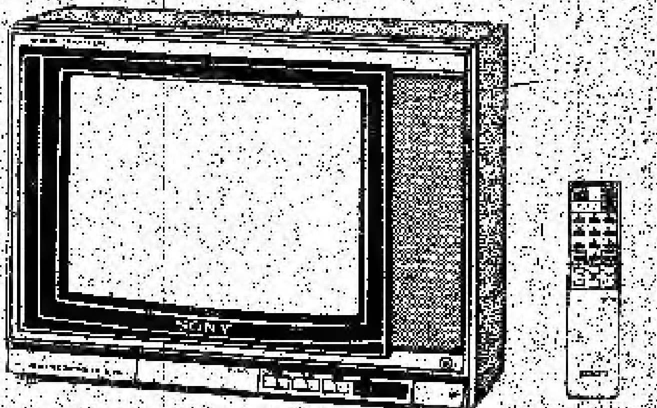
TRINITRON VIDEOSCOPE

SONY®

GARANTIE 5 ANS・YEAR WARRANTY

PIECES ET MAIN-D'OEUVRE ON PARTS AND LABOUR

1986年9月1日至87年1月3日惠顧者，額外提供五年保用，包括零件及人工



KV 1972R

特價

$699

＊十種功能快速遙控
＊熒幕顯示
＊立體聲MPX輸出
＊睡眠時間掣

設備修理部　精工修理電視機　錄影機　電視攝影機　各種音响器材　取價公道

2208 DANFORTH AVE.
JUST EAST OF
WOODBINE
422-0729

FOR SOUND KNOWLEDGE

遠東電業 FAR EAST ELECTRONICS

1571 SANDHURST CIRCLE
WOODSIDE SQ.
FINCH & McCOWAN
299-6465

黃漢洛畫展與多市國畫教育

◈吳明

安省知名水彩畫家黃漢洛，現正在愛德華花園（EDWARD'S GARDENS）之LINK GALLERY舉行個展，展出以蟲鳥及花木為主題的畫作四十幅。

黃氏早年在港從事漫畫及水彩畫之創作，曾從黃永玉、林青霞（旅美）等名家遊。六八年來加後，一直致力於創作及教學，先後執教於多市教育局、青年會、藝術家畫室等；目前在東約克社區中心授畫及在咸美頓求峽（MOHAWK）書院教授繪畫學分課程。歷年舉行個展多次，在安省藝壇中評價甚高。

例如八四年六月屋維爾市（OAKVILLE）包朗帶書廊（OLD BRONTE POST OFFICE GALLERY）為黃氏舉辦的個展，當地畫評人吳舒評道：「這是對大自然的禮讚——將蜻蜓以至麻雀靜止即逝的姿態，配上花卉，用恰當的技巧，表現詩情畫意。在題目為〔一對麻雀棲息於松枝上〕的作品中，一隻麻雀靜靜在一橫枝，身向下傾，眼望下方，粗翅微張；另一隻則頭向上仰，眼神專注，宛如在討論中間掠過這雙鳥，表露出警覺感。另一幅〔落日〕中，天空布滿斑斕的彩霞，一老樹蒼然挺立，枝極上却有麻雀棲息，另兩隻正匆匆趕回，飛落一枝頭上，彷若正在合唱黃昏垂幕曲。」

屋維爾市立畫廊館長包太與黃漢洛攝於畫展中

同年十月屋維爾市立畫廊展出五十幅黃氏畫作，莫舒評為：「大概"精巧細緻"四個字可以用來形容這次畫展。每一張畫中有花卉，綴上蝴蝶、蜻蜓、甲蟲或雀，姿態動靜不同，令人有人在花間的感覺。

另一題為〔高處〕畫作中，不是單鶴沖天，而是雙鶴從近處滿佈嶙峋的山頭向遠遠在上的另一山頂慢慢奮力飛上。漫步欣賞各畫其中意境，有如置身大自然。」

屋維爾海理日報將1984年該所有在該市商業畫廊（私營）、市立畫廊、市府大廈展覽的個展評選出十個最好的個展，黃氏個展排名第六。

1985年7月在屋維爾市府大廈舉辦的聯展，黃氏與另一教師及兩人的學生參與，當地報章認為將東方繪畫藝術的嚴謹訓練，粗細兼備的筆觸，高遠的意境，介紹與大眾，頗含傳遞意義，為推進多元文化活動，增進西方人士對東方傳統繪畫藝術的認識。

目前在愛德華花園展出的四十幅畫，黃氏的技巧運用更顯成熟，因而造型、筆觸、色彩、背景與構圖都有獨特的表現。尤其在第一號畫作〔〕，白蝶三條徐徐降落在盛開的花上，蝶的翼，足具有動感。第卅一號〔楓葉〕，將葉的造型發揮得淋漓盡致，葉的大小，葉在秋風中變為不同程度的黃、橙色，合成一個協調的佈局。第卅號〔在風中旋舞〕，不同深淺色調的綠葉搖舞在風中，在上半畫面輕輕抹上天藍，下半部塗上淡橙黃，構成夢幻的"旋律"。從這張畫來看，黃氏有意採用嶄新題材，發展新的技巧，將現有的風格向前推展。

除了這個畫展，黃氏作品，於十一月三號起在屋維爾市市府大廈展覽，晚上七時由市長主持揭幕禮。黃氏會在禮後迎客，直至九點。

1987年11月黃氏畫作將在本省咸美頓市皇家植物花園及[illegible]學院同時展出。

筆者與黃氏談到本地國畫教育問題，他透露，十年前，多倫多根本沒有什麼國畫教育。當時，畫家趙秉剛率先開拓，憑其努力與堅毅，來帶動[illegible]。短短十年間，培養了大批畫壇新一代，將國畫帶入華人社區，為今來加拿大的國畫家鋪路。

黃氏又指出，多倫多教育局的成人課程，從1973年只有一班中國畫（若日期有出入，希望讀者指正），發展成為今天廣受歡迎的多個中國畫班，並開始西方社會和東方社會，中國畫是很好溝通之一。

他補充，中國繪畫界由聯合起來，向多倫多教育局建議在小學、中學增設繪畫課程，總有一天，會像祖裔語言般受到重視。同時畫家們要聯合向多元文化部申請資助，以便向中西社會推廣國畫藝術。推廣便可普及，普及便可提高水平。

以下為黃漢洛畫展日期、地點及時間：

◎愛德華花園，LAWRENCE AVE EAST/LESLIE，展覽至九月廿九日（星期一），逢星期一至五上午十時至下午四時，星期六及日正午至下午四時。

◎屋維爾市府大廈，TRAFALGAR RD. SOUTH OF Q.E.W. OAKVILLE，展覽由十一月三日（星期一）晚上七時起至十二月廿六日（星期一），逢星期一至五上午十時至下午四時。

國畫家沈學仁個展

本市揚子江畫苑自即日起，至十月十日，將展出中國大陸著名花鳥畫家沈學仁的五六十幅作品。

沈學仁於一九六六年畢業於中央工藝美術學院，師承藝術大師吳作人、劉海粟、李苦禪、于希寧諸位教師，並獲得他們的親身指導與讚許。

此次展出的作品中，自以花鳥畫最為出色，題材多姿多彩，意境不俗，無論是藤蘿、絲瓜、葡萄，寫意筆法，信手拈來，鮮明生動。

沈學仁的國畫，水準極高，是多倫多此間，難得的一次欣賞國畫的機會。

揚子江畫苑位281號登打士西街，電話：598－0734。展覽不收門票。

蔣鐵峯現代畫展

中國大陸的現代西洋畫畫壇，比起自由世界的歐美來說，程度差了一大截。比較抽象一點的作品，幾乎乏善可陳。

但事實上中國大陸當今是否就完全沒有抽象或半具象畫的現代畫人材呢？

其實不然。位多倫多由登打士西街334號的"第一印象"畫廊（FIRST IMPRESSIONS GALLERY）目前正在展出大陸現代畫家蔣鐵峰的畫作，就是半具像畫的佼佼者。

蔣鐵峰以敦煌人物造型為基礎，表達了他個人心中，多姿多彩"神秘的夢"。

他此次作品標價，在一千五百元到二千五百元之間，由於色澤鮮明，造型突出，極富裝飾特色。

第一印象畫廊電話：591－8461。

樂見樂聞

□武夫曼

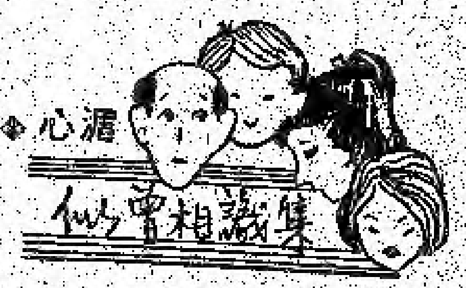
下月四日天主教華僑中心 楓橋夜泊音樂會

多倫多天主教一年一度盛大音樂會，定於十月四日（週末）晚上八時假天主教華僑中心舉行。這次音樂會定名為「楓橋夜泊音樂會」。過去他們舉行的音樂會，諸如〔鳳陽歌舞〕、〔陽春白雪〕、〔漁舟唱晚〕等都非常成功，這次音樂會當更上層樓。

演出者：女高音獨唱黃陳淑媛，天主教兒童合唱團，指揮：黃陳淑媛；多倫多天主教華人中心合唱團，指揮：曹禮。

部份選曲：楓橋夜泊，兩不灑花花不紅，採蓮謠，青春舞曲，長城謠，遺忘，阿拉木汗。

王陽鋼琴培訓中心
王陽D.A. 溫蓉蓉M. Mus.
●幼兒班至高級班
●教材豐富、多樣、新穎
●經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
●為學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽



◈ 心湄

富翁的悲哀

朋友是建築工程師，趁一次郊遊之便，帶我們一家人去參觀他設計的一所住宅。

沿着公路北上，再向旁邊狂迴的小路駛去，兩旁寬敞的麥田，牧場；逐漸地勢走向上坡，視野就更遼濶了。

「看山坡上那房子就是了。」朋友指着遠遠樹叢背後一幢還在建築中的房子，興奮地解釋着：「旁邊還有兩間活動平房，一間是建築人員臨時住宅，另一間就是房主人一家暫居之所了。哼，這人眞是深謀遠慮，是個大醫生，大富翁，才四十來歲，有妻子和兩個六、七歲的孩子。」

說着車子已來到門前，兩頭大狗吠着迎接我們。車房可停放六部車子，還未有門和間隔，看來像個長門廊。

朋友領我們先巡視外院一週：「這裡佔地近百畝，邊界根本看也看不見。那邊是人工湖的位置，這裡是游水池。他還有一大堆開發計劃呢！」

進了大門，朋友一面介紹各細節的設計，都是屋主人特別指定的格式和材料。房子的面積約有市區大型住宅的四、五倍，每一房間都是爲他家人精心設計的。例如樓上主人睡房，有自己的浴室、化妝室不用說，還有自己的厨房酒吧，裏有自己的客廳、飯廳！

「這個醫生不想見人的時候，要完全不受騷擾，連家裏的人也不能打擾他。」朋友招手叫我們看睡房裏一個升降機，是個秘密通道，可以直通土庫出外面的。此外，浴室內又有一個運衣物的升降機，通往土庫的洗衣房，洗浴後的衣物丟進去便成了。

走到土庫，朋友神秘地帶我們進了一個密室，原來是被核彈和防盜的安全地帶，裡面有一切求生所需的，有糧食庫，避彈室，牆壁及門戶堅不可破。由於當時還未裝修好，我們可以看見它的結構，眞是費盡心思。

走出門外，見那醫生從活動平房走過來，跟朋友指手劃腳叮嚀一番。這人穿了T恤短褲，就像一般外國人的模樣。

朋友終於上車來了。「唉，這人要求可眞高，每一吋都要經他審視滿意才算。所以他要住在平房天天監工。」

回程上，我們對這幢房子還談個不絕。

過了幾個月吧，朋友搖搖頭向我們報訊：「怎會料到這樣的收場呢？醫生夫妻鬧離婚了，連房子也不要了，未住過一天！唉，可憐！可惜！」

不禁想起聖經的話說：「人的生命不在乎家道豐富。」

又說：「人若賺得全世界，賠上自己的生命，有什麼益處呢？」

● 麥譜

血濃於水（下）

最近總說有位青年人不瞭解爲什麼父母在加拿大學粵曲？其實不難體會到，因爲血濃於水。

十二年前我和內子往公寓探訪一位朋友，門內碰見一位中國女子，便問道：

「你是中國人嗎？」

她一副冷漠的神態回答：

「I WAS！」

意思是指：我從前是，現在卻不是了。聽了使我們愕然，不由自主地打了一個寒顫。她大概嫁了個外國人吧，竟然連中國人也不敢認同，羞爲中國人，哀莫大於心死，多麼可憐！

十七年前西北地區有黑河小鎮，位於大熊湖畔，在一片廣濶的叢林和沼澤邊緣附近，發現了一個巨型的鈾礦，當時掀起了尋金熱。探測的人從各地聞風而至，使這小鎮成了尋金者聚集和購買供應品的總站。

鎮上有一間中國人的周氏飯店，當年多市星報有一特輯，標題爲"MODERN PIONEER"，意爲現代的先鋒，敘述當時的盛況，內容豐富，圖文並茂，內裏有周氏飯店的照片。那些年間，周氏飯店頗負盛名，座無虛位。

我恭逢其盛，免不了到飯店吃飯。那知周老伯見到我之後，就好像見到了他自己的兒子，十分親切。叫我留下來，要把飯店送給我。這份深厚的情誼，只可在那遠無人煙的地方才能找到。我眞不知如何婉拒推卻他那份熱誠眞摯的愛心。

周老伯已七十歲了，還是精神奕奕，滿面風霜，印上了奮鬥的艱苦，額上一條條的縐紋，寫下了多少艱辛，幾許寂寞，幾番落索，幾許凄愴。他需要休息，他的兒女在遠方不能來，所以他願意把胼手胝足建立起來的王國，送給一個從來不認識的人，爲什麼？

是的，茫茫的人海中，只有我是黃皮膚，黑頭髮。唯一的答案是血濃於水。

◈ 程國儀

他是我的弟弟

弟弟與我的性格迥異，他主動、健談、外向，我們兩人都很獨立，從來各行各素，感情卻是各兄弟姊妹中最好的一對。

小時候他頭上被人吐口香糖，粘住頭髮，迫得剃光了頭。那一陣子我常陪伴着他，覺得他需要保護和支持；別人笑他，也笑我，我只有爲他難過，因爲他是我的弟弟。

隨後知道了欺負弟弟的那少年人，十六歲，身材高大（那時我才十歲），我便暗中給他搗蛋——偷按門鈴；早上送去的牛奶給他換了空瓶子；送去的報紙給他來個"三分天下"，"五馬分屍"；最後還電召包辦筵席的，到他府上"拜訪"呢！只恨不得沒有在他頭上也吐一口香糖！

他終於知道了（我們原是同一大廈上下層的住客），就找我在廊上，我知道準要捱揍了，就大聲喊叫：「你還敢碰我，誰叫你無故欺負他，他是我的弟弟！」想不到拳頭竟沒有揮下。

有一回碰見小學時的老師，閒談間，她說：「你們兩姊弟在學校都得老師鍾愛，只是你的弟弟甚爲頑劣，常惹老師們的氣。」我聽了有點氣老師說話沒分寸，是好是歹，他仍是我弟弟啊！

弟弟好多次惹事，我都在旁邊。我不覺得他做對，可是當時總與他一齊扣擔。單獨相處時，我對他很是嚴厲，他卻很能接受我的意見，因爲知道是爲他好，並且曉得他遭遇困難時，我總會在他身旁扶持。

弟弟比我聰明，不惹事的時候，鋒芒總蓋過我。別人多愛圍伴着他，也有向我稱讚他的，我也欣然，因爲他是我的弟弟。

分手多年，與弟弟重聚，發覺他風采依然，滔滔訴說別後往事，內中卻加插了許多教導我處世待人的哲理。他與我的感情在家人中仍然至好。

我們同承榮辱多年，其實也沒甚麼，只因他是我的骨肉之親，是我的肢體，是我的弟弟啊！

● 水邊

棄

女兒帶着一個小朋友回家來，要求我讓她到小朋友家去玩。

「你媽媽在家麼？」我問道。就不放心只有小孩子在家玩，沒有大人在家。

「不，我媽咪走了。」小女孩有很大的灰眼睛，但沒有笑容。女兒偎依着我，眼兒笑着放光。

「我媽咪和爸爸離婚了，媽咪去了牙買加，星期五去的。」

「爸爸呢？」

「他一直都沒有和我們住的。」我眼前的這個七歲洋女孩，突然像個四十來歲的棄婦，木然回答陳年的往事。

我忽然覺得自己太殘忍了。她要回答多少這樣的問話，才長大成人呢？

女兒無知地望問我准不准她去。

「那末誰在家看你們？」我一定要知道這個，她還有個弟弟的。

「一個婆婆。」

「是你祖母？」

「不……」她不知怎樣回答，聳聳肩。我讓女兒跟她去了。

她們吱吱喳喳地出門口，我心中起了莫大的撞擊。我想追出去，在那蒼白的臉兒親一下。只是，一吻能替代媽咪麼？我喉頭哽塞着。

中華文化藝術中心

歡迎

繪畫藝術感興趣，成年人及兒童歡迎學習：國畫、現代畫等。
(一)國畫組：水墨、彩色，包括山水、人物、鳥獸、虫魚、花卉。(1)逢週四，下午五至七時，張蕊香女士授課。(2)逢週六，下午二時至四時，梁燕玉女士授課。全期三個月費用90元，期滿可繼續深造。
(二)兒童美術班：素白、彩色、現代畫，逢週六，下午十二時半至二時，梁燕玉女士授課。全期三個月費用45元，期滿可繼續深造。免費供應作業紙張。

中華文化藝術中心主辦，十月四日開課。
即日接受報名，電話：461-9393，辦公時間
東區華埠芝蘭東街1050號。（芝蘭商場東鄰）

中華文化藝術中心各訓練團/班本季擴招新生
管教嚴謹，師資優良，備遊樂場地，採多式教法
東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）學額無多

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀，常識、唱遊、初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活。週一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班50元半日班23元。

(二)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，梁燕玉女士教授，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元

(三)兒童中文班：幼稚園初班、高班，小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本，簿、紙、筆。全季10元

(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元

(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、虫魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張蕊香女士教授。(2)週六下午二時至四時由梁燕玉女士教授。全季80元

即日接受報名註册　電話：461－9393
（辦公時間　週一至五）
主任：徐潤泉　監督：吳雅韶、崔　榕

民族情

● 懷華

「我願是你閃爍之眼，
轉瞬間家園如畫，
折一枝傲雪紅梅，
緊裹入火樣胸懷。
……
那宏偉山河，
再遙映青天，
那千古華夏，
永恒地綺燦，
且以公義和博愛，
沁透我心中的紅梅。」——摘抄自多市文藝工作者寶琳女士的詩作「歌者之歌」。

詩言志，也是心聲的流露。詩中充分抒發海外華人知識份子的可貴情操：愛民族、愛祖國、愛中華文化、愛真理的思想感情；強烈地希望故國繁榮昌盛，人民生活自由幸福；在正義、仁愛、和平這儒家傳統思想孕育下，使得勤勞、智慧、堅毅、有良知、有愛心、有正義感、有抱負的中國人，在華夏遼濶的土地上，努力建設國家的美好未來，繼續發揚中華的優秀文化，挺進在大時代的行列，屹立於世界民族之林，做頂天立地的中華兒女。

我們都是來自梅花的國度——象徵國魂的中華兒女。不管是「疏影橫斜水清淺，暗香浮動月黃昏」，或是「玉枝鐵幹永長存」，「梅是傲寒第一花」，「牆頭數枝梅，凌雪獨自開」；梅花都予人以堅強奮鬥、向上的高尚可愛的印象。何況梅花開在百花之先，因此在花譜中列居第一位，而其品格在百花中也確居首位。古人說：「水陸草木之花，而可愛者甚眾，梅獨先天下而春，故首及之。」人們喜愛梅花，不僅喜愛它的香姿，更喜愛它的性格。它先天下而春，迎霜鬥雪，在大地冰封的酷寒中，綻放出秀麗的花朵，給人們以鼓舞，給世界帶來生機，「梅花梅花滿天下，愈冷愈開花」，「冰雪風雨它都不怕」，「梅花堅忍象徵我們巍巍的大中華」，這象徵中華民族不屈性格的梅花，正是梅花的高尚與可愛之處，這也是中國人分外喜愛梅花的原因。

我們心中自有傲雪紅梅，在中華民族那浩瀚的悠久歷史長河中，奔流不息地灌溉着中華兒女心中的紅梅：「中華民族，經得起考驗，只要黃河長江的水不斷，中華民族，千秋萬世到永遠。」我們胸中自有浩然之氣，這便是大義凜然的民族感情。走筆至此，我不禁想起台灣校園歌曲「龍的傳人」：

遙遠的東方有一條江，
它的名字就叫長江；
遙遠的東方有一條河，
它的名字就叫黃河；
雖不曾看見長江美，
夢裏常遊長江水；
雖不曾聽見黃河水，
澎湃洶湧在夢裏。
古老的東方有一條龍，
它的名字就叫中國；
古老的東方有一群人，
它們全都是龍的傳人，
巨龍腳底下我生長，
生長之後是龍的傳人，
黑眼睛，黑頭髮，黃皮膚，
永永遠遠是龍的傳人……

這首洋溢着愛國愛鄉，愛祖國錦繡河山之情的歌曲，所以受到人們的喜愛，便是它那浩然之氣的民族情；因為我們都是中國人，不管基於何種原因，離鄉別井，遠走異國他鄉，不管已把僑居國視為"第二故鄉"，入了籍成為當地華裔、華人，華人在加拿大已生活了一百多年，已在加拿大落地生根，是加拿大多元文化社會不可分割的部份，認同主流，面向當地，長期生存，努力融入加拿大的社會主流中。當我們聽到"中國"、"梅花"、"長江"、"黃河"、"龍"等名詞時，總會感到特別親切、激動，一般民族情在胸中翻滾，久久不能平息；因為我們都是中國人，血管裏流的是中國人的血，我們都是炎黃子孫、龍的傳人，有着血濃於水的同胞愛的海外華人！

儘管我們離開自己祖國那麼遙遠，儘管歷經了環境的急劇變化，但有一樣東西永遠不能改變的，那便是我們胸中的民族感情，"我愛中華"，希望中國早日統一，希望兩岸合作，振興中華，希望祖國政治修明，經濟繁榮，社會安定，民生樂利，人民得以共享自由、民主、法治，均富的幸福生活，而祖國的強大，也使海外華人有揚眉吐氣的日子。我深信：每一個具有"中國人"氣質的海外中華兒女，都會關心「中國往何處去」，以何方式達致結束海峽兩岸"一個國家，兩個政權"的對峙局面，早日完成和平統一中國的千秋大業，這與孫中山先生所說：「夫事有順天理，應乎人情，適乎世界之潮流，合乎人群之需要，而為先知先覺者所決志行之，則斷無不成也。此古今之革命維新，興邦建國等事業是也。」「和平、奮鬥、救中國」，有着同樣的深遠歷史意義，也是當前海內外所有中國人的重大歷史使命；至於以何種主義、政制統一中國，容易導致人為的偏見、誤解，甚至產生左、右之分，妨得團結，分散力量；所以，我認為應特別強調民族情，求大同，存小異，化干戈為玉帛，和氣致祥，彼此多做有建設性的事，讓海峽兩岸人民有交往接觸的機會，比較那種社會制度更適合中國的具體國情與人民的需要，溝通意見，增進了解，重建友誼，抒發親情，為兩岸合作，振興中華，為早日實現和平統一中國，創造良好氣氛，開拓康莊大道，是義不容辭的，也是一種民族情的具體表現。

有人由於遭受印支地區之噩變，家破人亡，妻離子散，遠走天涯，在極度悲痛下而發出"寧為外國犬，不當中國人"的偏激、憤慨之言，是可以理解的，但這種長他族志氣，滅本族威風的論調是短視的；至於有人甚至發出"我不是中國人"，這更是忘本的短視言論。當然，發出這些言論的人，可能有其個人的不幸遭遇，但不能因其個人的不幸而把民族感情拋之九霄雲外啊！做為具有五千年悠久歷史的中國人，何恥之有？為何要自矮半截的降低自己呢？雖然我們的祖國，由於長期分裂與種種原因，今天尚未能建成繁榮富強、民主自由的理想國家，但我們應有信心地看到，總有一天，我們的祖國將會以東方巨人的雄姿出現，幹出一番震撼世界的光榮業績，這也將是每個海外中華兒女感到歡欣鼓舞的地方，更何況即使你不承認自己是「中國人」，冠上了洋人名字，但你卻是黑眼睛黑頭髮黃皮膚，一副標準的中國人臉孔，是永遠也改變不了的，我們怨天尤人，或是自暴自棄地發出忘本論調，這不是聰明者的應有表現，只有招致外族人的輕視與自降人格而已。中國人是勤勞、智慧、有創造力的堅強偉大民族，不管發生了怎樣的情況，環境多麼困難，只要有中國人在的地方，就會創造人間奇跡。天涯海角，都有愛民族，愛家鄉，愛祖國的中國人，的確，世界上還有什麼比「我們都是中國人」，感到更加親切，可貴與光榮的地方嗎？

「中國只有一個，中國必須統一」，這是海內外中國人的共同願望，而長達三十七年的國、共對峙，不但使人民飽受痛苦與不便，且使海外中國人處於敵對的局面，互相削弱力量，未能團結起來，共爭華人正當權益，這不是值得深思，反省嗎？君不見，每逢十月的華埠，親中國大陸與親台灣社團，總有一番熱烈的慶祝國慶活動，彼此各出招數，擺出力量，楚河漢界，壁壘分明，一邊是五星紅旗迎風飄揚，一邊是青天白日滿地紅隨風起舞，本是同根生的海外華人，竟因歷史遺留下來的政治紛爭的黨派立場，人為地劃分為左、右派，相煎何太急地鬧出"雙胞"國慶，這不貽笑外人嗎？

在邁向光輝的十月，讓我們為兩岸合作，振興中華，為故國和平統一的千秋大業早日實現，為海外華人的團結合作，貢獻我們的點滴力量，兩個國慶，一個僑心：我們要抒發胸中浩然之氣，並以之灌溉心中的傲雪紅梅——民族情！

脫稿於八六年度十月慶典前夕的多倫多。

心花瓣瓣

唱片騎師

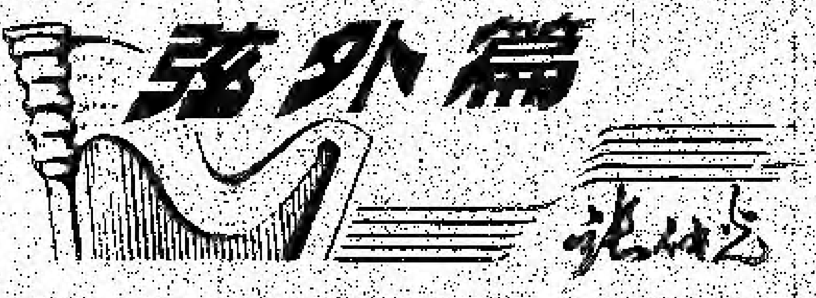
● 飛絮

在一個偶然的機緣之下，我和數位朋友能夠在電台裏主持一個年青人的節目。

早在香港居住的時候，我曾醉心於當電台唱片騎師和廣播劇播音員等，渴望能夠成為他們當中的一份子，可是沒有實現到。那時候總覺得當上了這一行是件最輕鬆的工作，一來可以抒發自己的心懷，二來可以在第一時間內聽到許多最新的歌曲，真是一件賞心樂事。但當自己有幸能夠實現了，卻發覺到事情並不是那麼簡單。

就以我們所主持的一小時節目來說，討論節目內容，選擇歌曲和蒐集資料等都花上了一段時間準備，有時候得出來的效果並不太好。更何況我們只是一群業餘的電台主持人，又沒有受過專業訓練，當然比不上那些專業人士了。但是只要我們盡了力去做好節目，有不妥之處立即加以修改和討論，我相信總會原諒的。

其實我很喜歡接受一些不同性質的工作的挑戰，這樣可以考驗自己的能力到達那一個地步，那一方面是自己的專長。而一直以來個人所抱的宗旨就是不斷努力學習、進取和改善，我相信我會做得好的。



● 今天的苗，植根於昨天耕耘的土壤裡，
明天的果實，結聚在今天澆灌的枝幹上。

● 有些所謂被人稱道的美，諸如自然美、藝術美、一個人的善心美，女人的容貌美、身段美，男人的英俊美、壯健美等等，初接觸時，令人銷魂陶醉。但當你若遇到久了，接觸多了，熟悉透了，也許你便會覺得不外如是罷了。

美，沒有絕對的標尺，也沒有永恒的定義。

● 未嘗哭之苦味者，不曉笑之甘美。

● 生活是我們最嚴格的終身"老師"。
她常常出其不意地提出這樣或那樣的難題來"測驗"我們。
她的試題有深、有淺，但卻從不允許我們挑選，也不允許我們補考。
當她每次給我們發回考卷之時，那正是我們的際遇又告一個段落之日。

● 才能，可賴以自救，亦可因而自毀。

十月慶典感懷（下）

多城'86

◎魯美

由於西籍人士對我們華人，從未分別誰是"中華民國國籍"，誰是"中華人民共和國國籍"，即使向任何國家申領證件亦然。而我們自己中國人，更沒有人在額上印着"隸屬台灣政府"或"北京政府"的。可是海峽兩岸的掌權派，則有分別，無異把中國十億同胞劃分了界限，將中華傳統，四維八德優秀民族團結美德，分化隔離，這是何等可哀！

中共在多倫多設立領事館以來，領館人員曾不斷向僑界呼籲，無分彼北，團結互愛。而這裡百年來的華僑，特別是老一輩的，俱以身爲中國人爲榮，心底裡的只有一個中國。可惜，近期中共派駐此間負有任務官員或他們的同路人，往往在社團集會、公共場合，把中國分成兩個，說什麼：「中華人民共和國，才是唯一的中國政府。」其他是"違法政權"。可是，這些似是而非的花言巧語，並不能扭轉僑衆的認同。

根據事實答案，上月多倫多華商會慶祝十四週年典禮上，北京總領事吳仲成致詞，他說：「期望能與台灣政府通商、通航、通郵，進而統一中國。」這話未被傳譯者"照單全收"講述出來，吳氏沉着面孔，並與原意有違，引起尷尬。其次，林西河堂慶典會中，司儀宣佈蒞場嘉賓時說：「中華民國領事夏仲成。」不少人掩咀竊笑。另一次鳳倫公所會慶上，主禮人把"中華民國立法委員林仲文致賀匾軸"全銜照讀出，使在場的夏氏不快，聲稱：「並沒有中華民國存在。」據說，其後有人並把林仲文送賀的匾軸毀棄，而夏氏表示"効忠"。

上述幾則雖屬"花邊新聞"，但魯美作深度探究，並非只是一種誤會這麼簡單。我敢說，目前大多市十數萬華人中，大多數腦海，心裡忘不了中華民國，因此信念不離，只有一小撮接受北京條條及一些"跟紅頂白"，希望藉機撈點"油水"份子，才會一面倒。正因同屬黃皮膚、黑頭髮、圓顱方趾的華胄子孫，爲什麼要被分離，讓中華民族雄偉力量遭削弱？寧不令人長嘆焉！

客座隨筆

◎霄鳴

活力

秋季是娛樂節目頻繁的時節。在香港，小學生、中學生及很多團體的美術、體育、歌唱……等等比賽接踵而來。單說歌唱比賽吧，優勝者公開表演，看那一組組一隊隊帶着靦覥笑容的小臉，雙手背拙，唱出清脆的悅耳童聲，無論是閉着眼聽，睜着眼看，總覺到一股股的和味兒陣陣地氣迴心頭。

充滿活力的健兒們，在劃定界線的跑道上"長跑、短跑"，還有那什麼撐標桿、鐵球、鐵餅，跳高、跳遠……但看他們往來飛奔地盡情表現出青春的活力。回想幾十年前的運動會，比賽者的項目和現在也大致相同，所不同的，健兒們已老態龍鍾了。

繁鬧的香江，緊張的工作，週末、假日倒是難得的自在日子，想領略嗎？破鈔買張票吧，挨晚，盛裝魚貫進入音樂廳，輕聲低語，虹光一閃，鴉雀無聲，淨琮的琴聲響起，伴着悠雅的樂歌，字字打入心坎，就就迷迷地似生存在另一個世界裏。歌停，醒來，提琴、鋼琴音又起，奏出什麼名人音樂家的樂章，神遊太空，飄上高山峻嶺，有風聲、雨聲，倒瀉着瀑布聲，長久長久響起了掌聲，停止了動靜。一想，那些被框住的活力樂曲，雖然使人在煩鬧的生活中得到暫時的寧靜，可是那嚴肅的氣氛，使人有拘束的感受。

前幾天，多謝友人的贈券，那擠擁的音樂廳座位中，也有我倆（請不要笑，老伴和我）的"倩影"。住在加國，靜的日子多，乘興湊湊熱鬧，又可以看青年人們的活力表現。

今次，沒有了框子的限制，盡可以把他們自己的藝術天才發揮。樂歌，情意綿綿，一樣的激、聽，百般的心情。只是高歌快拍，調閃閃似急吶叫，使憊慕的我跟不上，聽不懂，加上嘈耳的音響伴奏，往往荒過了主唱，但也算是一場不可多得的演唱會。你看那舞蹈者的渾身解數，活力的表現，使場面生色不少。

不論是從台上或台下看去，總覺得那是近代年青人"使勁的豪放，活力的真實表現"，又可以使我們認識到多少社會的演變。雖然青年人漸漸擺脫了框框的限制，而希望他們儘量善用各方面的活力，錦繡人間。

博覽會

●佩

跑了一趟博覽會，有幾個館都頗值得看。但都不及加拿大館給我的感受。

會場的第一部份是電影院。以不同的幻燈片投射於十多個小銀幕上，介紹了加拿大境內各種不同民族和他們的生活。在七月一日的國慶日慶典上，各民族都貢獻了他們本身的表演節目，各具傳統，卻又極其融洽地混合在一起，充分表現出加拿大多元文化的特色。而不同種族的人，聚在一起，又是那樣地融洽；尤其在將近完場時所播的主題曲，男女聲合唱，莊嚴和諧而真摯——"這是吾家"，更是感人，聽着看着，不知何故，來加不及一年的我，竟有欲哭的衝動。

這也是我的家。

飄

●聞山

踏躡躡的腳步而來
瞻望雲天
說一個　龍的故事
漫步花徑
說一個　俠的故事
臨風憑欄
說一個　貓的故事
星夜樹下
說一個　鬼的故事
每則故事朦朧詭譎
每則故事沒頭沒尾
隨着季的腳步去了

漫步人生路

人生目標

記得在香港唸大專時，一班同學聚在一起常常談到人生目的與意義。那時很多同學都有些在別人看來是"超凡脫俗"的想法。

或者是受了當時（七十年代）的學生運動影響吧，他們都有個很"偉大"的人生目標：爲人民服務，爲群衆謀福利。當時大家都認爲這祇是一個很籠統的觀念，而且很概念化，還須等畢業後到社會上工作，才可以把理想具體地實現出來。

畢業後，同學們相繼在各行各業中找到工作。然而，生活上的種種壓力，使他們體會到，要落實去履行一個如此大的目標，談是談何容易。於是，慢慢地，在浮沉的社會汪洋中，很多同學把這個理想拋諸腦後，而代替填滿腦袋的，是以往大家曾經恥笑、鄙視過的行爲，如炒樓、炒金、炒股票，賭狗馬、買六合彩。工作上設法抬高自己，踐踏他人，以及在生活上刻意地去發展"狹窄"的人生道路：拍拖，結婚，生兒育女。不過，仍有一些朋友不放棄他們從前的理想，但認爲在工作上若果職位低便會人微言輕，不易爲人所識，更遑論爲人群服務。所以，主張所謂"管理階層革命"，認爲職位愈高，在社會上的影响力便愈大。到今天，他們能不能達到理想我不得而知，但他們當中有些的確能扶搖直上，平步青雲，成了"技術官僚"或經理級人馬。然而他們是否在替人民服務，爲人衆謀福利？那就成爲觀點與角度的問題了。

我從來沒有什麼"大志"，一生中，身邊的親朋戚友祇是那一百幾十個，若果我能令到他們都感到快樂，已經不枉此生了。或者這就是我畢生要面對的課題吧。

移民漫筆

●子元

福利

友人小陳，是電器用品的推銷員，受職的公司因轉股東，他認爲新組織的公司不適合他，便自動要求公司把他遣散。失業後，他便到政府的人力部門登記，領取失業保險金。由於他昔日的工資很高，所以他每星期領取的失業保險金爲數也不算少，足夠一切正常的開支。過了個多月優悠的生活後，便再到人力部門要求上工業學校，學習一門技能。經過一連串的測驗，知道適合學習電子儀器的技術，於是乎便每星期五天，每天朝九晚四到工業學校上課，過其專上學生的生活。學費全部由政府支付，而且每星期也可以領取同樣的失業保險金，直到全部課程完成爲止，大約爲期一年。

另外的一位朋友慶哥，任職售貨員，數月前檢查身體，發覺患上糖尿病，由於售貨員每天要站立五、六小時，會影響病情，醫生認爲不適合，推薦他轉任可坐着工作的崗位，因公司暫時未有空缺，又基於健康的問題，公司只有把他辭退，好讓人力部門幫助他。他向人力部門要求學習電腦控制員的操作，經過智能及學業的測驗，認爲適合學習這種工作，便派他到工業學校上課，爲期六個月，一切費用由政府支付，而且每星期有失業保險金。

有些離婚婦人，帶着孩子，由於學識不高，工作的工資少，不夠應付開支，政府也會幫助她們改善謀生的技能，送她們上學，學習一門適合的技能，好使她們可以自立及改善日後的生活，在上學期間，除了有教育津貼之外，子女的生活費用也由政府支付。

從這些事情來看，都表現出加國政府對人民的謀生能力的幫助及輔導。一般人都只知道有失業保險金，但忽視政府對改善人民生活及職業技能的資助。移民也可享有這種特有的福利，不過要曾繳付廿個星期以上的失業保險金，即是在加工作超過廿個星期才可以有資格申請。在香港，許多人認爲再上學校深造或另外再學一門技能是夢想，但在加國只要自己願意及迎合生活的需要，　過政府的幫助，便可以有機會學習一門新技能。

Pascal Furniture and Appliances

Pascal Says

歡迎 比較

巴斯高的職員，一直希望替你找到最慳錢的付款辦法。我們會與滿地可銀行洽商，結果達成巴斯高認為最理想的協議。

你可以拿我們跟其他公司比較。後者雖然會提供財務協助，但如非要求你付首期，便是利息高得驚人！實像微？當然要來巴斯高！

第一選擇

不需首期不計利息，
毋需付款，直至

1987年2月3日

二合一最佳購物方法！

起碼購貨值$750，須經信用認許

不需首期 第二選擇 廿四個月分期年息僅

7.9厘

[illegible]	利息總額	分期月付	總數只付
$750	$63.36	$33.89	$813.36

Pascal Furniture and Appliances

Very Personal

Pascal West MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton 890-2980

Pascal East SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue 292-9200

鄺翠玲舞蹈學院

鳴謝

本報為支持大多市公益金百萬行，除全體職員及家眷參加外，另發動讀者共襄善舉，籌得款項近一千元。謹此向以下鼎力協助完成此項公益活動之贊助人士及商號致謝。

贊助商號名單

- 福滿樓
- 遠東電業
- 陳湘記圖書公司
- 飛鷹旅行社
- 遠東戲院
- 運通置業有限公司
- 超羣烹飪示範中心
- 百佳會計師樓
- 百利燒臘海鮮飯店
- 佳業地產
- swiss chalet® chicken & ribs
- 鄺翠玲舞蹈學院

（排名不分先後）

國際城飲食中心

中國城大酒樓

社團宴會　華筵喜酌　中西酒會
早午名茶　精美小炒　游水海鮮

貴賓餐房　歡迎預訂

七天營業：上午九時至凌晨十二時

潮州城酒家

正宗潮菜　創新食譜
特別與眾不同
「營業時間：早上十一時至晚上十二時」

大家樂西餐廳

營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場　多倫多士巴丹拿道188號
電話：365-0306　365-0199

FORTUNE

REALTY INC.　REALTOR

運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

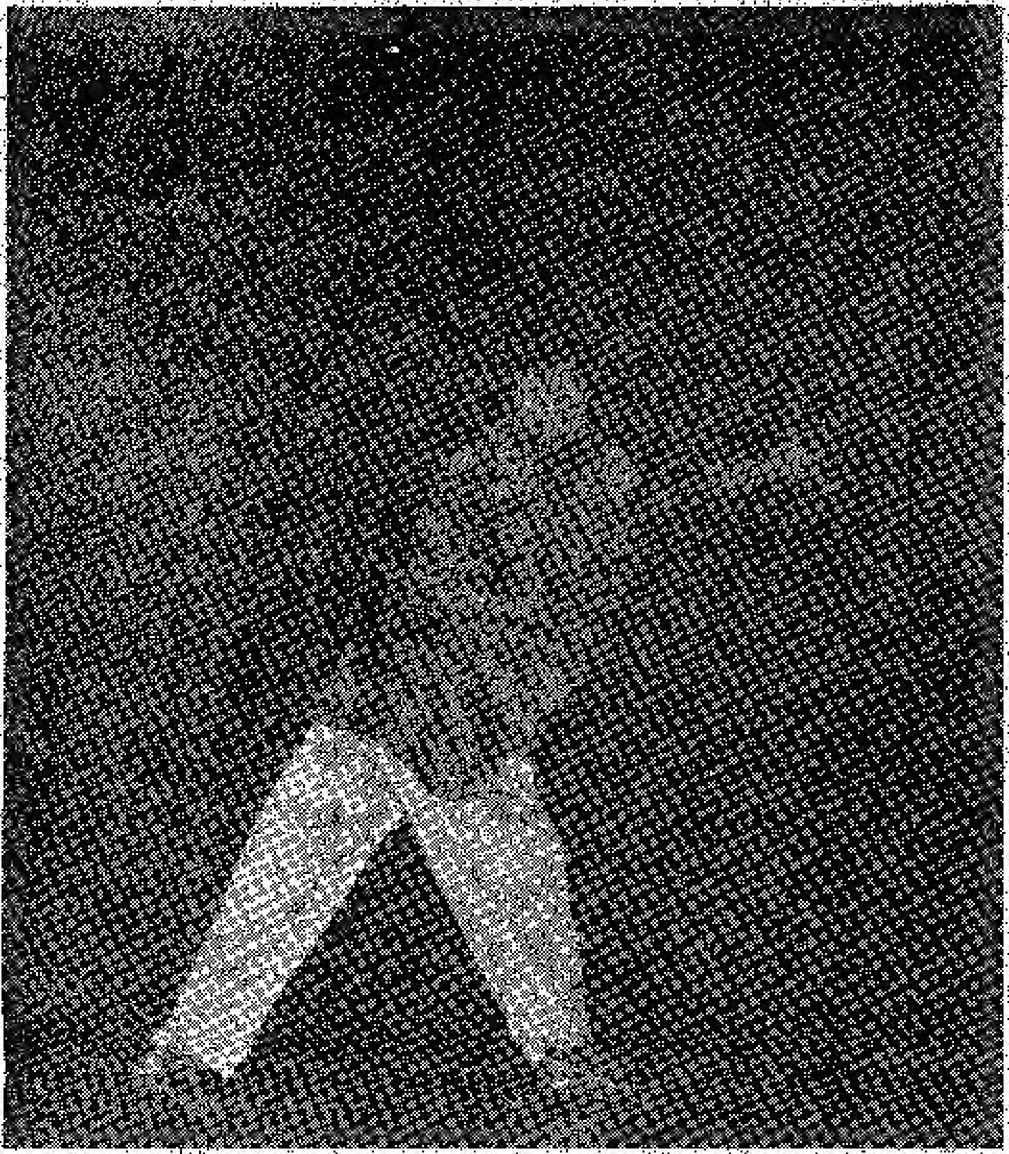
PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

生活 娛樂 Section B

阿B林姍姍演唱會五次"安哥"

＊林維豪



七三年溫拿組成，鍾鎮濤（阿B）曾是樂隊的靈魂，他的外貌和六呎高的壯健身裁，迷到不少女歌迷。一晃十多年，今天看見阿B，想起阿麟，他們的樣子雖然沒有多大改變，只是阿B眼角下多了點笑時顯露的皺紋，而歌藝功力也有分別。

跑進OLD MASSEY HALL 震耳欲聾的哨子聲直衝耳鼓。有點疑惑，這個是阿麟的演唱會還是阿B的？難道阿B請了老拍檔做神秘嘉賓？

祝 時代周報讀者
健康快樂
鍾鎮濤 '86

祝 時代周報讀者 天天都有趣
林姍姍 '86

坐在前座第一行，燈開始轉暗，哨子聲剛得越來越厲害。忽然，林姍姍的聲音喊道：「鍾鎮濤演唱會，現在開始。」此時，快速的音樂節拍，激光的亂舞，和觀眾的尖叫，把半跳帶跑的阿B帶到台前。他一手執機關槍（玩具槍），一手拿着咪，唱出他的新作品—〔香腸、蚊膽、機關槍〕。淺紅爲身形似睡衣的上衫，配上深綠雙襟馬甲、白褲、淡紫襯衫，有點似二世祖模樣，也帶點風流瀟灑的樣子。他的嗓子雖然平平，但純熟的步法、得體的台風，以及控制場面的能力，不失爲一位出色的表演者。最難得的是不少歌曲由他本人作曲，所以在演繹方面，更爲得心應手。

一首溫拿的舊歌曲〔LOVE〕，不但帶來兒時的回憶，也驚覺歲月不留人，好似昨天才聽過的，怎麼已過了十多年？〔小城故事〕、〔我行我素〕、〔魅幻〕、〔大家樂〕、〔閃閃星辰〕，也是不錯的作品。忽然，阿B唱起大戲來，穿着白長褸、白長靴、皮鞋的林姍姍却在阿B的背後出現，又掀起另一番高潮。這位嬌小的香港DJ，她的歌喉雖然比不上徐小鳳或甄妮，但咬字清晰，演繹也不過不失，是可造之材。她的〔戀愛預告〕、〔我要〕，學葉倩文嬌氣的〔零時十分〕、〔天天都有趣〕和〔再見PUPPY LOVE〕都是可以一聽的歌曲。這些描述初戀的歌詞，歌者痞廢的造型，令人不期然勾起讀書時的趣事、初戀的心情，又一幕一幕地呈現眼前。

然後，穿着白色緊身長褸，銀灰西裝背心，白恤衫，黑褲，黑鞋，黑領帶的阿B慢慢走向台前，和林姍姍合唱一首國語歌〔請跟我來〕。

林姍姍與鍾鎮濤

眼看是阿B的世界，他一連唱出十多首歌，但最特出的，並不是他自己的歌，而是他唱其他歌星的作品，特別是譚詠麟的〔紅色的湮〕，使人真有點懷疑，一個人的成功，運氣因素真有多少呢？

五次"安哥"在加拿大的中文歌曲演唱會中可算十分罕見，也讓我聽到最喜歡的〔要是有緣〕。前奏的鋼琴聲，引出「信是有緣，要是無緣怎可此世此生奇遇見……要是有緣，又爲何從開始都已得知已會變。但若說是無緣，總不會恨怨，無窮淒愴，充塞於骨髓，令人腐蝕了，還剩下我這份情此生不變。」曾是你我的心聲。

如何選擇好的鋼琴教師

•蓉蓉

我們都知道，一個鋼琴教師必須熱愛音樂，熱愛教育，熱愛孩子。

教授鋼琴的最基本起點是：引起和激發孩子對音樂的興趣，促進學習。由此而論，一個稱職的鋼琴老師須具有遠遠超出音符範圍的知識，並是個有效的傳達者。由於鋼琴教師對你的孩子影響很大，同時你希望師生間的關係（包括教師直接、明確的傳達、學生的興趣……）愉快，通過學習得到最大的益處，所以，花一點時間和精力去找個真正好的老師是很值得的。——即使你的孩子是初學者，也應這樣。我聽過這樣的說法：我的孩子才剛剛學彈琴，不需要太好的老師。——大錯特錯！

一是不是學費愈高，老師愈好？

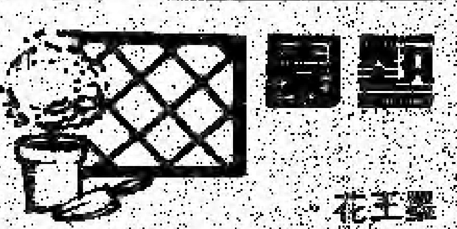
一是不是好的老師應該也是音樂會演奏者？

一是否好老師應該年長或者年輕？男或女？嚴厲的還是不嚴厲的？

很多家長常有這一類的問題。所有的問題歸納爲：選擇好教師應考慮那些問題？

每個鋼琴教師所受過的教育資歷、專業訓練和技術程度都有很大差別。有些老師受過大學，以至研究院教育；有些僅受過幾年的訓練。有些是職業藝術家，他們定期舉行音樂會，有些則很少彈琴，並且幾乎不會公開演奏。學位、演奏經歷、專業文憑，是衡量水平的一個非常重要的標準。但是，僅僅依靠文憑和訓練經歷，是不能夠保證他（她）是個稱職的鋼琴教師。衡量老師也須考慮另外一些方面。較爲明顯的有老師的責任心、教學經驗、對教學的興趣。

文憑的重要，首先是它可以作爲一個依據，表示這個人受過至少是基本的全面音樂教育，並且應該（不能確定）具備正確教授鋼琴（或者說音樂）的能力。可是，從另方面講，甚至音樂博士的文憑也不能確保這個人是個好的老師。因爲一方面每個人的技術能力、知識領悟力和音樂才幹的深廣度有巨大差異。另一方面，在教學的方式、方法和效果上也有很大差別。——一些人具有更高的教育才能（這種才能也可以包括令人愉快的個性、進取心、責任感、明晰的思維和不斷充實自己的慾望）。總之，文憑可以代表所受過訓練的程度和專門學科的知識，但不能保證在教育方面的成功。



•花王墨

劍蘭栽種法

栽種劍蘭，有三宜一忌。三宜者，一日向陽，二日排水，三日聚植。位置向陽，葉勁花茂。植土排水良好，根系容易發展，有助生長。多莖聚植，花發時，壯麗矚目。然劍蘭枝莖草質，不耐抗力，疾吹即斷，故種劍蘭，忌當風口，即使於無風之地，高聳者，仍應旁插竹木，繫棉繩以防折。

一般人植劍蘭，多在春天雲落霜退之後，不過晚至七月初時亦不妨。如果要見花數月，可自五月開始，每隔十四天，分批下種，兩月之後，花朵依次開放，此謝彼長，連綿不斷，至秋霜侵地爲止。

劍蘭栽種之法，與其他球莖花卉大同小異：

(一)備土一在植處土壤內，混合適量之泥煤苔、牛羊糞、骨粉，及慢溶性平衡化學肥等物，以增加植料排水供肥能力。

(二)防蛀一劍蘭球根易爲蟲蛀，故未下種之前，應將球根洒以殺菌殺蟲混合劑（INSECTICIDE / FUNGICIDE POWER），以防蟲害。

(三)下種一將植處土壤掃平，每隔4至6吋，掘五吋深洞一個，下放球根，尖頂向上，再覆以土。若是身高（三呎以上）品種，根旁應立竹木條，爲日後傍枝之用。

(四)澆水一葉芽初長，吸水不多，但到花莖起後，澆水勿少。

(五)施肥一劍蘭爲喜肥植物，長葉後應常施放氮素低，磷份高的肥料。

劍蘭花開過後，如霜雪未來，可讓其自行黃，熟，才掘起處理，若葉已經霜毀，即應立將植株去泥，剪去枯葉，除掉舊根塊，放室內陰乾。十日後，選取健康球莖，抹以殺菌殺蟲混合劑，存放乾涼無冰凍之處越冬，候明年雪溶春回時，再取出重種。

集中精神與精神集中

常我們讀書、工作或談話，或者做其他事情，我們都會集中精神在那個目的上，所以我們能夠全力以赴。

如果我們對某一種工作存有超出一個目的，我們更會不能集中全部精神，因爲我們已經把注意力分散了。在那個重要時刻我們便會有不同的思潮起伏於兩者之間，難以取捨，這樣便會引致集中的精神分割，破裂而不完整，不容易把事情做好。

如果我們有難題未能解決而煩惱，便不能集中精神工作。當然先去解決而煩惱的問題，是個好方法。但是，丟開那個煩惱問題亦是個好方法。不過，最好的方法便是認識自己的處境，若在家裡便可體認到是在溫暖甜蜜的家中，若在辦公室的時候便可體認到自己是在做着一件認爲可愛的工作，然後便可以對自己說其他任何事情都是無所牽連的。

如果我們能夠認識到任何即時的處境，而不去理會任何與那時處境無關的事情，便必定能夠集中精神來處理特定的事情。

或者有人說他可以在同一時間內做兩件不同的工作，又能分開精神作平均分配。可能他是受過特殊訓練，又可能他已經操練純熟，所以他能夠勝任。不過，那只是非常特殊的，一個超越了常規的例子。

但是在這裡卻不敢作贊同之舉，因爲半副精神去從事氣功的訓練，得益不但小於一半，反之會因此有偏差而受害。

很多時候分散精神的結果多是可怕的，比如駕駛汽車、火車、或飛機，很多意外都是由於精神不集中而發生的。甚至辦公室裡常出的錯誤遺漏，亦多由於辦事人員不能集中精神工作才引致的。

我在這裡提醒各位，只有全副精神集中才能在氣功學習中得到滿意的結果。

能夠全神一志，心無他念地去想一個目的，或去注視一件目的物，在氣功的自我鍛鍊時間內是必不可少的要求，而且也是日後能夠成功的重要條件。

因此，如果想從事練習氣功，必先有心理上的準備，一經開始練習，便須在練習時候集中全部精神，把自己的聰明機智作暫時性的拋開，只作凝想或凝視，把整副精神集中，因爲這是不可缺少的條件。

開業啓事

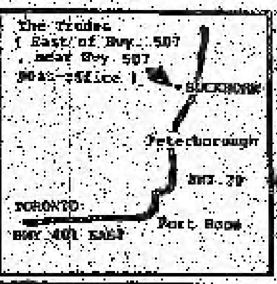
BENSON LAU M.D.
劉秉純醫生

453 Dundas St. W., 2nd Floor
Toronto, Ontario M5T 1G8
Office Hours
Mon. - Sat. 9 a.m. - 5 p.m.
Tel: 593-4585

多倫多登打士西街453號二樓
應診時間：週一至六
上午九時至下午五時
請電：593-4585

BUCKHORN
難忘釣魚勝地・歡迎華裔朋友
距離多倫多僅兩小時車程
●價錢公道●百年歷史

價錢：渡假屋一幢星期二百元
三睡房連艇（歐打另計）
每晚三十五元，可住七人
艇一日租三十元（連摩打）
或每小時三元五角
餌一魚仔（MINNOWS）
每打一元六角
蚯蚓（WORMS）
每打一元
水蛭（LEECHES）
每打一元七角五分



請致電：BILL TRUDE OR FAMILY
THE TRUDES
BUCKHORN, ONTARIO
1-705-657-8738

不同場合的年輕男士服裝

◆妮莎

現代的年輕人，在生活層面接觸日廣下，也需要各類的服飾來配合不同的場合，但當然以充滿朝氣爲主。本期特別爲年輕的男士們介紹幾款不同場合的各類服飾。

㈠搭配紅色毛衣外套，使整體更顯得生動活潑。

㈡印圖案的襯衫和白長褲，最合襯年輕人黝黑的膚色。

㈢頭小、腳長的身裁，如圖中的打扮最合適。

㈣麻棉混合質的休閒套裝，舒適大方。

㈤樸素的深藍色和白色的服飾組合，顯得更健康明朗。

㈥充滿活力的打扮，最合適年輕人。

㈦牛仔褲、T恤和外套，是組合中最不可缺的服飾。

㈧充滿朝氣的休閒裝

7

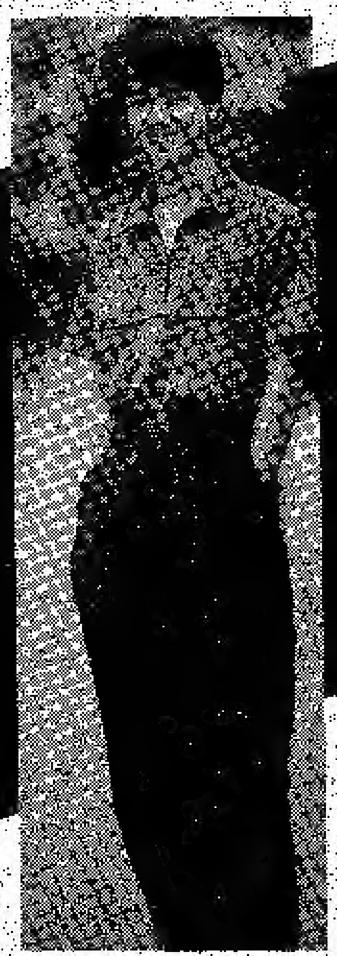
4

1

5

6

8

3

2

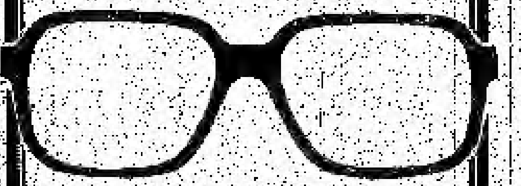
Designer Look

Designer Fashions At Affordable Prices

- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

全部春夏時裝，從半價至一五折

Village By The Grange 格蘭治邨（榮業園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266



星期日營業

最新眼鏡架運到
全部半價

鼎邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593—0159

Masa まさ 日本料理

dining lounge
Authentic
Japanese
Cuisine & decor

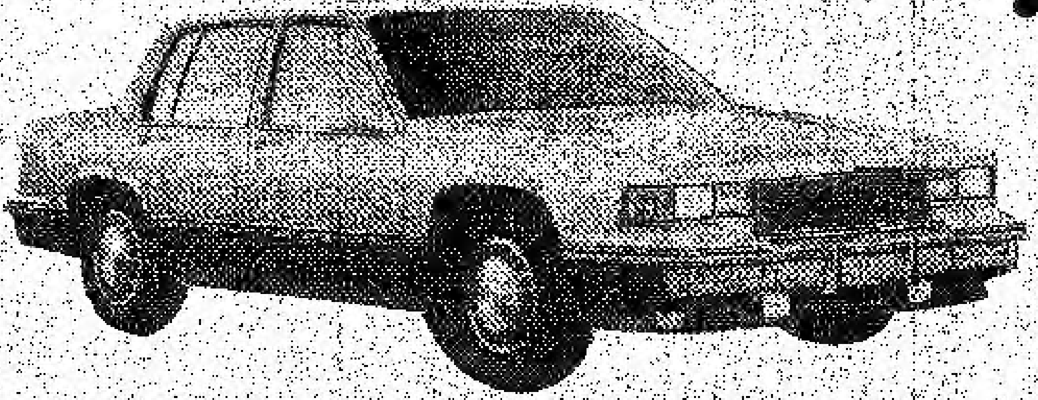
LUNCH MON—FRI
12NOON—2:30PM
DINNER MON—SUN
5PM—11PM

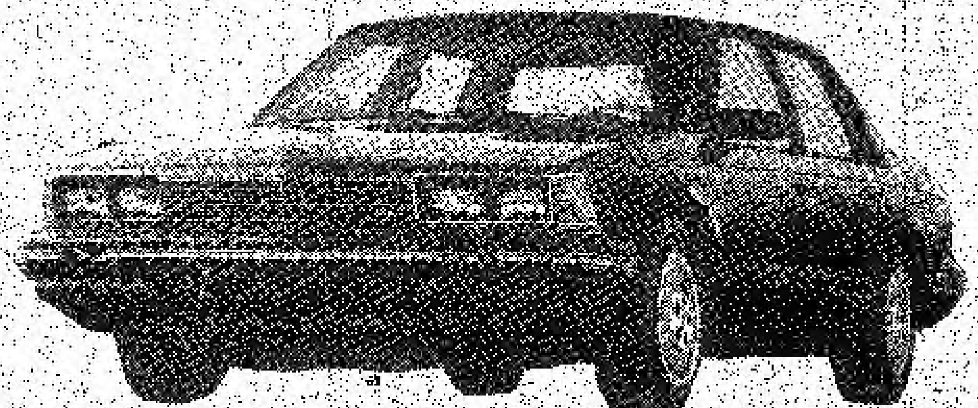
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977—9519

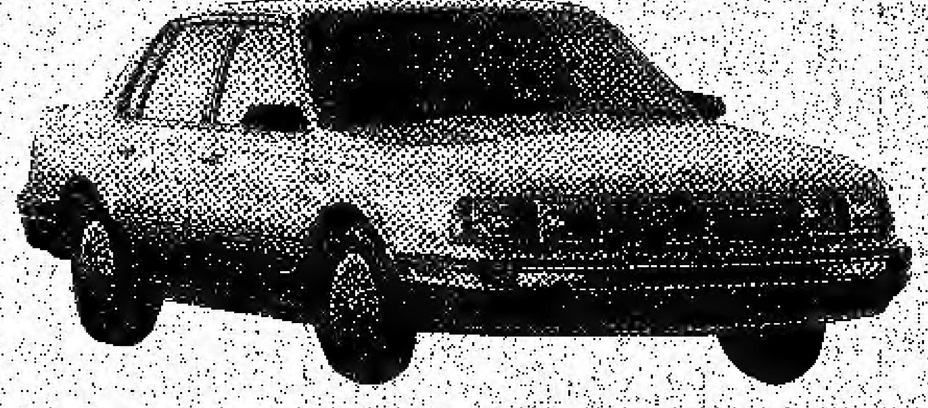
GM

GM華人營業代表

"特價大聯盟"







詳情請與以下各區華人營業代表聯絡

TORONTO NORTH

Armand Chan 陳煥文
Roy Foss Pontiac Buick Cadillac
7200 Yonge St.
886-2000

MISSISSAUGA

Jimmy Wong 黃耀昌
Meadow Mills Pontiac Buick Ltd.
168 Queen St. S.
Streetsville
821-0002

TORONTO CENTRAL

Kit Wong 黃卓傑
Addison Pontiac Buick Cadillac
832 Bay St.
964-3211

Peter Tsui 徐翊明

Buck Ko 高華守
Parkwood Central Ltd.
2400 Yonge Street
488-2400

TORONTO EAST

Jackie Lai 賴國瑞
Robertson Motors (1972) Ltd.
1555 Danforth Ave.
466-1131

David Chen 陳大偉
Eddie Tsui 徐德明

Peter Burdon Pontiac Buick Ltd.
1099 Broadview Ave.
422-3322

SCARBOROUUGH

Ronny Tsang 曾 如

Egbert Lee 李梅芳
Foster Pontiac Buick Ltd.
3445 Sheppard Ave. E.
291-7733

Peter Fong 方彼得
Hogan Chev Olds Limited
5000 Sheppard Ave. E.
291-5054

GM

Dealers Association of Toronto and District

"萬節之節"：滿漢全席（續完）

●淳于芭芥

FESTIVAL OF FESTIVALS

▲北京故事（THE GREAT WALL）二十／二十美國與中國大陸

這是到目前爲止，第一部以私人獨立資金到中國大陸去拍攝的美國影片。因此完成上映以來，頗爲轟動。在美國的舊金山及紐約等地，十分看好，造成了一股聲勢。

但實際看過影片之後，令人感覺稍稍有些失望。因爲本片題材故事，有落入老套之嫌，不鹹不甜，似乎，近代中國人的生活，便是那樣，再無令人驚心動魄之處。

影片一開始，便是講美國一間大的塑膠化學公司一位華裔電腦工程師，按資歷，應該被提昇爲新設立PVC市場部門總經理的，却不料老闆有種族歧視，將職位給了一個職位較淺的外國人。

他一氣之下，他將一杯熱咖啡，潑在老闆褲子上（不過這段並未直接拍出來，而是他事後說出的）；因而辭掉了工作，決定帶一家人（太太及廿歲左右的兒子），前往中國大陸北京，探望老姊姊及姊夫（還有外甥女）。

於是在北京，兩家人因生活習慣、文化背景的不同，產生了一些乖謬突梯的可笑場景。不過這些笑料，不鹹不甜，溫吞得很。

比如他送了姊夫一條電毯，那位姊夫是個老土，不會用，竟然差點沒讓電毯給烤熟，銀幕上只見電毯冒起白煙來，那位姊夫則慌得大叫，事實上，電毯再怎麽不會用，也不會亂用到冒煙燒起來的地步。

又如他早晨起來看到姊夫在打太極，施展開來，渾身舒暢，而於收手勢時，還放出一個舒緩的長屁；後來他回了美國，也早起練太極拳，練到最後，卻擠出一個又尖又糗的屁。

北京故事一幕

全片的笑料，便是如此，不算頂幽默，勉強可以交差，卻"氣味不佳"。

本片中，亦包羅了一些北京生活風俗習慣的眞實描寫，如澡堂裏的修腳趾甲、擦背，以及拉胡琴唱京劇，去說書場聽京韻大鼓等。

其實這些才是觀衆眞正想看的地方，可惜導演並未深入去表達，幾乎只是匆匆地攫取了浮光掠影。而且這些段落與全片的組合，亦不大配合。比如京韻大鼓的一景尚未說完，便跳接到收音機裏播放出的狄斯可現代音樂，顯得有些不倫不類，意義含混不清。

導演王正方，自己在片中客串一角，飾演那位帶全家人回老家探親的電腦工程師，他的演技也是溫溫吞吞。

演員陣容中較可觀的，倒是幾個年青的角色，其中兩位是大陸的演員——即那位外甥女和她的男友，一位是電腦工程師的兒子（乃舊金山一位華裔演員）。

尤其是那位大陸年青男演員（即外甥女的男友，可惜不記得眞名叫什麽），演技流露出一股自然率眞的氣質，應是塊璞玉。

▲卡拉華奇奧（CARAVAGGIO）——現代世界電影英國

卡拉華奇奧是意大利文藝復興後期，巴洛克畫風時代的天才前衛畫家。

他出生於一五七三年，卒於一六一〇年。短短的卅七年間，畫出了無數名作，並在寫實繪畫風格的光影運用上，影響至鉅。後來許多大畫家的名畫之中，都找得到他的影子。

本片是以極現代的手法，來表達剖析卡拉華奇奧的內心世界及其所處的外在社會。

本片的表現手法，本身就十分現代，在古代的背景之下，觀衆會見到卡拉華奇奧一面畫畫，一面抽煙。

片中一位藝術批評家，在澡盆上架起一塊木板，板上擺了"打字機"，爲卡拉華奇奧的畫展，寫批評文字。

雖然就筆者所知，有些觀衆在本片開演不久，便起身離座而去。因爲無法忍受這種表達方式，但本片有些場景，傑出高妙，實在不容忽視。

光是片頭，便十分醒目，銀幕一開始是一片青濛濛的黑色，只隱約可見幾縷反光，隨後配合着字幕出現，銀幕出現一隻手的特寫，手中一柄畫刷揮動，在那層青濛濛的黑色上，又刷上一層黑色顏料。

然後，一層接一層刷上黑色，有一層是直的刷，後一次便橫的刷，於是那幾縷反光，便跟隨着，出現了橫直不同的變化。

反光有時更非僅僅橫直的簡單線條，而是帆布畫面紋路與顏料本身水液渲染的相互作用，於是透露出海灘上細沙般的效果出來。

▲梅爾康（MALCOLM）——二十／二十，澳洲

澳洲影片近年來在世界影壇逐漸嶄露頭角，佳片不斷推出，已經在國際上贏得好評。

本片便是一部輕鬆又幽默的喜劇佳作。

梅爾康是位年屆卅的處男，內向木訥，自母親過世後，便獨自生活，幾乎與世隔絕來往。

他在日常生活中雖然與世人格格不入，但卻是位電子技術的天才，利用簡單的器材，他可製造出一輛遙控的玩具汽車，載他到街角小店去買牛奶等雜物。

經雜貨店老板娘介紹，他將母親遺下的房子，分租出一間房間，給一對同居的男女。

那位男士，乃剛從獄中放出，原來是個慣竊。

近朱者赤，近墨者黑，梅爾康最後竟運用他在電子遙控技術上的天才，發展出一套利用自製機器人搶劫銀行的新劇，結果竟十分成功，警方連眞正的劫匪是誰都不知道。

於是梅爾康便決定偕同他的一男一女房客，去搶遍澳洲所有的銀行。

▲野山（WILD MOUNTAINS）——現代世界電影，中國大陸

繼去年的〔黃土地〕之後，這部〔野山〕是第二部在萬節之節中參展的大陸影片，十分獲得好評。

本片是西安製片廠出品，顏學恕導演，根據賈平凹的小說改編而來。

故事取材充滿了鄉土氣息，及中國古典的傳統風格。

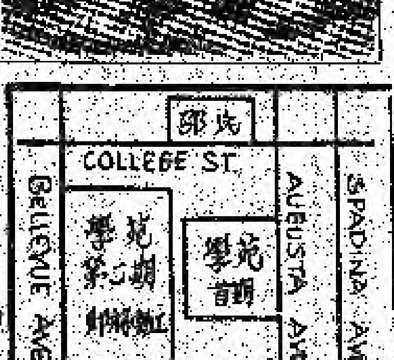
在一片桀敖不馴的山區裏，住了兩對夫婦，較年青的一對已分了居，而由於主觀與客觀的因素，故事發展到最後，兩對夫婦竟換對象地重新結了婚。

顏學恕的導演手法十分平實流暢，雖然表達方式並沒有像〔黃土地〕一片那樣，重在"銀幕影像"的經營之上，但忠實地將原作的精神表露無遺。

不過，本片的成功，卻應歸功於賈平凹的原作小說，十分深刻而且動人地表達了中國鄉村中的人性與社會的變遷。

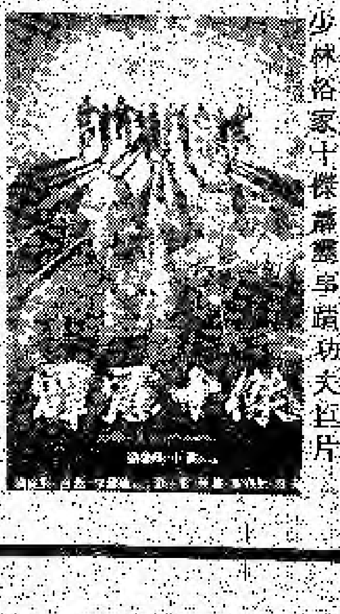
學苑
COLLEGE HOSTEL

地點適中，交通方便，設備齊全
管理完善，全新學生宿舍，七月中旬開幕，現已開始接受學生或旅客申請，單位有限，請早登記。
月租$320起（歡迎週租或短住）
地址：280 AUGUSTA AVE.（近COLLEGE）
查詢電話：962-6468/977-6339
或親臨280 AUGUSTA AVE.二〇二室面洽



遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
天天五場 週日六場 週一至五2:30起 週六1:30起 週日假期12:00起

九月廿六日（星期五）獻映
劉家良導演 劉家良 劉家輝主演
少林俗家十傑 霸霆宇踢功夫巨片



今期同場：一部輕鬆惹笑喜劇巨片
三十處男 張堅庭 鄭文雅主演

本週日（廿八號）十一時放映功夫巨片：
舞獅人傳奇（免費招待）

下期十月三日（星期五）獻映
榮登台灣十大最賣座電影金榜巨片 女舞
女生涯原是夢，小姑居處本無郎！舞
寫盡風月場中悲歡離合人生百態！

下期同場：社會奇情功夫巨片 張徹導演
上海灘十三太保 狄龍 劉德華 王鐘
于羽 姜大衛 陳惠敏 主演

上接24頁

"萬節之節"：滿漢全席（續完）

▲席德與南茜（SID AND NANCY）——現代世界電影 英國

本片是筆者看過十多部影展影片中，覺得最好的一部。

情節中角色，乃真有其人，但卻並不是紀錄影片。主角是一位"崩克"式搖滾樂歌星"惡魔席德"（SID VICIOUS）和他的美國女友南茜，兩人均有毒癮。

席德原爲英國"性手槍"（SEX PISTOLS）搖滾樂團的低音結他手。自認識了南茜之後，逐漸地墮入地獄深淵，淪爲吸毒的"人渣"（JUNKIE），最後終於在一九七八年十月於紐約一家歷史性旅館（CHELSEA HOTEL）中，一間下人住的角落房間裡，席德誤殺了南茜。

一九七九年初，席德的謀殺案剛要開庭審訊，他自己也因爲吸毒過量，暴斃而死。

本片敘述這兩位自甘墮落人士的大半生，並未將兩人當成主角英雄般的予以美化，藉以引起現代崩克青少年的崇拜狂熱——事實上本片演出兩場，場場客滿，吸引了大量崩克式青少年觀衆，每場總有近百人無法購得票子只好向隅。

相反的，本片全片透露着一種"無助"的悲劇感。不但是兩位主角"無助"的陷入了不克自拔的深淵，也是當時社會上人士的"無助"，無法瞭解二人的行歷，或幫助二人改善生活狀況；也是觀衆的"無助"，無助地看着兩顆鮮活的靈魂，在人間世上，消失於無形。

就散場時崩克式青少年觀衆的反應來看，並無人將席德或南茜塑造成心目中的英雄。因此本片的"反英雄"手法，無疑十分的成功。

▲總論：本屆萬節之節，新換了一位藝術指導，於各方面看來，給人的印象並不太好，也不深刻。

今年所選的影片，也沒有那一部是特別出色的傑作。魁北克出品的法語片〔美洲帝國衰亡史〕（THE DECLINE OF AMERICAN EMPIRE——影評版將於下期評介）不但奪得康城影展的影評人獎，也被萬節之節選爲最佳影片，但看過實際內容之後，也頗令人失望。

因此第十一屆的萬節之節，就好像果樹多半一年結果，下一年不結果那樣，今年萬節之節的"收成"，並不如理想。

劉家良自導自演〔霹靂十傑〕 揭露少林水上功夫眞傳

功夫巨星劉家良導演的〔南北少林〕，今年農曆新年在遠東戲院上映了一個月，創下了本埠功夫片最高座紀錄。今期上映由劉家良自導自演之〔霹靂十傑〕，敘述少林俗家弟子方世玉對抗旗人的事蹟，其中少林水上功夫之奧秘，銀幕上首次揭露。全片一貫劉家良武打設計本色，場面熱鬧。副片〔三十處男〕是一套惹笑大喜劇，由鄭文雅、張堅庭主演，述一迷信男子因誤信算命風水之說，至三十歲仍不敢交女友，滑稽有趣。

本週日（廿八日）上午十一時早場爲慶祝十．一慶典，遠東戲院放映中國功夫新片〔舞獅人傳奇〕，大會免費招待觀衆入場至滿座爲止。

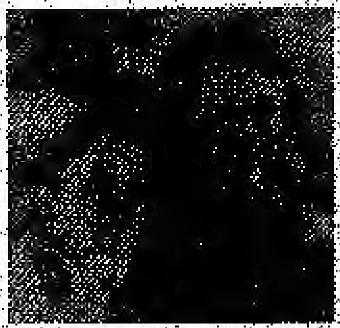
又遠東戲院由十月一日起，劃一放映時間，天天五場放映時間爲一點半、三點半、五點半、七點半、九點半，另週日假期照舊加開十二點副片場共映六場。

上映中西片簡介

極端（EXTREMITIES）

由霹靂嬌娃之一的花拉科西（FARRAH FAWCETT）所主演的影片。花拉在本片中除了被強暴之外，還證明了她並不是影片中的花瓶擺飾。如果劇本許可，她的"演技"還是可以得到發揮的機會。不過片中雖有強暴，及受害者反過來向暴徒報復等劇情，但"談論道理"的部份較重，反而變得有些枯燥無味。本片是自同名百老匯舞台劇改編。（皇后街與貝街的SHERATON CENTRE影院上映）

會飛的男孩（THE BOY WHO COULD FLY）



一個有天賦異秉的小孩，多半會出現所謂的自閉症，因爲無人能瞭解他。本片便是構想一位男孩，真的具有飛翔的能力。全片充滿溫情。

侯活鴨（HOWARD THE DUCK）

由佐治魯卡斯一手培養的另一個"異形"，是一隻能跟人談戀愛的鴨子，大名是侯活。雖然賣座不錯，這個"異形"，比不上另一個"異形"（指〔異形續集〕）。

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

PYRAMID MOTORS
VOLVO
存貨大特價
富豪汽車 240, 740, 760
現接受 1987-780訂購

1986 740 TURBO/SPORT PACKAGE
A PYRAMID MOTORS EXCLUSIVE
PYRAMID MOTORS LTD.
2560 MOTORWAY BLVD., MISSISSAUGA. (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)
828-7300
TOSCO D. YOUNG
營業代表楊先生
VOLVO
SUBARU

台灣新浪潮電影剖析（上）

梁子才

在北美洲關心海峽兩岸的政治氣候，經濟發展和民生狀況的人，相信為數不少，但留心兩岸文化生活的，卻寥寥可數。其中一個主要原因，當然是缺乏第一手資料。這個情況在電影方面尤為嚴重。

電影不同其他文化產品，它的製作成本高，重播成本也高，這主要是因為電影是藝術與科技的結晶品。藝術是"無價"的，通常要製造一件藝術品所需的原料及器材，不會太昂貴，而它的價值往往只是在於藝術家的創意上；而創意可說是"無價"的。但電影所需的原料及器材（先天性的）卻是十分昂貴，再加上其製作上所涉及的創作者（包括藝術家及技術員）是很龐大的，因此電影就算不論創意，其製作成本已是"有價"的了。這樣高成本的消費品是一般消費者不可能個別承擔的，因此電影便變成了一種集體消費品（這也是它的目的）。既然是集體消費品便要求有一定數量的消費者，但文化產品又不同於那些民生基本消費品，如糧食、燃料等，不是每個人都必需的。一個地方的文化消費者數量主要取決於該地區的經濟及文化狀況。簡單一點而論就是"口味"問題。

電影既然是一種消費品，從事這種貿易的商人（包括出品人及院商）便很自然希望從中獲取一定的利潤。因此市場消費者的"口味"便直接影響着這些商人對影片的選擇。

海峽兩岸的電影在"口味"上往往很難打入國際市場，（或狹窄一點來說，不能適應海外華人市場。）大陸影片無論在影片的意識形態（政治宣傳色彩太濃）或表現手段上都是太遠離海外華人的"口味"。（八六年七月，北京出版的「文藝報」中，有一篇詳細分析大陸影片在海外市場競爭力弱的文章可供讀者參考。）台灣的影片在過去曾經是海外華人市場的霸主，但自從七〇年代，港產片的"大躍進"後，台灣片（主要是文藝片）的優勢便一去不返了。既然"口味"不合，海外的院商自然不會作冒險的投資。於是兩岸電影便近乎絕跡海外市場。

小爸爸的天空

近年來，兩岸在這方面似乎作過一些努力，起碼在藝術成就上，有一批新導演不斷進行變化及搜索。在前面提過，觀衆的"口味"是取決於一地的經濟及文化因素，這兩方面的因素在近五年、十年在海外華人社會中有着顯著的變化，中產階層的不斷擴大，他們的"口味"也較過往的觀衆有所不同。兩岸的新導演的產品似乎是較接近這批中產階級。

不過，由於過往的印象，觀衆對兩岸的電影仍然抱着很深的偏見，這種情況是可以了解的，這也令發行片商不敢冒險把新一代的兩岸電影引進市場。這種情況若繼續下去，兩岸電影圈內的生機將會在未開枝散葉前便被連根拔起。（電影是一種商業投資，因此也是一個很現實的圈子，某種產品不賺錢，便會被淘汰。）這是中國人的損失，也是這批藝術家的悲劇。筆者相信觀衆對兩岸電影的印象只是歷史性的因循，若有機會讓他們看到新一代的兩岸電影，這種因循是會改變的。

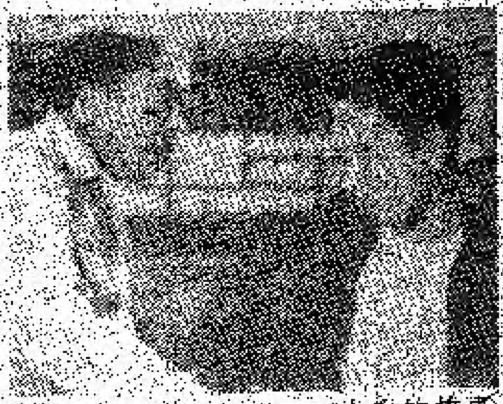
基於資料來源的限制，筆者現下希望先介紹一下台灣新一代的電影，以後有機會才把大陸的新派電影再作介紹。這裡的介紹也不是甚麼電影史或詳盡的分析，只是希望就筆者對台灣新一代電影的印象作一點"導言"罷了。

八五年初，香港一份電影雜誌對八四年中外影壇作了一個回顧，其中一段文字的標題是：「是練習，不是登陸」。內容談及在八四年台灣新電影對香港電影圈的沖擊及預言它們會在不久將來會打進香港市場。在七〇年代中期，香港的電影圈已完全擺脫了台灣電影這一陰影了，取而代之的是香港的新浪潮導演作品，如徐克的「蝶變」、「第一類型危險」、許鞍華的「瘋劫」、「撞到正」等。港產片無論在商業性或藝術性上均比兩岸的電影大大走前了很多步，直至到八〇年代，海外華人（包括香港人）已忘記了台灣電影的存在；因此八四年台灣新派電影的出現，對海外華人，特別對香港人來說是一種"震驚"。也是從這年開始台灣電影的新生機正式出現了。

這年出現的台灣電影有的能令人喝采的，也有見面不如聞名的。如「海灘的一天」、「油麻菜籽」（這片在加拿大台灣代辦處可借到）、「風櫃來的人」等的確是國際級的佳作。但另外一些如「小爸爸的天空」、「殺夫」、「老莫的第二春」、「金大班的最後一夜」（此片還一段日子會在華埠上演）則是一種探索、一種嘗試，成績平平。

其實在八四年之前，台灣新電影已開始產生，如「看海的日子」、「小畢的故事」等，但在當時只被看作個別例子，而不是一種"浪潮"，直至八四年，這批新浪潮全面出擊，海外華人才留意到台灣電影界中的新生機。

這批新浪潮的電影大部份都有一個共同特點就是很鄉土化。其中有不少是改編自鄉土文學的。這種風氣自然和台灣的社會發展有着重大關係。台灣以前基本上是一個農業社會，但隨着時代的改變，台灣部分地區開始工業化，城市化起來，這種變化對於五、六十年代出生的台灣人（他們現正介乎三十歲上下，正是盛年，也是台灣人口的主力）來說是一種沖擊，但凡一個社會發展得太快，其人民就會有一種"失落感"。資本主義下的社會發展是以物質、金錢作目標的，人民在這種情況下便漸漸讓這種無情的體系所吞噬，整個人就只為了服務這種體系而生存，一種身份的"失落感"便隨之而起。在這種情況下鄉土文學便應運而生，電影往這方面發掘也是必然的。（最近在多倫多電影節上映的「超級市民」，算是最明顯說明這個現象的一部。）


小畢的故事

台灣新浪潮電影對鄉土文學的鍾情，也同時引致電影工作者對台灣其他文學（主要當然是小說）的垂青，改編小說便蔚然成風，因此台灣新電影的編劇多是文學界的，如吳念真、小野、黃春明、蕭颯、朱天文、王禎和等，他們的取材方式主要有三種：（一）自己創作劇本，如吳念真寫「老莫的第二春」。（二）改編自己的小說，如朱天文改編「小畢的故事」。（三）改編別人的小說，如張毅改編白先勇的「玉卿嫂」。這種文學與電影的結合成了台灣新電影的一種特色，但這種情況也有它的正反兩面。文學與電影的結合的好處是通常電影內容會比較有深度，小說家對事物的觀察往往比常人深入透徹，而且能很具體的表達及反映出來。其缺點是小說跟劇本不同，小說的最終表現媒介是文字，而劇本的最終表現媒介是影像，因此從小說改編至劇本，在某個情況來說是一種再創作；但擅長文學創作的人，不一定對電影這種傳媒的特性有深入的認識，因此在改編上可能會產生種種問題。再加上很多時在改編上往往只着重原著的名氣或其中煽情的部分，而忽略了原著精神及整體的電影感。

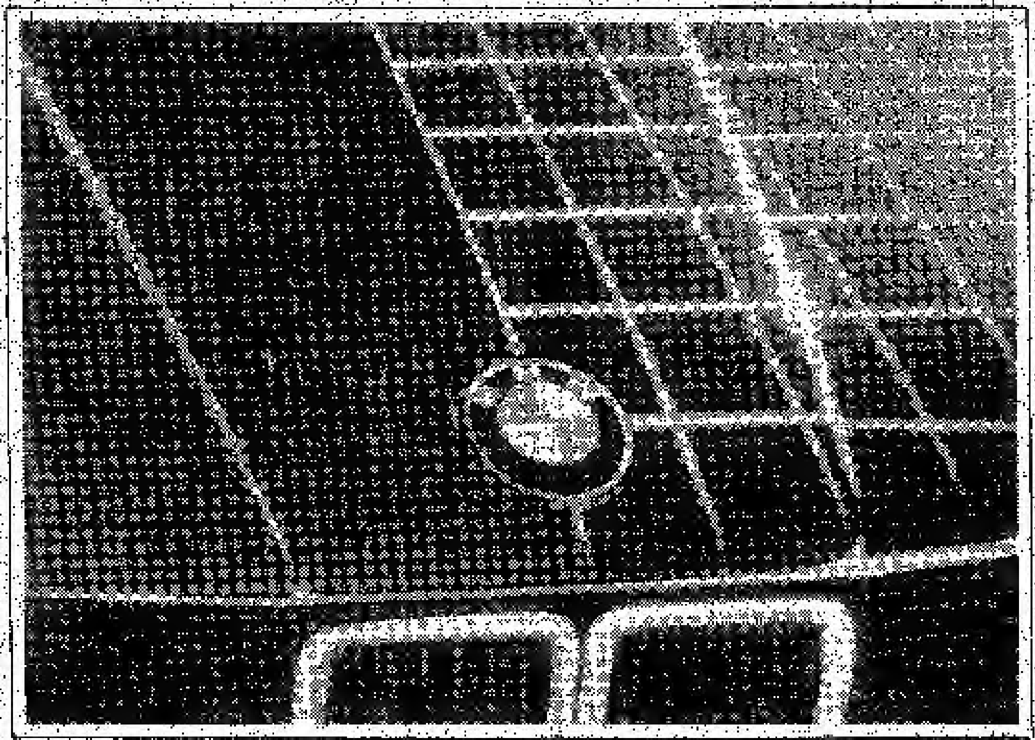
總其言，台灣文學對新電影的影響是重要的，無論個別的成敗，這種風氣是有利於中國電影的本地化或本色化，但使中國電影在國際上更有着自己的特色，這是今天中國電影該走的一條路。

BMW 325 跑車套裝

"特別出品"
NORTHWEST 車行專售，
設備包括：
跑車座椅、有限轉差（L.S.D.）、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素HI-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁鋼轆及YOKOHAMA車胎，白色車身配以碳灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST欣賞。

northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

剛柔並重



寶馬稱雄

1987年汽車經已上市

BMW

TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO
886-3100

mazda

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全
MIKE CHOI
黎明智
MARK LAI

一周電視（中文）節目表

中文電視 ●　　日月影視 ●㊼　　MTV ●㊼

九月二十六日　星期五

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選

6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 棋逢敵手
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：
林沖
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：
蘇三
11:35 ● 黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

九月二十七日　星期六

1:30 ㊼「行大運」
2:33 ● 粵語長片：
冷月寒梅
4:08 ● 國語劇場：
四世同堂
4:58 ● 戲曲欣賞：
康熙出政
5:36 ● 話說長江（國語）
5:58 ● 夏日美點
6:30 ● 點到即止
7:00 ● 每日新聞
7:25 ● 國語新聞
7:55 ● 大電影：
躍在夕陽裏
8:00 ㊼ 業網迷情
9:00 ㊼ 少女慈禧
9:25 ● 好片重溫：
新紮師兄

九月二十八日　星期日

2:33 ● 每日新聞（重播）
3:03 ● 國語新聞（重播）
3:28 ● 往事知多少
4:58 ● 綜藝金榜
5:36 ● 話說長江（粵語）
5:58 ● 體育縱橫
6:43 ● 中國新聞一週
7:08 ● 華人社區通訊網
7:25 ● 執位夫妻
7:45 ● 論壇
POP SCENE
8:10 ● 新紮師兄
10:00 ㊼ 英雄情淚

九月二十九日　星期一

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選

6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 城市故事
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：
林沖
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：
楚留香之影子傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

九月三十日　星期二

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選

6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 城市故事
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：
林沖
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：
楚留香之影子傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

十月一日　星期三

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選

6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 城市故事
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：
林沖
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：
楚留香之影子傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

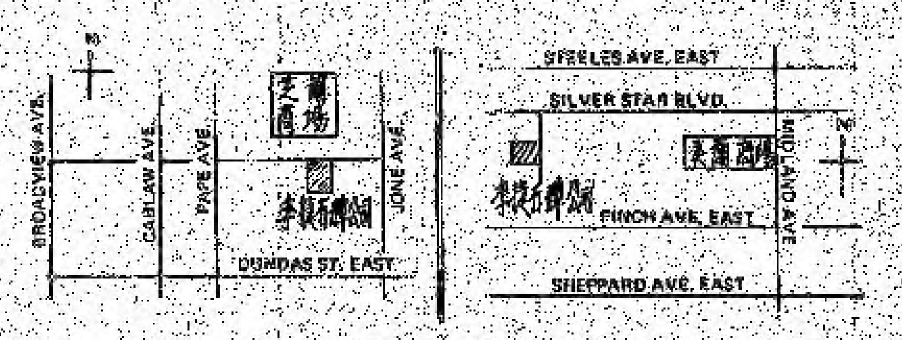
十月二日　星期四

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選

6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 城市故事
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：
林沖
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：
楚留香之影子傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

LEE'S MONUMENT COMPANY
李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
出品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念瓷相
設陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士嘉堡分公司
定三月十一日營業
新張一律特價優待



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES　SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

中文電視

服務站

九月廿七及廿八日

地點：羅渡士：新光酒樓 (346-348 Spadina Ave.)
　　　富達　：永安超級市場 (925 Rathburn Rd. East)
　　　士嘉堡：慶龍中心
時間：早上十一時至晚上七時

$20（加稅）＝一個月中文電視連安裝
（只限於有基本天線用戶）

八六年度「青春大使」甄選

全國中文電視台爲使年輕人有機會發揮潛質，特舉辦「青春大使」甄選以發掘人才，替華人社會傳播事業注入新血。

有獨特氣質的年青人切勿放過這機會！

詳細章程及表格刊登在中文電視雙週刊

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

獅虎園中樂趣多

◎麗曼

位於多倫多之東，驅車約四十五分鐘的ORONO EXOTIC CAT WORLD是令孩子們驚奇不迭，可與動物做最接近的觀賞和接觸的半日遊的好去處。沿401號公路東行，轉35及115號公路，再北行七里之TAUNTON RD.，即可找到。

充滿對動物愛心的園主WOLFRAM KLOSE把園中的動物都當作他的子女、家庭的一份子，有許多是他自小養大的。

有廣大的停車場，免費停車。場邊印第安茅屋，有兩隻坐著的石獅子相護相守，這就是入口購票處和禮品店，店中所有的紀念品，珠寶首飾，都是從非洲運來，是名部落土人手工製成，別具風格。

進門後，第一眼就可看到一隻才一個多月大的小獅子，其似一隻柔順的小貓，還在吃奶瓶呢！惹人憐愛。園中服務人員，會很樂意地，將牠交在你的手中，讓你擁著牠合照，留下難得的紀念，以供回憶。

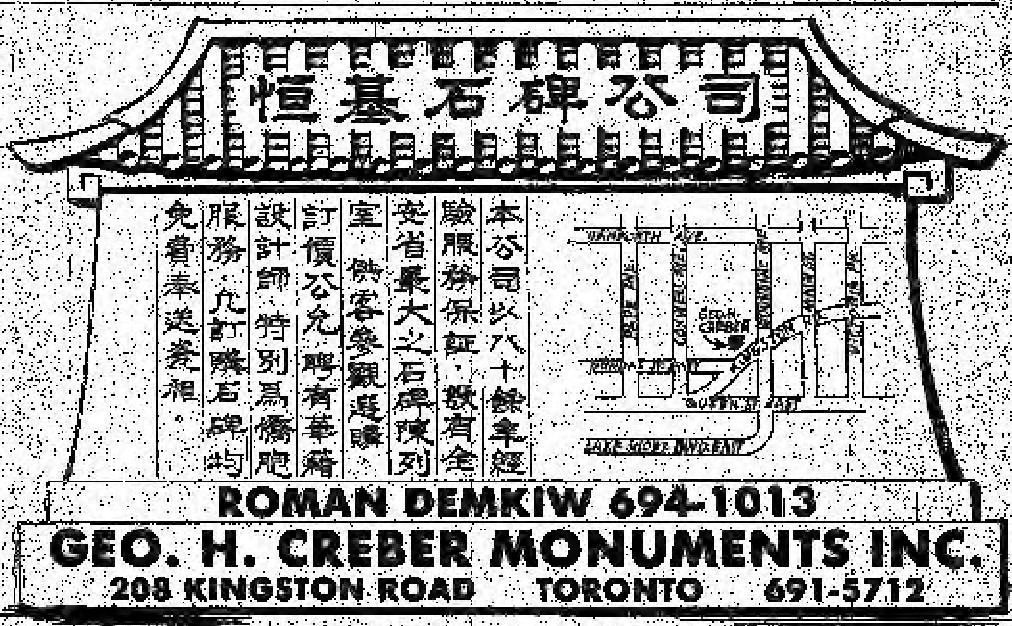
園中動物包括：威武的獅、雄偉的虎、漂亮的豹、訓練過的狼、熊、狐狸、貓、驢子、貓頭鷹、山羊、綿羊等等。

孩子們會特別喜愛小小家畜村，與漫遊其間的小動物為伍，撫摸牠們、親近牠們，同遊同耍。倘真得有如印第安人的村落，建築高處，一座木造的小城堡，是最好的瞭望台，站在上面，非但全園景色盡收眼底，還可望到美麗翡藍無際的安大略湖。

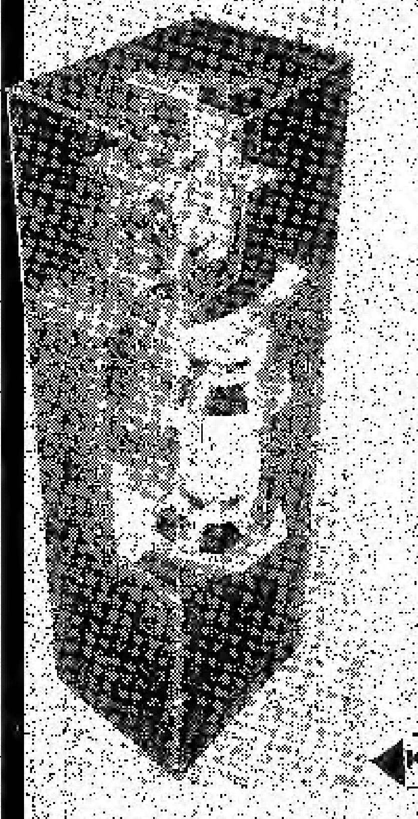
野餐桌散置於園中各處，供人休息小食，桌邊和園中的欄柵上，多掛著裝了"羊食"的小罐，遊客丟下二十五分錢，就有食物流出，聰明善解人意的小羊，早就伸長了脖子在等著享受，氣氛融洽而迷人。

一潭池水，在陽光的照射下，有無數的金碟波動的光彩，幾隻小鴨遨遊其間，狀極悠閒，小舟數艘，可供你與牠同樂，很能引起孩子們的興趣。

郊遊是有益身心健康的活動，與子女同樂，更是人生一大樂事，願大家都有美好愉快的一天。



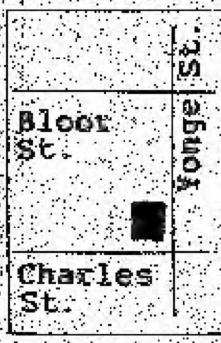
KEF107揚聲器
終於運到



本周末 Audio Gallery
將會展出KEF系列的最新產品。
KEF107提供獨一無二的音響效果。綜方代表適會在場示範KEF系列揚聲器的功能，並解答一切有關問題。
請來 Audio Gallery
參觀，你會明白我們為什麼是多倫多首選的影音器材公司。

OUR LINES: LINN • HARMAN KARDON • PROTON • REGA • NAIM • PHILIPS C.D. • BRYSTON • DCM TIME FRAME • ENERGY • AKG • TECHNICS • CREEK • KEF • MERIDIAN • ROGERS • MAGNUM • NAGOKA • RATA

KEF 107 JOINED NOW BY THE 102 and 103.3



憑此廣告購買KEF揚聲器，特價優待。

AUDIO Gallery
詳情請電
961-6788
730 YONGE STREET
AT CHARLES

飛碟奇緣（上）

世上果眞有飛碟嗎？抑或只是科學家的幻想？

答案是：世上果眞有飛碟，不過是不會飛的飛碟。

因爲我見過，甚至坐過。在那裡，遇到了不久前，相識的一個全世界最不可愛的女孩子，如今，她竟然變成了最可愛的一個……。

※　※　※

那年的冬天，風正吹得猛，門兒一開，風就吹進來了，還吹進了一個人來。這人手上有一個手袋，想是個女的，但由頭包到腳，身上的大衣也不稱身，一時不敢稱呼。到她將頭巾頸巾取下來才發現果然是女的，似乎是化了粧，因爲一條眉毛是眞的，一條眉毛好像是畫上去的；兩邊面頰似乎上了胭脂，又似乎打了紅印。化粧技術可算是第九流。看到這樣一個"美人兒"，可倒足了胃口。然後她笑了一笑，這一笑可眞嚇到我魂飛魄散，險些兒回頭就走。原來她一笑，兩隻吸血殭屍牙就凸了出來。幸好活了這三十多年，多多少少見過不同類的人，才勉強定下來，問一聲：「小姐，是想買機票還是想旅遊？」

她開腔了，但我情願她不開腔。你聽過鵝叫的時候你揑住牠的頸子不讓牠叫的聲音嗎？我希望從來沒有聽過這聲音，但我現在聽到了：

「請問黃先生在嗎？」

「我…我就…是…。」我嚇到語不成聲。

「我是來見工的。」

我用盡全力將双手按在寫字枱上，因爲不這樣，我會跌倒在地上……。

我當然沒有請她，但我後悔，一直到今天我仍在後悔。

※　※　※

好多人不知道紐約州的首府不是紐約市，紐約州的首府是亞賓利（ALBANY）。就算你知道ALBANY是首府，你也不會去看看，你想去紐約市多於一切。亞賓利是什麼東西並不重要，重要的是紐約市有甚麼東西看——世界第一大城，誰不想看一看？

但看過紐約市的人不會再想去紐約市。不信嗎，可以問一問去過的人或者你自己。但去過亞賓利的人會一去想再去。

亞賓利有一迴旋石階（室內），200年前價値一百萬，今天恐怕是無價之寶，但仍然叫"百萬元石級"。聽說凡踏上三次這石階的日後可以成爲百萬富翁……（我踏了不止三次了，還未成爲百萬富翁，眞奇怪）。

"百萬元石級"對面有一個大廣場，廣場停泊着一個大飛碟。所以，做完"百萬富翁"後，可以走過對面的廣場去坐飛碟。一個人有了錢有了地位，就想有一些新奇的東西，一些他人未曾嘗過或有過的東西，飛碟就是其中一樣。美國有很多富人，又有很多想做富人生意的人，所以飛碟這門子生意在富有人家是很吃香的：三十萬元訂金，起飛日期未定，定了日期會收總數三百萬。但直到如今從來未聽過任何飛碟起飛過，連這一座也不例外。

這一座飛碟不用訂金，如果你想坐一坐，最好預約，臨時加位的機會不大。如果你未發達，不妨坐完飛碟，去走走那"百萬元石級"，可能就是你發達之時！

我還未發達，但似乎找到了比發達更驚奇的事！

我找到了她。

寒風中的她，是否與夏日的她有不同？

我認得她的背影，因爲那一天，我說不能聘請她的時候，她背着我似乎在流淚。我望着她的背影好半天說不出話來。她的背影比她正面好看得多，長長的頭髮閃着亮光，粉紅色（我所喜歡的顏色）的上衣，下束白裙，瘦小的身體在顫抖，不知是她在哭還是外面的寒氣仍然在房子裡……。

今天，是夏日，但不太熱，和暖的風吹過了廣場，吹上了我的臉，我擦擦眼睛，再留神看，不錯，是她！是她的背影，長長的頭髮，粉紅色的上衣，白裙……。

人生何處不相逢！

她似乎發現有人在背後望她，慢慢地，她回轉頭來，當四目交投，兩人都大吃一驚，我的眼睛幾乎凸出三寸！

我從來未見過這麼一個美麗的女孩子（太太例外），從來沒有，這是她麼？是當日的她麼？她易容？她會變法術？

（下期續）

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE, BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡根歡 伍居林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
一九八六年秋季課程（九月開課）現已接受報名。報名日期九月二日、三日
2:00-4:00 6:30-9:00
一採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E., Tor., Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司 EATON'S, 8th FLOOR TORONTO EATON CENTRE
財務計劃：汽車保險、按揭、物業保險、人壽保險、退休儲蓄計劃、保險投資證券、定期存款、互惠基金。
343-4850 王海峯 ED ONG
憑此廣告可領取一份"廿五條降低入息課稅途徑"的小冊

異性朋友介紹服務
GRANDYS INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 468 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
尋誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬・傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (近McCAUL ST. 西行)

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：597-1648

專營 中花花竹含桂白米 國蘭球盆笑花玉仔 盆 栽花 繭蘭 景
馨芳花軒 Yuen's Flowers
Tel. 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
男女剪髮 由八元起
電髮特價 卅五元全套
染髮特價 廿五元全套
有效日期至六月尾
For new customer only
IRENE LEUNG主理 電話：491-1257
2190 WARDEN AVE. SHEPPARD與WARDEN交界

HONDA
Parkway Honda 1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營 ● 思域 ● 雅閣 ● 披露
大量現貨上市
服務一流 詳情請電：
保君滿意 752-6666
黃國華 PHILIP WONG

誠聘植字／打字
ㄓ本報社聘植字／打字員乙名，須具經驗，能獨立工作。有意者請函時代周報郵箱30號。

OLD COUNTRY INN 鄉村酒店
即聘經驗廚房雜工和洗碗隊。
請電：MR. HANS 或 RAYMOND 477-2715

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design
慶祝分店開幕
電髮八折優待
（逢星期二休息，星期日需預約）
主店：4800 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：5 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH（金群商場對面）297-6869

遊思・冬之旅

●銘

海闊天空

夏天在多倫多，時間有如考試前五分鐘最後一次翻閱書本或筆記，眨眼便過。然後打開試題，限時交卷，剎那間嘩啦嘩啦所有腦汁絞盡，離開試場，腦中空白。所有曾經記得的都不復記得。好像完成了很多事，告一段落；又好像很多事還未做，等着另一個開始。喘息未定，想等落葉也來不及，稍一定神，已發覺自己走在落葉的路上。

風在臉上刮着，才秋天罷了，竟是如此不耐煩，不停告訴自己，該出外走走了。有點像住在北方的燕子，在風雪來臨之前，心急着飛返南方。可惜，牠們可以，我卻未必。

這一陣經常嘆氣，自己也聽到自己嘆氣。人在江湖，身不由己，彷彿懸在空中，滿身綑索，交替內外的壓力，叫人寸步難移，天天活在波譎雲詭的空氣中。

無計可思，又嘆氣，不想人聽見，嘆得聲小，不舒服，又嘆一次，不成，索性仰天長嘯。

歡喜李白，一直歡喜李白，一個"天子呼來不上船"的人，一位旅行家前輩。目上！前輩，什麼時候帶我訪名山，什麼時候帶我遊三峽？既然抽刀不能斷水，舉杯不能消愁，連散髮弄扁舟的機會也沒有，只好閉上眼想想巴黎。很久沒有逛精彩的畫廊了，今年領先的時裝會是怎麼看頭？甚至懷念街頭的法國薄餅，街角小酒吧的法國咖啡。也想看看香榭麗舍大道炸彈的精品店。唉，恐怖主義究竟要把花都弄到怎麼樣子了？忽然也想着東京，上班下班時間的東京，人潮如螞蟻的地鐵站。不夜天的鬧市，懷念那夜市馬路上的玩意：很時撈金魚和棒打呆佬頭……。京都久違了，還是那樣寧靜端莊嗎？熱海呢，難忘穿着寬袍木屐遊街的晚上，心裏不快，隨便在街上入角子，對準假想敵人，幾幾下槍，發洩發洩……。

日子是忙得如此不可開交，辦公室裏七頭八臂，巴不得多生幾對眼、幾對耳朵、幾張嘴巴，好讓那八、九小時容易點應付過去。紅、綠、藍，大中細尺碼的備忘紙條貼得滿眼都是，連電話機上、話筒也着幾張；日曆三個也未必夠，都寫得花斑斑，五顏六色筆劃難辨，家裏書房更糟，就快整個人要埋在紙堆、文件裏，連頭也鑽不出來。

那又怎樣？不管每天的時間表塡得多滿，不管要怎樣聚精會神去處理所有的事，不輕鬆的現實卻壓制不了這個造夢的人，管它三更半夜，要是遊思飛揚，我還是在燈下埋首研究着"今冬之航線"。

◆法國的尼斯和里昂，加上蒙地卡羅，是今年的目的地之一。

◆維也納和德國的黑森林，該是第二個選擇。

◆對葡萄牙和西班牙一直沒有興趣，這一次，卻想染指希臘。

◆要是大西洋航線不成呢？

◆何不挑起太平洋的海水，飛過太平洋的另一邊？夏威夷和日本是另兩個"夢遊"之地，去過了又如何，絕不介意舊夢重溫、舊地重遊。

◆北歐留待下一次。

草擬了"理想"的行程，該是多倫多出發，第一站倫敦，跟着北上荷蘭——入德國境，往黑森林——向東走往維也納——轉往南一點，停意大利威尼斯——蒙地卡羅——返回法國境——尼斯——北上里昂——回到巴黎，逛個夠本，由巴黎返多倫多。

然後，計算日子、時間，可以施展的"假期"，計算天氣……。

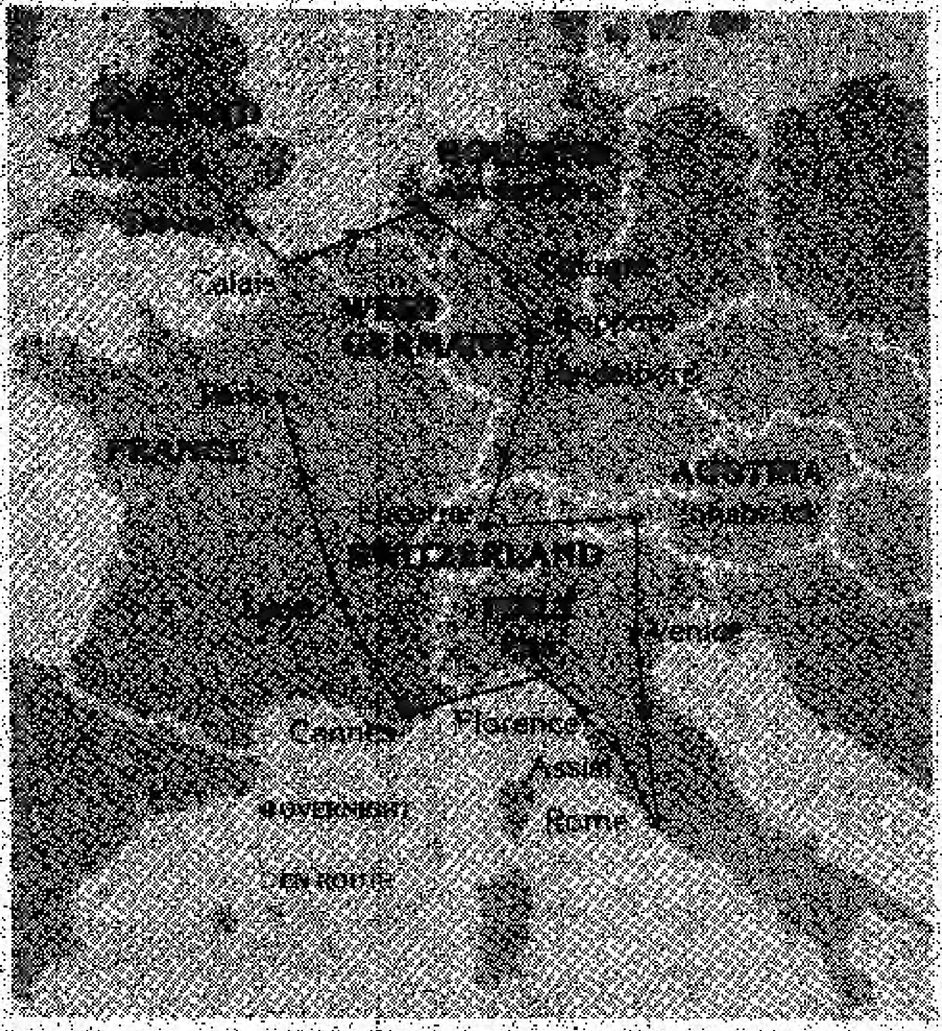
計算機早在案頭等着，計算旅費……口袋裏儲了多少，還欠多少，如果吃法國麵包，或跑去大學飯堂排隊，可以節省多少；如果進餐館吃白酒海鮮盤，該要多儲多少……如果住一星期酒店，可以省掉洗澡的錢，但行李內要多帶盒爽身粉。如果下決心去"嘆"，撈西粒星的話，這幾個月在多倫多的午餐就要吃薄一些……"不富有"眞是沒有什麼好處，如果慳儉購買又何用如此費思量？

很多細節，很多困難，好不容易在假想的航線裏決定了兩端，地圖也唸得滾瓜爛熟，時間要計到天衣無縫。當然最理想是有伴同行，但這種行程找伴談何容易，而且不能說走就走，還要看看，在公在私，能否過關斬將。

冬天的旅程，對個人而言，永遠不是遊地方那麼簡單。把寒冬縮短，是一個目標；把眼界放遠，是一個鍛鍊自己的方式；把心靈洗淨，是旅遊治療法之一種；把自己放到不同的地域去看人群，是研究這高等動物的最佳課程；把自己放在不同的高山、峽谷、草原、湖中、河上，是實踐回歸大自然的夢想。我熱愛城市的生活，卻也不介意赤足坐在溪邊洗腳，在海灘拾石頭，或到林裏採摘花葉標本。本人胃納很寬，既愛中國佳餚，又容得下四海美點；既不介意日本的魚生和綠芥辣，也不介意法國的鵝肝醬；魚子、豬腸、骨髓、豬腦、鴨腳、魚肚、生蠔、牛肺、羊扒、魚頭，通通受落。我得承認，我是個特別的遊客。事實上，不管身在何方，我從未當過自己是遊客，我只是個熱愛體驗生活的人。

在現實環境裏，人們總想把我局限於一個框框，一個他們劃給我的框框。他們頑固不靈，明明知道，明明知道，我是個"禁閉不了"的人，卻還很執着地攔阻。由小到長大，身旁的人從不表示支持我做的任何一件事，包括旅行。很簡單的東西，都要鬧革命才爭取得到，啼笑皆非。不過，反正已習慣了革命生涯，要完成冬之旅程，這多天，又是革命的日子。

現實的世界，塑造了日常生活的一套模式，卻影響不到我的內心世界。只有自己才明白，那永遠是"碧海藍天，天空海闊"的世界……。遺憾的是，連那把我帶到世界來的也不明白，連那在牧師面前說"我願意"的，也不明白。



歐洲旅遊路線

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL

紐約，巴天摩，華盛頓，維珍利亞

四日遊$299起

出發日期：十月十日至十三日

出發日期：八月十五日 九月五日

代理香港中國旅行社，國內各線旅行團

代理各地機票及VIA火車票

多倫多至廈門來回機票 $1160起

☎461-8104 461-9898

1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

EXPO86 一九八六年世界博覽會

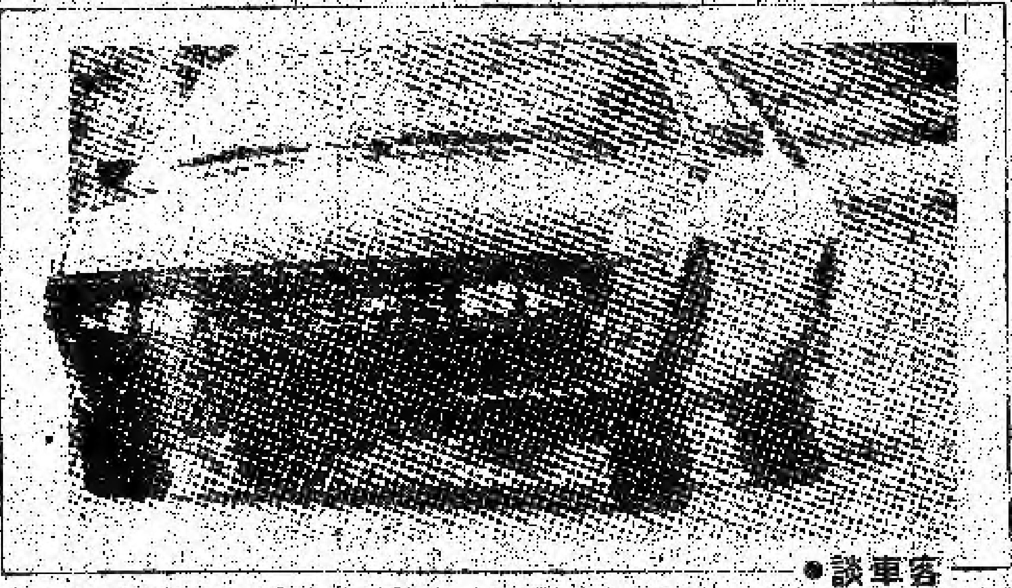
$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150

代售博覽會三天入場券　小童及耆老$20　成人$40

華人巴士旅遊團

每團保證出發

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。



●談車客

少數有特殊品味人士的座駕 BITTER SC

當平治、寶馬滿街都是的時候，想引別人注意怎辦？答案：BITTER S.C。原因？幾乎沒有人能確實認得它，會以爲它是罕有、優越的汽車。事實上，它也真的罕有，在多數情況下，性能亦很優越。地驚天搖的感覺，它沒有，以頭角崢嶸的俊朗來形容這車，又倒也貼切。車頭隱蔽式的大燈配合形態勇猛的入風網，特別引人入勝，但較之最新一代德國條跑車對流線形設計的關注，它又有所不及。德國設計、意大利製造、奧大利裝配的車身在接合程度和噴漆的品質上都值得一讚，惟車頭蓋與尾蓋和沙板間的空隙比一般日本車還要大。

躲在漂亮外衣裏的引擎，並非全新設計的頂級裝備，而是借自奧普OPEL的六汽缸引擎。（OPEL乃美國通用汽車公司GM在歐洲的附屬車廠）。經過一間德國引擎改造廠的一番功夫後，原來的3公升變成了3.9公升。引擎內的活動部份換上不同的零件。於是，馬力達5100轉時的200匹。不過，歸根究底，這不是優秀的跑車引擎。所以，4500轉以上時，引擎的聲浪開始吵耳。真要咬緊牙根方能把引擎帶到6400轉的紅線上去。不過，話分兩頭，除卻這使人煩擾的一點外，引擎輸出的扭力卻很充足——3400轉時236磅／呎。日常使用，則可如此形容：只要留意，綠燈亮後總不會爲其他車輛所拋離。

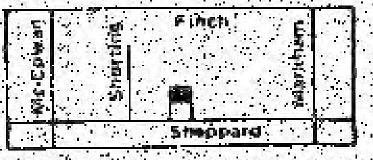
要形容BITTER的轉向性能，良好但不特出是適當的名詞。四輪獨立懸架系統加上前後防傾桿得出的結果不過不失。若重乘客舒適多於配合猛烈衝刺，這方面，它與同級的大型豪華車不相伯仲。整體來說，感覺就像七十年代末的德國汽車，上佳但未達尖端。制動系統亦一樣，前輪通風式的四輪碟型煞車系統在令人十分滿意的短距離下停車，卻欠奉防鎖死系統。把注意力移到波箱，發覺要對之特別小心，原來後檔可直推，其中沒阻欄，又因它與一檔的位置僅差些許，故最易開動時前行成後退，撞向不明所以的尾隨車輛。其次，車"熱身"未足時，一檔轉二檔阻力相當，稍後轉善，五前速的比例亦佳。

引擎並非極品，車內的陳設也只是普通格調，皮座椅優雅、美觀，但欠缺多方調校；儀錶版齊全，但黑字金底的組合不很悅目，晚上微弱的照明不足，使人幾乎看不清。同類車中，全天候自動操縱比比皆是，它用的卻是一般的操縱。明瞭之後，它的性能卻也可靠。然而，因其中一按鈕位於駕駛盤之左，所以只有司機才能調校溫度，乘客則無權過問。但其實，車內的優點也不算少。車內放置雜物的空間多是其一；後座坐上兩三個成人綽綽有餘是其二；可放六個行李的精巧尾廂是其三。

BITTER S.C並非一架高科技產品，然而，它在各方面的表現都很理想，線條亦很吸引，有理由相信，它是少數有特殊品味人士喜愛的汽車。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95



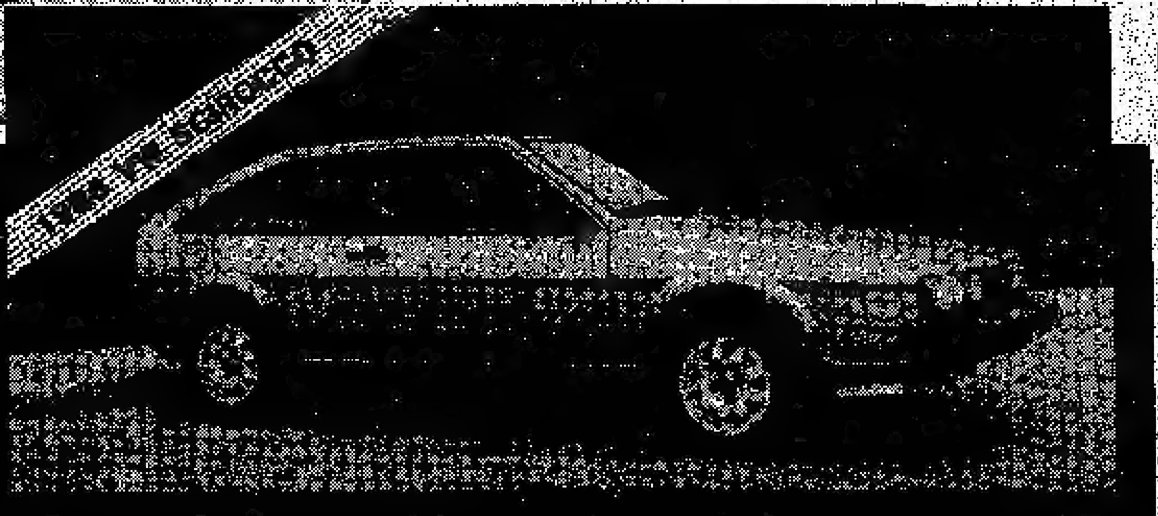
4932（樓座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱冲洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至4:00 p.m.

86年AUDI大平賣！

雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款　☆供車部門
☆即時驗車服務　☆舊車精選
☆零件部門／車身部門



劉德輿　華人經理
STEPHEN LAU

Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001
AUDI

煞車常識知多少　（下）

相信大家一定在上一期的十一個小問題中，全部答對了。其實這都只是煞車系統上一般的常識，當然並不能教人完全明白整個系統的操作與維修，只不過在瞭明一、二後，起碼也懂得修車技師對你的解釋。

好了，現在是答案揭曉的時候了。

問題一：答案是"否"。記得以前曾經提過，汽車前後輪的煞車重要性不同，一般的後輪帶動汽車，前輪煞車較後輪煞車爲先，所以前輪煞車的壓力會較大，於是在整個煞車系統中，油壓昇度便各處不同了。

問題二：答案是當車輪正在轉動中，煞車效能會較高。由於煞車的效能是與車輪與地面間磨擦力(FRICTION)成正比，所以如果車輪不轉動(LOCKED-IN)的話，與地面之間沒有正常的磨擦力，只有固定地貼在地面，煞車時不但會較難，而且車子溜着去（俗稱纜呔）。

問題三：答案應該是"兩者都有"。通常汽車所用的煞車皮，是用石棉、樹脂及其他的有機纖維合成，然後用高溫和高壓去製成。但在一些特別使用的汽車，例如警車、救護車、跑車或最新出產的汽車，煞車皮是用金屬合金製成的。

問題四：答案是"兩組"。正如問題一中所解釋過的，前後煞車的壓力程度不一，於是在主要油壓器中亦分兩組，以分別負責前後煞車的油壓。

問題五：這一條問題的答案應該是頭三點都對。很多時我們忽略了對煞車液的選擇，也可能以爲它對煞車系統沒有什麼影響。其實良好的煞車液可以有助於煞車效能，亦可延續煞車系統的生命。

問題六：這是一條很簡單的問題，相信大家都會說碟型和鼓型兩者均有。

問題七：當煞車系統中有糟油存在時，我們會發覺所有的煞車都遲滯，失去效能，只好儘快沖洗整個系統，同時更換系統中所有用橡膠製造的部份。因爲系統中之所以有糟油，大多數是由於橡膠硬化，令糟油滲入系統中。

問題八：前後煞車要分別控制的原因，是避免油壓系統中有漏油現象時，會影响整個系統。例如前輪煞車中的油壓管漏油，壓力不能達到前煞車，但由於後煞車仍然有效，於是車子雖然停得不太順利，起碼亦避免發生意外。

問題九的答案是"四個"，而問題十是"一個"活塞。

至於最後的一個問題，我的答案是：最能影响煞車效能的因素有，煞車皮的接觸面，油壓的壓力程度，煞車鼓或碟的光滑，車輪的大小，和輪胎與路面的磨擦程度。

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

前後煞車 永久保用
可換車主 一勞永逸
(TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES)

前碟煞車 $79.95 MOST CARS　後鼓煞車 $64.95 MOST CARS

冬防特價 $49.95 MOST CARS
Winterize
包括：1、換防凍水 (Anti-Freeze)
2、檢查電池 (Charging System)
3、檢查煞車系統及車呔。
4、檢查冷卻系統。
5、Plus 10-point check

全車防銹 $69.95 MOST CARS
Rust rangler
有效期至十一月三十日止

詳情請電：299-7778

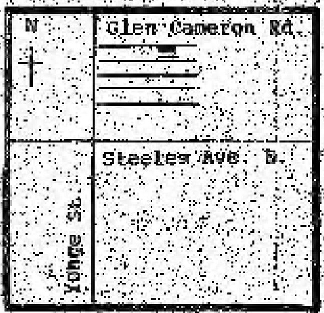
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
(KENNEDY 及 MIDLAND之間)

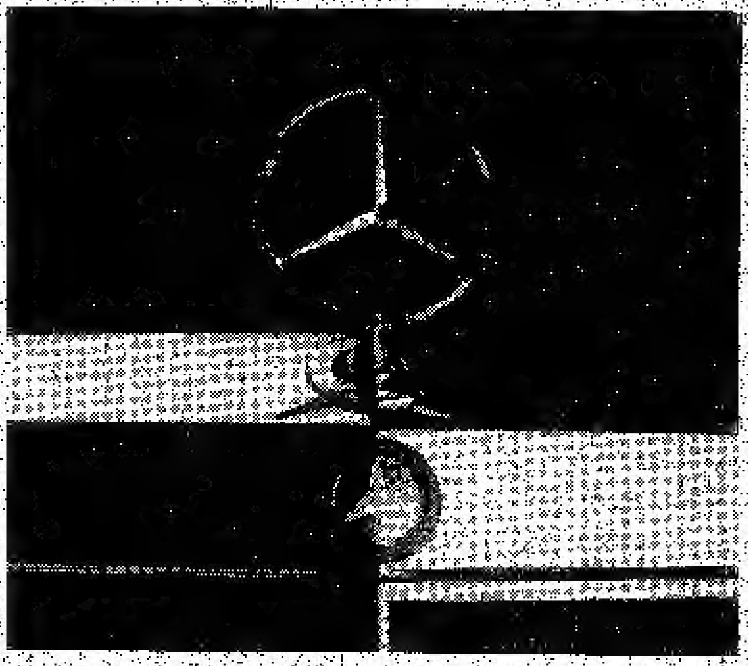
營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
*設有中英文班，每週開新班及假期班
*全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達41%及縮短
*並教論證，自動波與棍波
*協助考中文筆試，中文筆試題只得一元

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-6468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃某（下列專科畢業）
1、課室教師班
2、滑呔控制班
3、史匈夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（綜教假波駕駛全科）
25小時課堂，
11堂駕駛
$189

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦無梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

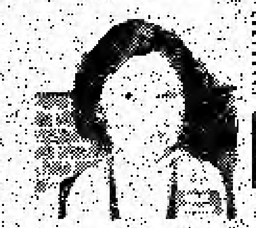




租平治買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

肉可食湯可喝的蒸鴨



超豪 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre
呂伍惠文校長 293-9382

今期同大家做一款鴨的食法，鴨的食製有多種，例如"梅子鴨"、"洋葱鴨"、"荔芋炆鴨"多種，數不勝數，但蒸鴨大家有嘗試過嗎？我介紹各位這樣做法的鴨，鴨肉固濃香嫩滑可口，鑊裡之酒和水，也是鮮美的湯，各位讀者，都來試試吧！

酒葱蒸鴨

材料：

(1)鮮嫩肥鴨一隻約五磅重
(2)青葱十二條
(3)紹酒十安士
(4)清水十安士
(5)生薑數片

醃料：

紹酒三湯匙，鹽三湯匙，古月粉一茶匙，搽鴨皮用料：紹酒、生抽、蜜糖各1½湯匙。

製法：

(1)先將鴨洗淨、抹乾水份，然後以醃料拌勻塗遍鴨腹內，將青葱、薑片塞滿鴨腹內，再用針串密縫好，再以搽鴨皮用料拌勻搽勻鴨皮外面備用。
(2)用一大鑊，放入清水及紹酒，並放上架子，然後將鴨置於架子上（隔離水面）蓋上鑊蓋，以濕布封密，勿使洩氣，用慢火將鑊裡之水、酒燒之微滾，煮五分鐘熄火待十分鐘，揭蓋，將鴨翻轉，蓋上蓋，復用濕布封密，再用慢火燒至水滾，同樣煮五分鐘熄火，待鍋內沒有熱氣，然後方可揭蓋，取出酒葱蒸鴨，斬件上碟，冷熱進食均可。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
歡迎光顧　車位特多　一切俱備　零沽批發　海味雜貨　罐頭食品　時菓蔬菜　海鮮肉類　特價傾銷
FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA 新唐人街
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金豪平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
眞善美圖書公司

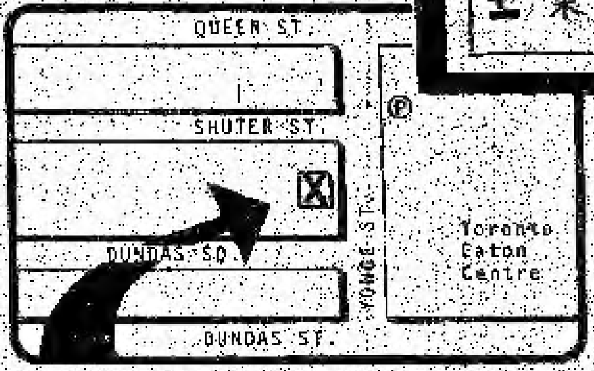
中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

滿地可 MONTREAL
大同酒樓 73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司 1106 RUE CLARK
金豐酒家 1008 RUE CLARK
東海酒家 1017 BOUL ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.

逛完 EATON
醫肚上豪棧
馳名北平烤鴨
HON'S COURT CHINESE CUISINE 豪棧 京川名菜



—京川小炒．麵點．花卷．鍋貼．葱油餅等。
—九月并增設午市柢食京川式碟頭飯。
—堂食外賣，一律歡迎。
364-6480
364-8330
259 YONGE ST., 2nd FLOOR TORONTO　伊頓中心對面

收音枕頭……將世界帶到你的床上

從今天起，你可省掉戴耳筒的麻煩；再不用担心吵着他人，你可以隨意躺臥，享受軟綿綿的夜晚。唯一要做的，是把插掣連接[1]收音機[2]電視機[3]錄音機，任憑尊意。

直接入口　優待讀者
每個加幣 $38

Total Comfort in Sound
...Brings the world to your bed!...
...just plug me into...

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 請駕臨登打士西街二九一號 三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市．雲吞麵食．晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

平日營業時間 至深夜一時
星五、六兩晚 至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五
朝十至凌晨一時
星期六日及假期
朝九至凌晨一時

天天茶市　晚飯宵夜　雲吞麵食　燒味外賣　特價翅席　抵食和菜　出品精美　龍鳳禮堂　壽筵喜讌　歡迎預定

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂　喜酌壽筵　社團筵會　歡迎預定

海鮮晚飯市　週末茶市　和菜翅席

小菜正　花款多　冇得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時

電話：299-1800

號外　號外

四年之喜 九折優待

景福茶寮

後置停車場．泊車全免

地址：583 Markham Street,
Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

北京鴨 龍飛鳳舞
兩熱葷 宮庭大蝦
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉鷄
是日海上鮮
咸魚雞粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

特價翅席 178元

美酒佳餚　享受之家　式式俱備　味味皆精　鄉村風格　食在景福

周氏菓菜市場

CHOW'S MARKET LTD.

TEL: 466-4243　466-5219

專營餐館蔬菜批發

生果　瓜菜　雜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市．正宗粵菜．喜筵壽讌

酬賓翅席 [illegible]

特價$138

貴賓選擇 168 168 208 238 288 到廳　每支不超過三磅　特價龍蝦 88 98 138

夏季大貢獻 宴親朋會 [illegible]

特價$98

常備和菜 $28．$48．$88

福滿樓

Golden Country Restaurant

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓

466 Dundas St. W., 2nd Fl.,
Toronto M5T 1G9

電話：977-4555

百福滿堂紅
特惠千元大獎

食得是福 多食多福
獎品豐富 勿失良機

swiss chalet®

chicken + ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

春季酬賓 特價翅席 [illegible]

特價$138

夏季酬賓 [illegible]

特價$93

150 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. CAN. M5G 1C6　Tel: (416) 977-3778

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES 街，即芝蘭商場東面）

即日上市
煲仔菜
3.95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24.95
龍蝦六和菜 35.95
龍蝦八和菜 59.95

盅食粥粉麵
雲吞麵 1.80　燒味飯 2.95
各類粥 1.95　炒粉麵 3.95

THE Golden Wagon

PASTRY SHOP & CAFE

金馬車餅店

無任歡迎　堂食外賣　冷熱飲品　[illegible]　為君特製　款式新穎　生日蛋糕　結婚禮餅　新鮮出爐　麵飽西餅

仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

298-6771

MIDLAND AVE.　FINCH AVE. E.　(Finch Midland Centre)

本報承接

中文打字及植字
字體多種選擇

請電：597-1648

佳業 地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911　3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401, SCARBOROUGH, ONTARIO M1T 3T6

佳業超級女將，助您實現理想

鄭重介紹　超級女將

黃唐靜思 ALICE WONG

免費估價　公司：293-9911　住宅：291-0454

投資地產部門特別介紹

JARVIS ST.：市中心，十五單位柏文大廈。

士嘉堡：一流購物商場，一百七十多萬。

市西：高級租客，一層建築物，只六十多萬。

市西：商業地段，萬多呎建築物，宜餐館行業，泊車位。

詳情請電：293-9911

RICHARD LEUNG

或

ALEX BRANITSKY

東區入息屋 MORNINGSIDE & DONLAND

分門出入，兩廚兩厠，一層獨立屋有車房，全傢俬，保養一流，近寺櫃爐頭，可立即入伙，交通方便，巴士到門口，開價十三萬餘。

士加堡區 McCOWAN & SHEPPARD

獨立三年新屋，三睡房，完成土庫有壁爐，單車房，客廳可步出後園，送四件電器，光潔清雅，學步到車站、商場，開價十四萬餘。

士加堡區 TOWN HOUSE NEILSON & SHEPPARD

三睡房鎮屋，客廳有玻璃門出騎樓，完成土庫，可步出後園，近交通學校，開價九萬餘。

特靚士嘉堡屋

四睡房，全磚獨立，雙車房，旋轉樓梯，天窗，實木及瓷磚地下，中央冷氣系統及精工完成土庫，欲購從速。BENJAMIN KONG 江永耀／FRANCIS LIU 廖穗康　293-9911

北約區一兩年新大屋

BAYVIEW／FINCH，四大睡房，主人套房，近TTC，附近教堂大屋，叫價三十九萬九千。黃志鵬 BERNARD 293-9911／292-6774

投資佳揀，入息樓宇

維多利亞式，市中心，全翻新，一流設備，合法柏文，高尚住客，絕無收租煩惱，詳情請電：鄧卓暉 (CHEUK TANG) 293-9911

中區三層半磚屋

全磚半獨立，八大睡房，三廚三厠，近書院街夾OSSINGTON，入息屋，分租或自住皆宜，街車直達中區唐人街，有意請電：馮添 (DAVID FONG) 293-9911／298-6006

WILLOWDALE

YONGE／CUMMER，雙車房，四睡房，土庫精美完成，有浴室及廚房，實木地板，磁磚舖滿走廊，土庫，後園，前門及廚房，意大利裝修，地段八十二尺闊，請速電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

2－2－2

兩廚兩厠，雙車房，東區全磚半獨立，位置適中，搭棌方便，良機勿失。

BENJAMIN KONG 江永耀／FRANCIS LIU 廖穗康 293-9911

MARKHAM－全磚屋

三睡房，三厠，二層，家庭廳有壁爐，中央冷氣，步行到STEELES，學校及商場，保養好，叫價149,000，黃志鵬 BERNARD 293-9911，292-6774

筵席到會

專為私人屋無，公司及社團宴會，筵席到會，另加午及晚市小菜外賣，猶市生意，發展潛力無限，東主急於回港急售，價只五萬餘，請電：林陳肖玲 MARY LAM 293-9911

雙車房全磚半獨立

DANFORTH／CARLAW，三睡房，兩厠，廳堂擴大，土庫完成，材料結實，廚房闊大實用，近學校，交通便，可作自居或分租，請電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

士嘉堡靚屋 LINK

獨立兩層樓，六大睡房，三房三厠，主人套房，完成土庫，保養一流，光猛舒適，近購物，交通方便，地點適中，叫價四十四萬餘，約看從速，謝太 VIENNA 223-7989

東區北方食品出讓

每週生意三千元，在東區唐人街，月租千七元連樓上柏文，生意穩定，合家庭式經營，開價五萬餘元，有意創業，請電：譚偉民 293-9911／(RAYMOND TAM)

東區三房全磚屋

近艺廊商場，全磚半獨立，二廚二厠，有泊車，分租或自住，門口有通宵街車直達東區唐人街，價十三萬餘元，隨時約看，請電：馮添 (DAVID FONG) 293-9911／298-6006

北約區一全備大屋

STEEL／YONGE，雙車房，新完成屋頂，土庫佈置高雅，有酒吧及壁爐，庭園精心設計，TTC直達FINCH地鐵站，叫價十九萬九千元。馮培吉 (CLIFF FUNG) 293-9911，499-9277（精通粵語、國語及客家語）

兩年半新屋

步行到VICTORIA PARK地鐵站，兩層全磚獨立，主人套房三厠，雙車房，土庫完成，可出後園，磁磚地台，壁爐，柚木地板鋁窗，天窗等，意大利建築商，材料上乘，價十七萬餘，速電：盧林瑞芳 (THERESA) 293-9911／499-7497

BIRCHMOUNT／STEELES

兩層獨立大屋，四睡房，三厠，有家庭廳，主人套房，中央冷氣，雙車房，屋約五年新，價二十四萬餘，請電：商正德 (HUBERT LI)／鄧卓暉 (CHEUK TANG) 293-9911

常妙區頂樓柏文

向南，間格非常實用通爽，中央冷暖氣，地鐵巴士直達門前，三大睡房，主人睡房另有廁所，八五年七五按揭，價只九萬五，速電盧太 (THERESA) 293-9911或499-7497

本公司業務與時俱進，規模日益擴展。現誠增聘：

時代女性地產從業員

請電：MARY LAM 林陳肖玲 293-9911

佳業 佳業